



ENGLISH	Whale Twist™ Deck Shower	3
FRANCAIS	Douchette De Pont Whale Twist™	20
ITALIANO	Doccia In Pozzetto Whale Twist™	36
ESPAÑOL	Ducha de Cubierta Whale Twist™	52
DEUTSCH	Whale Twist™ Deck-Dusche	68
SWEDISH	Whale Twist™ Deck Shower	84
SUOMI	Whale Twist™ Kansisuihku	100



Swinale

Twist

Whale Twist™ Deck Shower ENGLISH

SVIB

WHALE TWIST™ DECK SHOWER

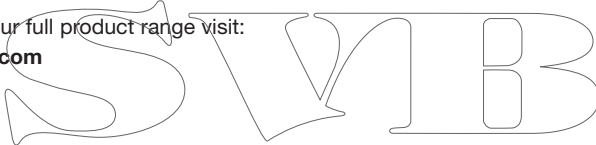
Part numbers: DS0001B, DS0002B, DS0003B, DS0004B, DS0011B, DS0012B, DS0013B, DS0014B, DS0411B, DS0412B, DS0413B, DS0414B, DS0005, DS0006

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Whale product.

For over 40 years Whale has led the way in the design and manufacture of freshwater and waste systems including:- plumbing, faucets, showers and pumps for low voltage applications. The company and its products have built a reputation for quality, reliability and innovation backed up by excellent customer service.

For information on our full product range visit:
www.whalepumps.com



CONTENTS

1. Principles of Operation
2. Application
3. Warnings
4. Parts list: Straight Housing Option
5. Installation: Straight Housing Option
6. Parts list: Angled Housing Option
7. Installation: Angled Housing Option
8. Plumbing - All models
9. Maintenance
10. Instructions for use
11. Trouble Shooting
12. Winterizing
13. Service Support Details
14. Patents and Trademarks

LIST OF IMAGES

- | | |
|---------|--|
| Fig 1 | Straight Housing - Complete product |
| Fig 2 | Straight Housing - Width and height restrictions |
| Fig 3 | Straight Housing - Drill hole |
| Fig 4a | Straight Housing - Insert housing through hole |
| Fig 4b | Straight Housing - Secure locking nut |
| Fig 5 | Straight Housing - Insert hose |
| Fig 6 | Angled Housing - Complete product |
| Fig 7 | Angled Housing - Width and height restrictions |
| Fig 8 | Angled Housing - Drill hole |
| Fig 9 | Angled Housing - Insert housing through hole |
| Fig 10 | Angled Housing - Tighten screws |
| Fig 11 | Angled Housing - Insert screw covers |
| Fig 12 | Angled Housing - Insert hose |
| Fig 13a | Plumbing arrangement - Mixer models |
| Fig 13b | Fitting plumbing - Mixer models |
| Fig 14 | Plumbing and hose installed (shows valve in locked position) |
| Fig 15 | Hose plumbing connection - Cold only models |
| Fig 16 | Maintenance - for mixer models a, b, c |
| Fig 17 | Operation - Removing handset for use |
| Fig 18 | Operation - Twist handset to adjust flow and temperature |

Read the following carefully before installation

WARNING:

Please note that incorrect installation may invalidate the warranty.

To the Fitter:

Check that the product is suitable for the intended application, follow installation instructions and ensure all relevant personnel read the points listed below. Also ensure that these installation instructions are passed on to the end user.

To the User:

Read the following instructions carefully.

1 PRINCIPLES OF OPERATION

The Whale Twist™ Deck Shower has a unique innovative handset with temperature and flow controls incorporated. Both un-obtrusive housing designs compliment the sleek lines of the boat deck. All Whale Twist™ models require only a single circular hole to be cut and simple plumbing to install.

2 APPLICATION

The Whale Twist™ Deck Shower is designed for installation on flat or slightly curved surfaces on the deck or transom of recreational marine vessels or vehicles.

3 WARNINGS

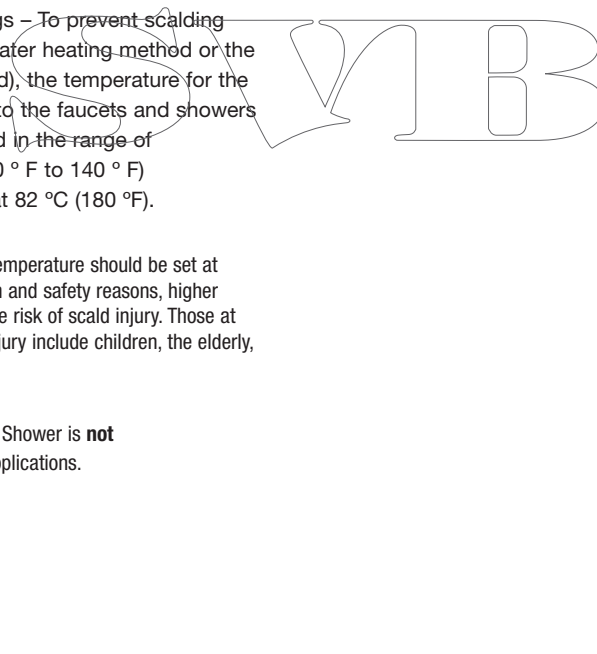
Temperature Settings – To prevent scalding (regardless of the water heating method or the control devices used), the temperature for the hot water supplied to the faucets and showers should be controlled in the range of 43 °C to 60 °C (110 ° F to 140 ° F) with a fail safe set at 82 °C (180 °F).

CAUTION:

Ideally, the showering temperature should be set at 38 °C (100 °F) for health and safety reasons, higher settings will increase the risk of scald injury. Those at greatest risk of scald injury include children, the elderly, disabled, and diabetics.

WARNING:

The Whale Twist™ Deck Shower is **not** suitable for domestic applications.



4 STRAIGHT HOUSING MODELS

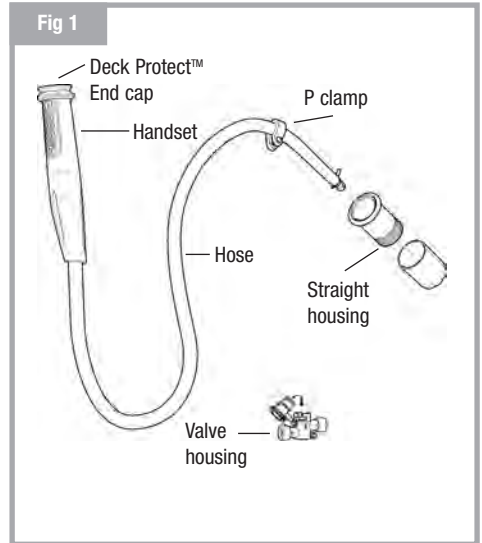
PARTS LIST – STRAIGHT HOUSING MODELS

MIXER VERSION

- 1 Handset and hose with p clamp (screw attached)
- 1 Straight housing
- 1 Locking nut
- 1 Valve housing (includes 2 retaining screws)
Includes temporary shut off valve attached
- 2 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP female (supplied with retail models only, available separately for bulk models)

COLD ONLY VERSION

- 1 Handset and hose with p clamp (screw attached)
- 1 Straight housing
- 1 Locking nut
- 1 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP female

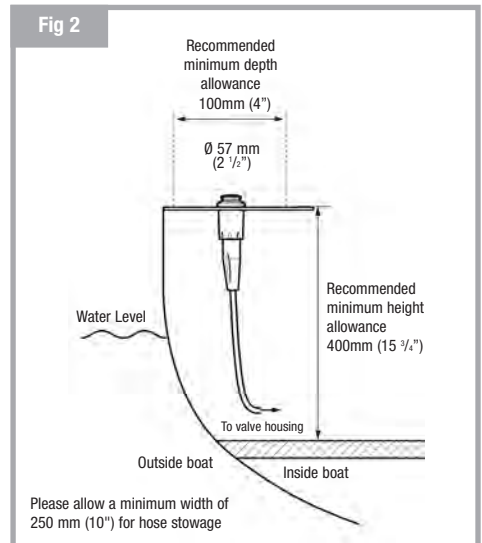


5 STRAIGHT HOUSING INSTALLATION

STEP 1.

Choose a suitable location for the shower to be installed. The unique design allows the shower to be fitted on a flat or curved surface, on a horizontal or angled plane. Ensure there is sufficient space to allow space for the handset and hose when stowed. (See Fig. 2). Ensure that the plumbing connections and p clamp are mounted as close as possible to the handset housing to ensure maximum usable hose length.

Please note: Before installing, ensure that sufficient space is allowed for the shower hose when stowed. Also ensure that it is free from obstructions when pulled out.



STEP 2.

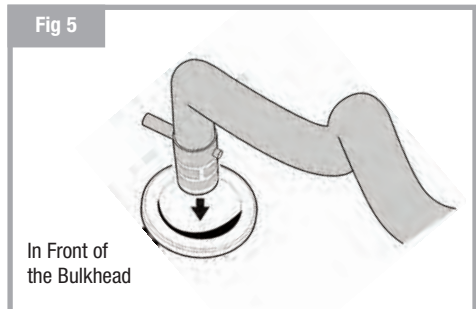
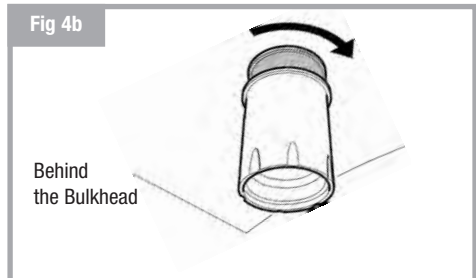
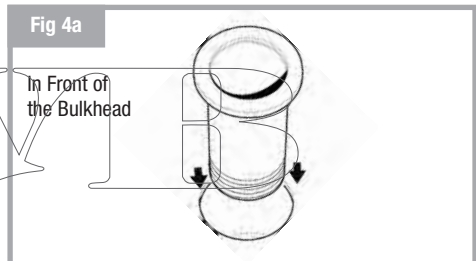
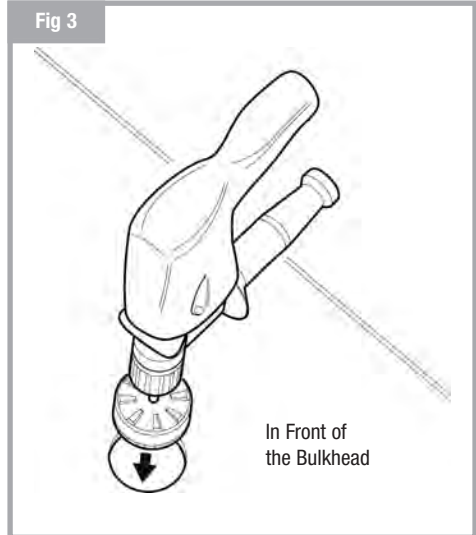
Allowing for the height and width restrictions indicated in Fig. 2, drill one 50mm (2") diameter circular hole in the bulkhead above the water line. (See Fig. 3) Please note: minimum mounting surface thickness: 3mm ($1/8"$); maximum mounting surface thickness 19mm ($3/4"$).

STEP 3.

Place the housing through the hole. Secure by hand tightening the lock nut onto the housing behind the bulkhead. (See Fig. 4a and 4b)

STEP 4.

Feed the hose down through the housing until the handset is in place. (See Fig. 5)
Please refer to section 8 for plumbing details.



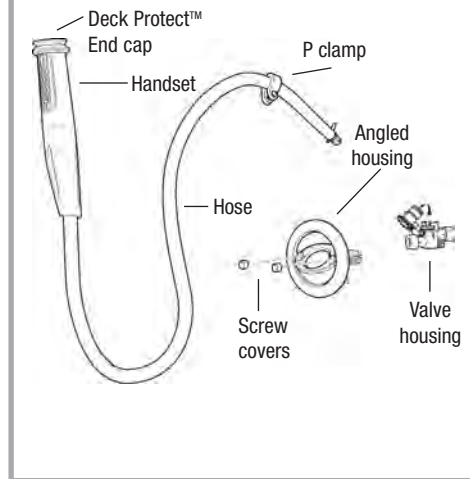
6 ANGLED HOUSING MODELS

Ideal where space behind the bulkhead is limited (Fig. 7)

PARTS LIST – ANGLED HOUSING MODELS MIXER VERSION

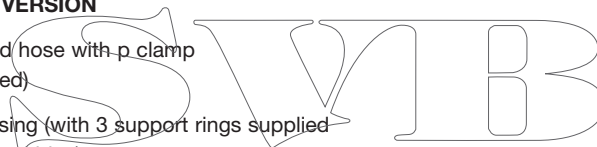
- 1 Handset and hose with p clamp (screw attached)
- 1 Angled housing (with 3 support rings supplied - black, red, and blue)
- 2 screw covers
- 1 Valve housing (includes 2 retaining screws)
Includes temporary shut off valve attached
- 2 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP female
(supplied with retail models only,
available separately for bulk models)

Fig 6



COLD ONLY VERSION

- 1 Handset and hose with p clamp (screw attached)
- 1 Angled housing (with 3 support rings supplied - black, red, and blue)
- 2 screw covers
- 1 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP female



7 ANGLED HOUSING – INSTALLATION

STEP 1.

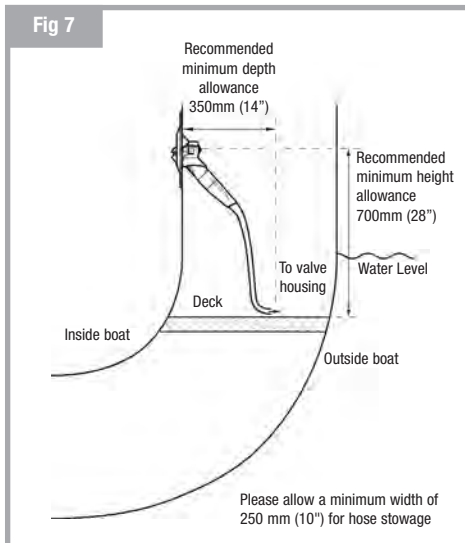
Choose a suitable location for the shower to be installed. The unique design allows the shower to be fitted on a vertical or angled flat or curved surface.

Maximum curvature = 1 metre (3ft 3") radius.

Ensure there is sufficient space to allow for the handset and hose when stowed. (See Fig. 7). Ensure that the plumbing connections and p clamp are mounted as close as possible to the handset housing to ensure maximum usable hose length.

Please note: Before installing, ensure that sufficient space is allowed for the shower hose when stowed. Also ensure that it is free from obstructions when pulled out.

Fig 7



SWIB

STEP 2.

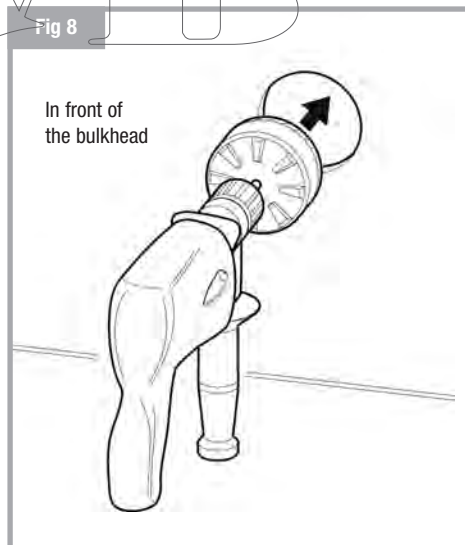
Drill one 89mm (3 1/2") diameter circular hole in the fibreglass bulkhead (above the water line).

Minimum bulkhead thickness = 6mm (1/4")

Maximum bulkhead thickness = 12mm (1/2")

(See Fig. 8)

Fig 8



STEP 3.

Ensure the black coloured support ring is in place behind the housing.

If the housing is to be placed on a curved surface replace this with the appropriate support ring as outlined below:

On a Flat Surface	Use black ring already attached to Angled Housing
On a Slightly Curved Surface - radius greater than 10 metres (33 ft)	Use the blue support ring
On a Very Curved Surface Between 10m (33 ft) and 1m (3 ft 3") radius	Use the red support ring

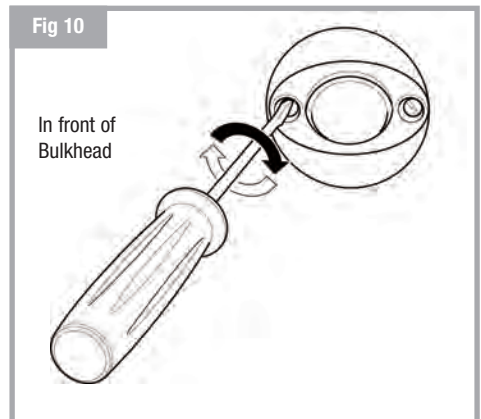
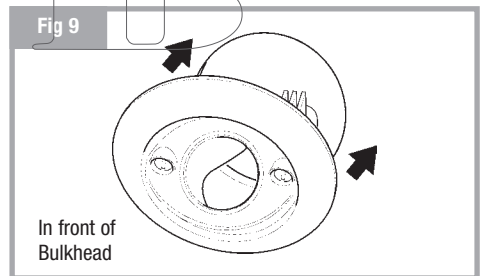
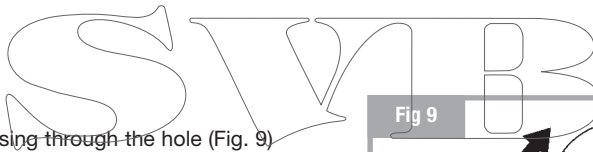
NB If replacing the support ring with the blue or red rings; ensure that the ring is installed with the flat surface uppermost.

STEP 4.

Place the housing through the hole (Fig. 9)

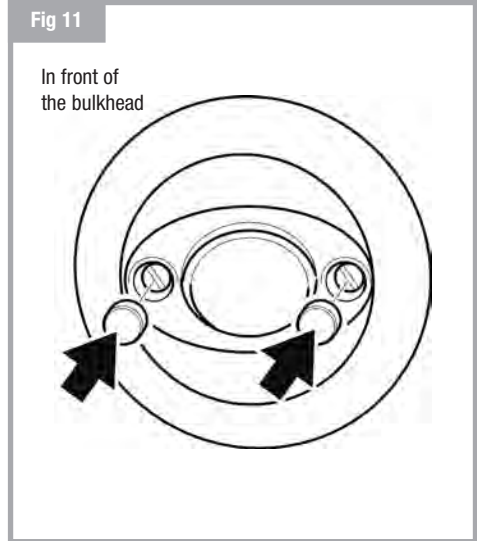
Install by tightening the 2 screws in the front face until the flange is securely mounted to the bulkhead (See Fig.10) i.e. touching at all points around the circumference. Ensure that the screw holes are on a horizontal plane.

CAUTION: Do not over-tighten.



STEP 5.

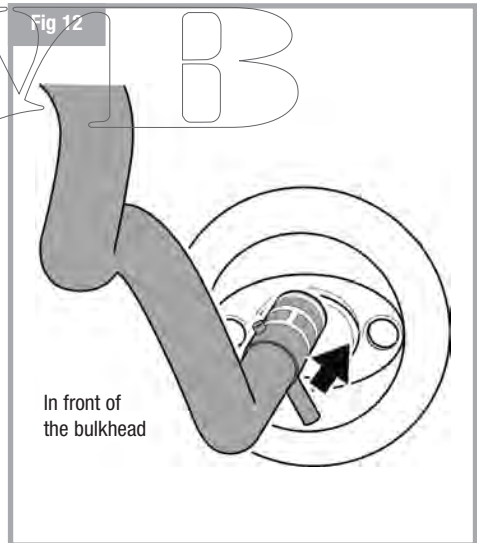
Press the plastic covers into screw holes by hand. (See Fig. 11)



STEP 6.

Feed the hose down through the housing until the handset is in place. (See Fig. 12)

Please refer to section 8 for plumbing details.



8 PLUMBING

PLUMBING PREPARATION

STEP 1. Turn off electrics, open all faucets and showers (hot and cold) to depressurize the system and remove the existing shower.

STEP 2. Prepare hot and cold plumbing lines to have appropriate connections to $\frac{1}{2}$ " threaded valve housing ports (See Fig. 13a).

PLUMBING - MIXER MODELS

(Product codes: DS0003B, DS0004B, DS0013B, DS0014B, DS0413B, DS0414B DS0006).

STEP 1.

Secure the valve housing using a number 2 pozi screwdriver to tighten the screws provided.

N.B. The valve should be installed as close to the housing as possible. Space must also be allowed for the handset hose to be easily pulled out for showering and replaced for stowage (See Fig. 2/ Fig. 7).

N.B. In order to securely fasten the unit, ensure that the valve mounting surface is a minimum thickness of 19mm ($\frac{3}{4}$ ").

STEP 2.

Connect hot and cold plumbing into $\frac{1}{2}$ " threaded ports.

If attaching to Whale Quick Connect plumbing fittings, use two WX1532B fittings (provided in retail packed models only, available separately for bulk packed models). (See Fig. 13a and b)

Fig 13a

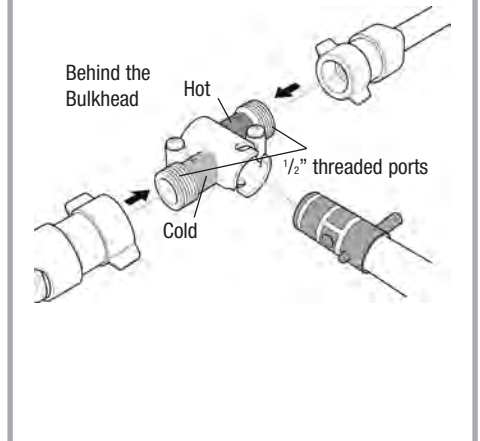
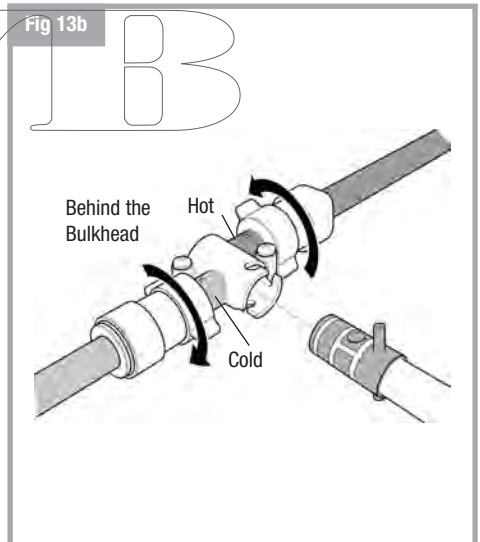


Fig 13b



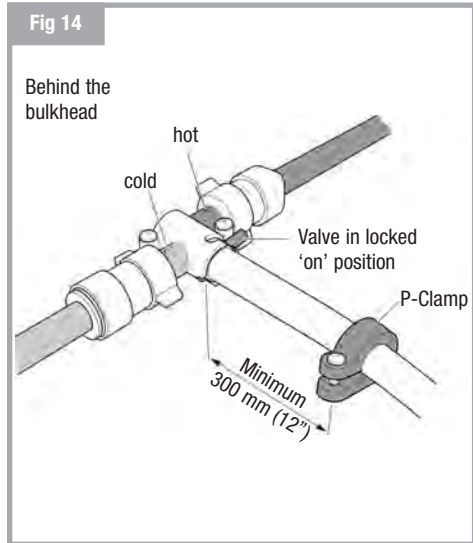
STEP 3.

Attach the shower hose to the valve housing. Push in with long stem entering the slot and then rotate clockwise by 30 degrees to the locked 'on' position (See Fig. 14).

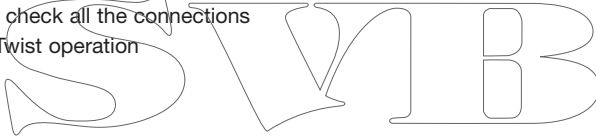
Fig. 14 Valve in locked position**STEP 4. ATTACH P CLAMP TO BULKHEAD**

Screw p clamp to bulkhead ensuring it is located at least 300 mm (12") from the valve housing (See Fig. 14)

N.B. In order to securely fasten the unit, ensure that the p clamp mounting surface is at least 19mm (3/4") minimum thickness.

**STEP 5.**

Close all the faucets and showers. Then turn on the water pump and check all the connections are dry. Test Whale Twist operation (See section 10).

**PLUMBING – COLD ONLY MODELS**

(Product Codes: DS0001B, DS0002B, DS0011B, DS0012B, DS0411B, DS0412B, DS0005)

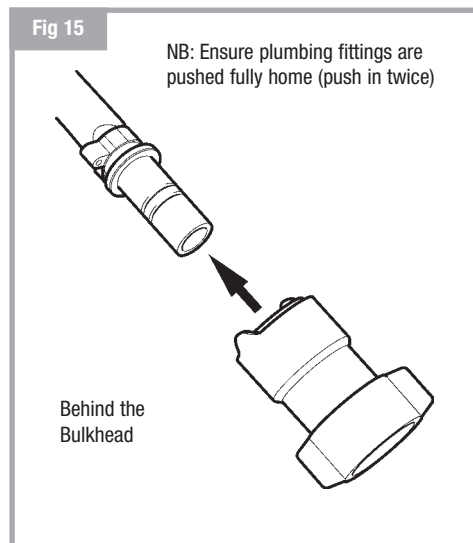
STEP 1.

Connect shower hose to plumbing - (See Fig. 15)

Connects directly to Quick Connect Plumbing, for example use WX1504B (15mm equal straight) or WX1503B (15 mm equal elbow).

To connect to all other systems, attach using WX1532B (1/2" threaded female adaptor) provided.

Recommendation: Valve WX1575(B) (optional) can be inserted as an isolation valve.



STEP 2. ATTACH P CLAMP TO BULKHEAD

Screw p clamp to bulkhead ensuring it is located at least 300 mm (12") from the valve housing (See Fig. 14)

N.B. In order to securely fasten the unit, ensure that the p clamp mounting surface is at least 19mm ($\frac{3}{4}$ " minimum thickness.

STEP 3.

Close all the faucets and showers, turn on the water pump and check all the connections are dry. Test Whale Twist™ operation (See section 10.)

9 MAINTENANCE

For all Whale Twist™ models

Clean housing and handset with warm soapy water.

Do not use any chemical cleaning agents.

Regular inspection of plumbing connections and tubing is recommended.

FOR MIXER MODELS

If you need to remove the handset and hose for replacement, remove the unit at the valve housing and insert the temporary shut off valve as shown. (See Fig. 16a, 16b and 16c)

This allows you to use the freshwater system until the new hose is installed.

Fig 16 a

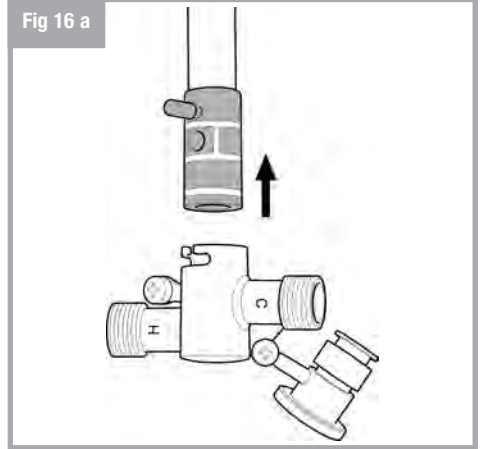


Fig 16 b

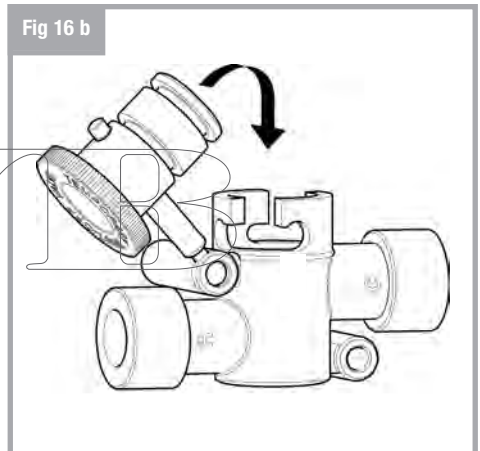
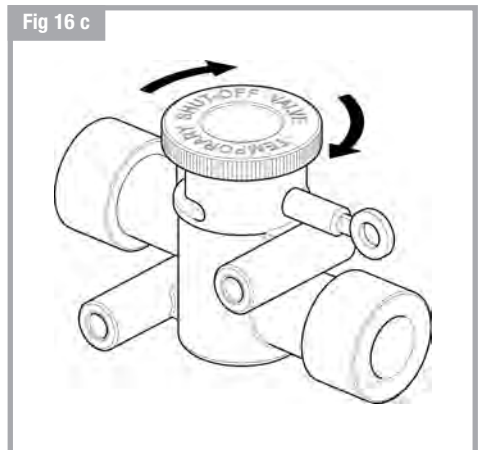


Fig 16 c



10 INSTRUCTIONS FOR USE

STEP 1.

Pull handset gently from the housing.
(See Fig. 17)

STEP 2. Set flow / temperature. (Temperature settings do not apply for cold only models)

Twist handset to desired flow / temperature setting. (See Fig. 18)

CAUTION: For health and safety reasons, temperature should be set at 38°C (100 °F). Higher settings will increase the risk of scald injury. Those at greatest risk of scald injury include children, the elderly, disabled, and diabetics.

STEP 3.

Enjoy showering.

AFTER USE:

STEP 1.

Twist upper part of handset to the 'off' position

N.B. Ensure handset is fully closed before stowage.

STEP 2.

Replace handset in holder.

Fig 17

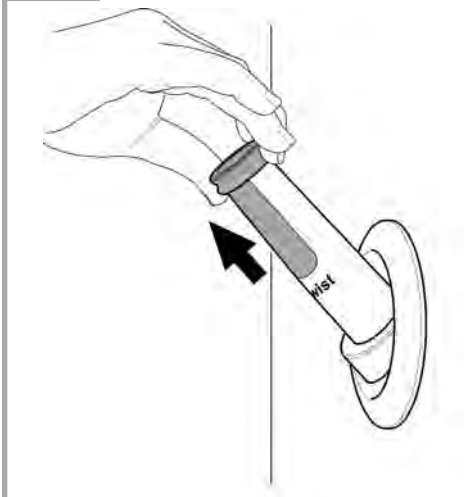
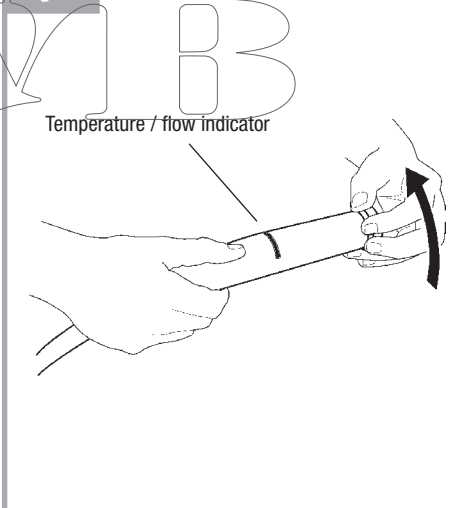


Fig 18



11 TROUBLE SHOOTING

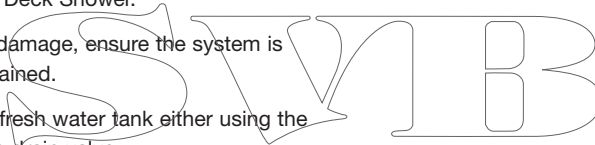
SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES	REMEDY
Limited flow	Blocked shower nozzles	Check for any blockages in the handset. Clean head with warm soapy water (do not use any chemical cleaning agents)
No flow	Pump may not be operating Valve housing is not in locked 'On' position	Check pump is operating Check valve housing is in locked 'on' position (See Fig. 14)

12 WINTERIZING

Freezing in winter may cause damage to the Whale Twist™ Deck Shower.

To avoid this damage, ensure the system is completely drained.

1. Drain the fresh water tank either using the pump or a drain valve.
2. Turn pump on and open all faucets (including drain valve) and allow the pump to purge the water from the system.
3. Open the Whale Twist™ Deck Shower until water flow stops.
4. Turn off Whale Twist™ Deck Shower.
5. Turn off power isolator switch for water pump.
6. Remember to leave all outlets open except Whale Twist™ Deck Shower to avoid any damage.



13 SERVICE SUPPORT DETAILS

Please note: The Whale Twist™ Deck Shower hose should be replaced after every 5 years of use.

Service Kit product code	Description
AK0011	Replacement Grey and White Handset and 2.5m (8 ft) hose for cold only models
AK0013	Replacement Grey and White Handset and 2.5m (8 ft) hose for mixer models
AK0412	Replacement Grey and White Handset and 4m (13 ft) hose for cold only models
AK0414	Replacement Grey and White Handset and 4m (13 ft) hose for mixer models

14 PATENTS AND TRADEMARKS

The Whale Twist™ Deck Shower is protected by the following patent and design registration applications:

USA Patent number:	0621530.5
European Patent number:	07119601.8
Norway Patent number:	0621530.5
New Zealand Patent number:	562931
Australian Patent number:	2007231705
USA Patent number:	11/814640
UK Patent number:	0711496.0
UK Patent number:	0719338.6

Design Registration:

European:	000760632.0001
European:	760632
European:	000305957
Australian:	21517/2007
Australian:	21518/2007
Canadian:	124293
Canadian:	124924
USA:	29/299,514
USA:	29/299,515

WHALE®, WHALE TWIST™ and DECK PROTECT™ are trade marks of Munster Simms Engineering Limited (also trading as Whale Water Systems).

For installation or service advice please contact Whale customer support:

Tel: +44 (0)28 9127 0531
 Fax: +44 (0)28 9146 6421
 Email: info@whalepumps.com

USA Tel: +1 802 367 1091
 USA Fax: +1 802 367 1095
 USA Email: usasales@whalepumps.com

WARRANTY

The Whale Twist™ Deck Shower is covered by 1 year warranty.

For warranty details, please refer to the enclosed copy of Whale's Statement of Limited Warranty.

Munster Simms Engineering Ltd.

Old Belfast Road, Bangor, N. Ireland BT19 1LT

www.whalepumps.com



Douchette De Pont Whale Twist™ FRANCAIS

SVBB



DOUCHETTE DE PONT WHALE TWIST™

Références: DS0001B, DS0002B, DS0003B,
DS0004B, DS0011B, DS0012B, DS0013B,
DS0014B, DS0411B, DS0412B, DS0413B,
DS0414B, DS0005, DS0006

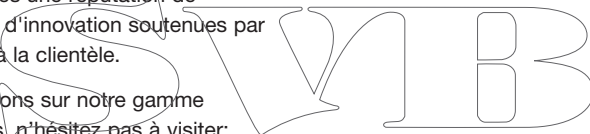
CONSIGNES D'INSTALLATION

Nous vous remercions pour votre achat de ce produit Whale.

Depuis plus de 40 ans, Whale donne le ton en termes de conception et de fabrication de systèmes d'eau douce et d'eaux usées : plomberie, robinets, douches et pompes pour applications basse tension. L'entreprise et ses produits se sont forgés une réputation de qualité, de fiabilité et d'innovation soutenues par un excellent service à la clientèle.

Pour plus d'informations sur notre gamme complète de produits, n'hésitez pas à visiter:

www.whalepumps.com



SOMMAIRE

1. Principes de fonctionnement
2. Application
3. Avertissements
4. Nomenclature: Option avec support droit
5. Installation: Option avec support droit
6. Nomenclature: Option avec support angulaire
7. Installation: Option avec support angulaire
8. Plomberie – Tous les modèles
9. Entretien
10. Instructions d'utilisation
11. Dépannage
12. Hivernage
13. Données techniques d'entretien
14. Brevets et Marques Déposées

Lire attentivement les instructions suivantes avant installation

AVERTISSEMENT: Une installation incorrecte peut rendre caduque la garantie.

A l'intention de l'installateur:

Vérifier que le produit convient à l'application en question, respecter les consignes d'installation et veiller à ce que le personnel concerné lise les consignes stipulées ci-dessous. Veiller également à ce que les présentes consignes d'installation soient communiquées à l'utilisateur final.

A l'intention de l'utilisateur:

Lire attentivement les instructions suivantes.

LISTE DES ILLUSTRATIONS

- | | |
|----------------|--|
| Fig. 1 | Support droit – Produit complet |
| Fig. 2 | Support droit – Restrictions de largeur et de hauteur |
| Fig. 3 | Support droit – Percer un trou |
| Fig. 4a | Support droit – Insérer le support dans le trou |
| Fig. 4b | Support droit – Serrer le contre-écrou |
| Fig. 5 | Support droit – Insérer le flexible |
| Fig. 6 | Support angulaire – Produit complet |
| Fig. 7 | Support angulaire – Restrictions de largeur et de hauteur |
| Fig. 8 | Support angulaire – Percer un trou |
| Fig. 9 | Support angulaire – Insérer le support dans le trou |
| Fig. 10 | Support angulaire – Serrer les vis |
| Fig. 11 | Support angulaire – Insérer les capuchons de vis |
| Fig. 12 | Support angulaire – Insérer le flexible |
| Fig. 13a | Disposition de la plomberie – Modèles avec mitigeur |
| Fig. 13b | Raccordement de la plomberie – Modèles avec mitigeur |
| Fig. 14 | Plomberie et flexible installés (vanne présentée en position verrouillée) |
| Fig. 15 | Raccordement de la plomberie et du flexible – Modèles eau froide uniquement |
| Fig 16 a, b, c | Entretien – Modèles avec mitigeur |
| Fig. 17 | Fonctionnement – Extraction de la douchette avant emploi |
| Fig. 18 | Fonctionnement – Tourner la douchette pour régler le débit et la température |

1 PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT

La douchette de pont Whale Twist™, innovante et unique, comprend un contrôle de la température et du débit intégré. Les deux conceptions discrètes des supports complètent les lignes élancées du pont du bateau. Tous les modèles Whale Twist™ ne nécessitent qu'une découpe circulaire unique et leurs plomberie est simple à installer.

2 APPLICATION

La douchette de pont Whale Twist™ est conçue pour une installation sur des surfaces planes ou légèrement incurvées de ponts ou de tableaux de bateaux de plaisance ou de véhicules et ne convient **pas** à un usage domestique.

3 AVERTISSEMENTS

Réglages de température – Pour éviter les brûlures (indépendamment de la méthode de chauffage de l'eau ou des dispositifs de contrôle utilisés), la température de l'eau chaude fournie aux robinets et douchettes doit être contrôlée sur une plage de 43 °C à 60 °C (110 °F à 140 °F) avec une sûreté intégrée réglée à 82 °C (180 °F).

ATTENTION:

Idéalement, la température doit être réglée sur 38 °C (100 °F) pour des raisons de santé et de sécurité, des réglages supérieurs peuvent augmenter le risque de brûlure. Les enfants, les handicapés, les infirmes et les personnes âgées sont les plus exposés au risque de brûlure.

AVERTISSEMENT:

La douchette de pont Whale Twist™ ne convient **pas** à un usage domestique.



4 MODELES A SUPPORT DROIT

NOMENCLATURE- MODELES A SUPPORT DROIT

VERSION MITIGEUR

- 1 Douchette et flexible avec bride en "P"
(vis montée)
- 1 Support droit
- 1 Contre-écrou
- 1 Corps de valve (2 vis de fixation comprises)
Le robinet d'arrêt momentané est inclus
- 2 Raccords WX1532B 1/2" BSP femelles
(fournis avec les modèles de vente au détail
uniquement, disponible séparément pour les
modèles obtenus autrement)

VERSION EAU FROIDE UNIQUEMENT

- 1 Douchette et flexible avec bride en "P"
(vis montée)
- 1 Support droit
- 1 Contre-écrou
- 1 Raccord WX1532B 1/2" BSP femelle

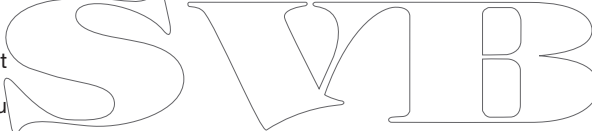
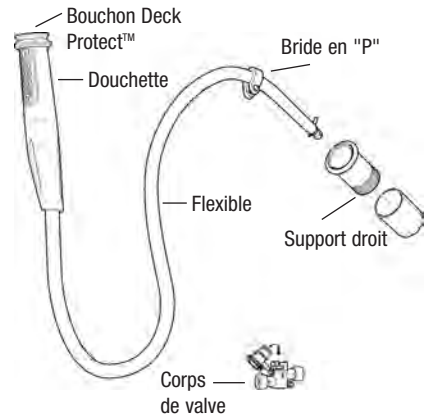


Fig 1



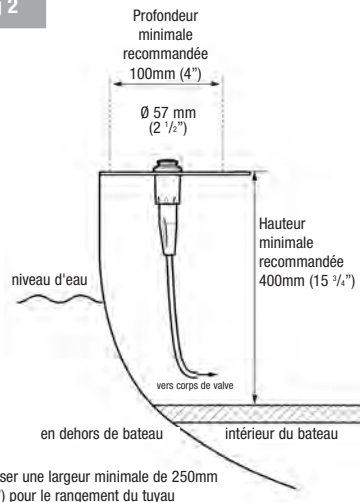
5 INSTALLATION DU SUPPORT DROIT

ETAPE 1.

Choisir l'endroit le plus approprié à l'installation de la douchette. Sa conception unique permet d'installer la douchette sur une surface plane ou incurvée, sur un plan horizontal ou incliné. S'assurer qu'il y a suffisamment d'espace pour la douchette et le flexible une fois installés. Voir Fig. 2. Vérifier que les raccords de plomberie et la bride en "P" sont montés le plus près possible du support de douchette pour garantir la longueur de flexible maximale utilisable.

Remarque: Avant l'installation, s'assurer qu'il y a suffisamment d'espace pour le flexible de douchette une fois installé. Vérifier aussi qu'il ne peut pas rencontrer d'obstacles lorsqu'il est déployé.

Fig 2



ETAPE 2.

En respectant les restrictions de largeur et de hauteur indiquées dans la Fig. 2, percer un trou de 50 mm (2") de diamètre dans la cloison au-dessus de la ligne de flottaison. (Voir Fig. 3)
Remarque: épaisseur de surface de montage minimum: 3 mm ($1/8''$); épaisseur de surface de montage maximum 19 mm ($3/4''$).

ETAPE 3.

Insérer le support dans le trou. Serrer le contre-écrou à la main sur le support derrière la cloison. Voir Fig. 4a et 4b.

ETAPE 4.

Insérer le flexible à travers le support jusqu'à ce que la douchette soit en place. (Voir Fig. 5)

Se référer à la section 8 pour les détails de plomberie.

Fig 3

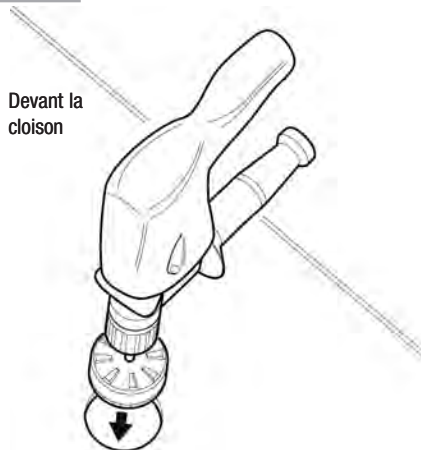


Fig 4a

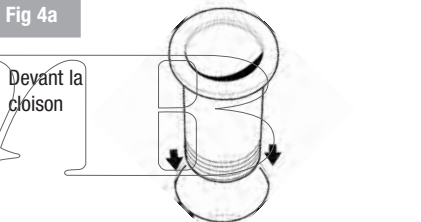
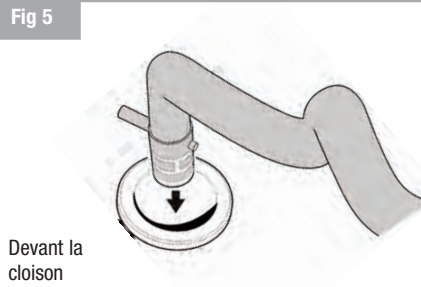


Fig 4b



Fig 5



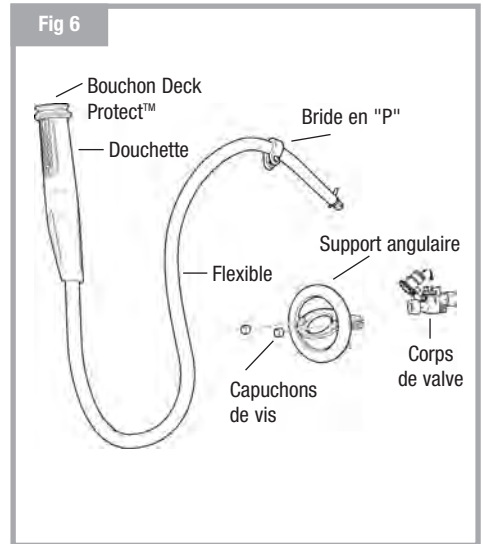
6 MODELES A SUPPORT ANGULAIRE

Convient idéalement là où l'espace à l'arrière de la cloison est limité (Fig. 7)

NOMENCLATURE – MODELES A SUPPORT ANGULAIRE

VERSION MITIGEUR

- 1 Douchette et flexible avec bride en "P" montée
- 1 Support angulaire (avec 3 bagues d'appui fournies: noire, rouge et bleue)
- 2 Capuchons de vis
- 1 Corps de valve (2 vis de fixation comprises)
Le robinet d'arrêt momentané est inclus
- 2 Raccords WX1532B 1/2" BSP femelles (fournis avec les modèles de vente au détail uniquement, disponibles séparément pour les modèles en vrac)



VERSION EAU FROIDE UNIQUEMENT

- 1 Douchette et flexible avec bride en "P" montée
- 1 Support angulaire (avec 3 bagues d'appui fournies: noire, rouge et bleue)
- 2 Capuchons de vis
- 1 Raccord WX1532B 1/2" BSP femelle

SVIB

7 INSTALLATION DU SUPPORT ANGULAIRE

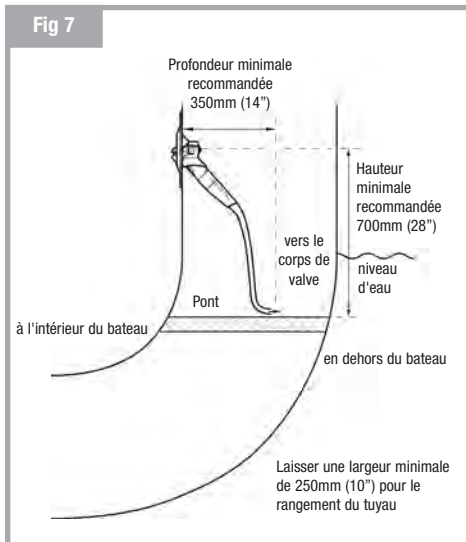
ETAPE 1.

Choisir l'endroit le plus approprié à l'installation de la douchette. Sa conception unique permet d'installer la douchette sur une surface plane ou incurvée, verticale ou angulaire.

Courbure maximum = rayon de 1 mètre (3 ft 3").

S'assurer qu'il y a suffisamment d'espace pour la douchette et le flexible une fois installés. Voir Fig. 7. Vérifier que les raccords de plomberie et la bride en "P" sont montés le plus près possible du support de douchette pour garantir la longueur de flexible maximale utilisable.

Remarque: Avant l'installation, s'assurer qu'il y a suffisamment d'espace pour le flexible de douchette une fois installé. Vérifier aussi qu'il ne peut rencontrer d'obstacles lorsqu'il est déployé.



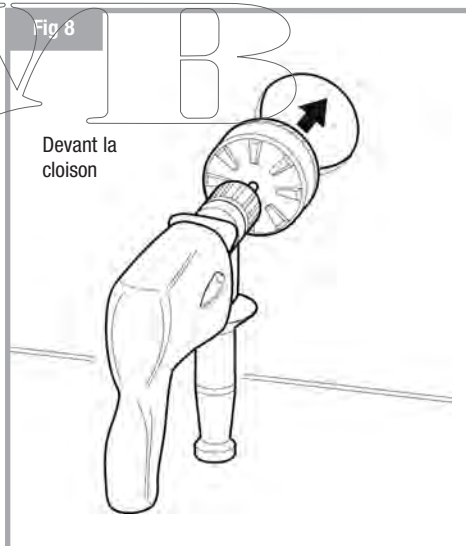
ETAPE 2.

Percer un trou de 89 mm (3 1/2") de diamètre dans la cloison en fibre de verre (au-dessus de la ligne de flottaison).

Epaisseur de cloison minimum = 6 mm (1/4")

Epaisseur de cloison maximum = 12 mm (1/2")

Voir Fig. 8



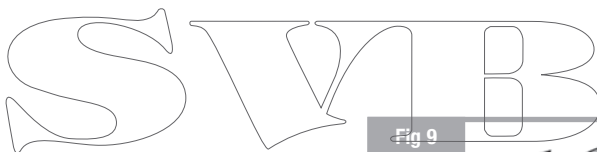
ETAPE 3.

Vérifier que la bague d'appui noire est en place derrière le support.

Si le support doit être installé sur une surface incurvée, remplacer celle-ci par la bague d'appui appropriée telle que détaillée ci-dessous :

Sur une surface plane	Utiliser la bague noire déjà montée sur le boîtier angulaire
Sur une surface légèrement incurvée – rayon supérieur à 10 mètres (33 pieds)	Utiliser la bague d'appui bleue
Sur une surface fortement incurvée – rayon entre 10 mètres (33 pieds) et 1 mètre (3 ft 3")	Utiliser la bague d'appui rouge

Remarque: en cas de remplacement de la bague d'appui noire par la bleue ou la rouge, vérifier que cette dernière est installée avec la surface plane de la bague au sommet.

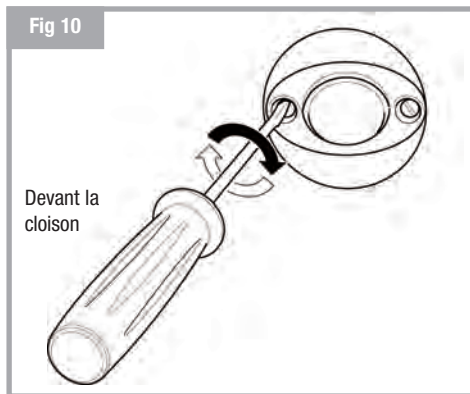
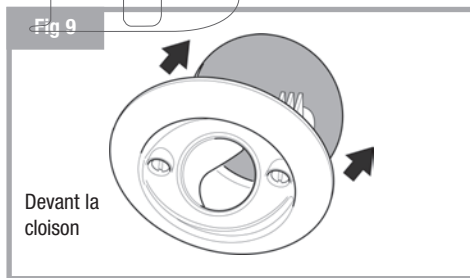


ETAPE 4.

Insérer le support dans le trou (Voir Fig. 9)

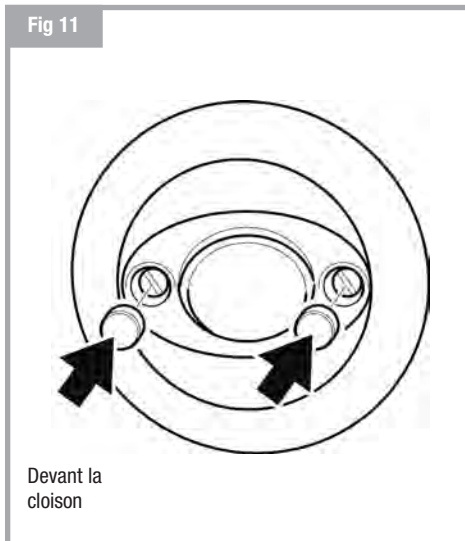
Installer celui-ci en serrant les 2 vis par la face avant jusqu'à ce que la corolle du support soit correctement installée sur la cloison (Voir Fig. 10) c.-à-d. en étant en contact sur tout le pourtour. Vérifier que les trous de vis se situent sur un plan horizontal.

ATTENTION: Ne pas serrer trop fort.



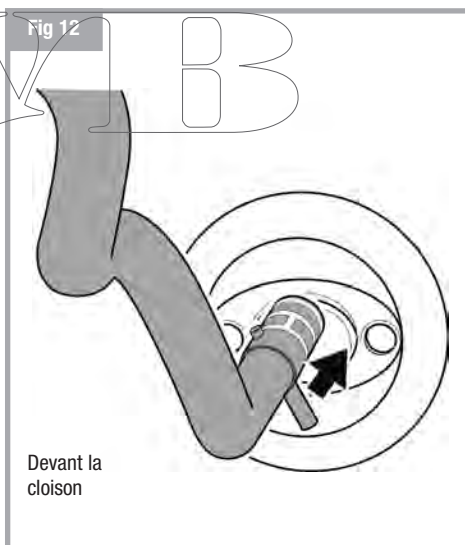
ETAPE 5.

Enfoncer à la main les capuchons en plastique dans les trous de vis. (Voir Fig. 11)

**ETAPE 6.**

Insérer le flexible dans le support jusqu'à ce que la douchette soit en place. (Voir Fig. 12)

Se référer à la section 8 pour les détails de plomberie.



8 PLOMBERIE

PREPARATION DE LA PLOMBERIE

ETAPE 1: Couper l'alimentation électrique, ouvrir tous les robinets et douchettes (eau chaude et froide) pour éliminer la pression dans le système et remplacer la douchette existante.

ETAPE 2: Préparer les tuyaux d'eau chaude et d'eau froide de manière à les raccorder correctement aux entrées filetées 1/2" du corps de valve (Voir Fig. 13a).

PLOMBERIE – MODELES MITIGEURS

(Codes de produit : DS0003B, DS0004B, DS0013B, DS0014B, DS0413B, DS0414B, DS0006).

ETAPE 1.

Fixer le corps de valve en utilisant un tournevis numéro 2 Pozzi pour serrer les vis fournies.

N.B. la valve doit être installée le plus près possible du support. Il doit également y avoir suffisamment d'espace pour retirer facilement la douchette et la remettre en place après utilisation (Voir Fig. 2 et Fig. 7).

N.B. pour fixer correctement l'unité, s'assurer que la surface de montage de la valve possède une épaisseur minimum de 19 mm (3/4").

ETAPE 2.

Connecter les tuyaux d'eau chaude et d'eau froide aux entrées filetées 1/2" du corps de valve.

En cas d'utilisation de raccords rapides Whale Quick Connect, utiliser deux raccords WX1532B (fournis uniquement avec les modèles conditionnés pour la vente au détail, disponibles séparément pour les modèles conditionnés en vrac) (Voir Fig. 13a et b).

Fig 13a

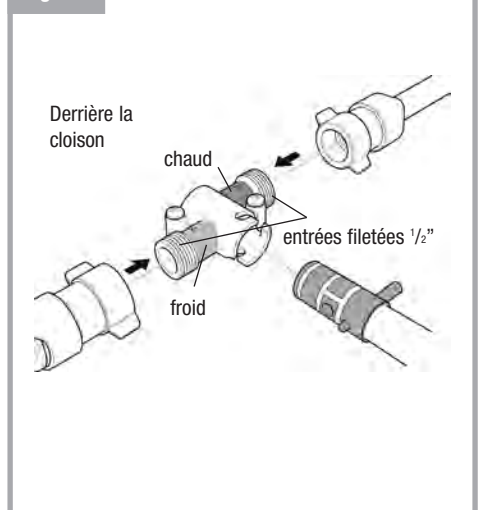
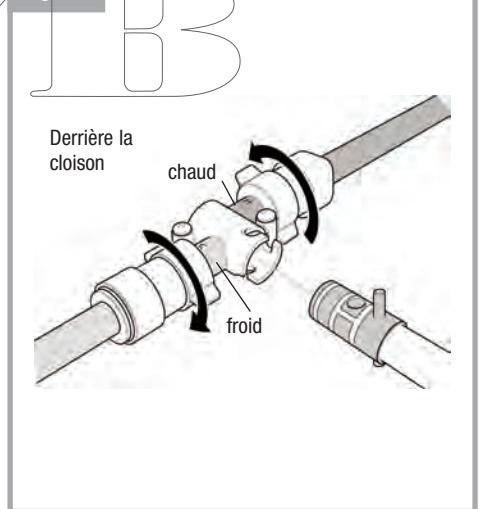


Fig 13b



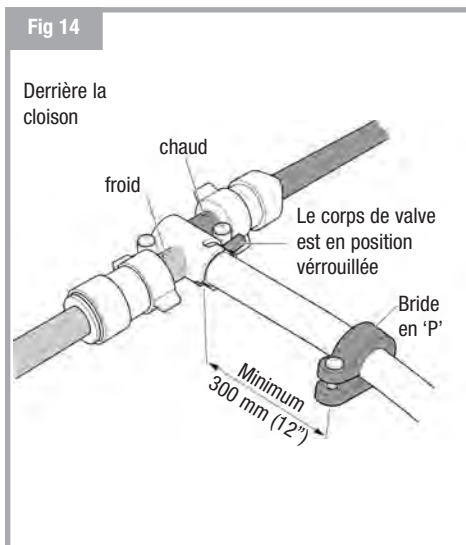
ETAPE 3.

Fixer le flexible de douchette au corps de valve. Insérer le flexible en glissant la longue tige dans la fente, puis tourner dans le sens des aiguilles d'une montre de 30 degrés dans la position verrouillée (Voir Fig. 14).

Fig 14 Valve en position verrouillée**ETAPE 4: FIXER LA BRIDE EN "P" A LA CLOISON**

Visser la bride en "P" à la cloison en veillant à la positionner à au moins 300 mm (12") du corps de valve (Voir Fig. 14).

N.B. pour fixer correctement l'unité, s'assurer que la surface de montage de la bride en "P" possède une épaisseur minimum de 19 mm (3/4").

**ETAPE 5.**

Fermer tous les robinets et douchettes. Ensuite, allumer la pompe à eau et vérifier que tous les raccords sont secs. Tester le fonctionnement de la douchette Whale Twist™ (voir section 10).

PLOMBERIE – MODELES EAU FROIDE UNIQUEMENT

(Codes de produit : DS0001B, DS0002B, DS0011B, DS0012B, DS0411B, DS0412B, DS0005)

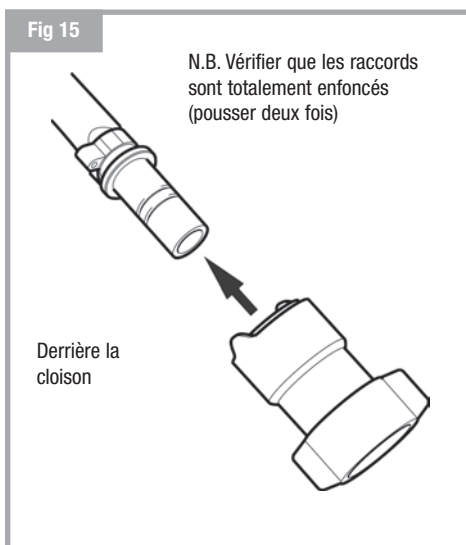
ETAPE 1.

Raccorder le flexible de douchette à la plomberie - (Voir Fig. 15)

Raccordement direct au raccord rapide Quick Connect ; utiliser par exemple le raccord WX1504B (15 mm droit) ou WX1503B (15 mm soudé).

Pour un raccordement à tous les autres systèmes, utiliser le raccord WX1532B (raccord tardaudé 1/2" femelle) fourni.

Recommandation: La valve WX1575(B) (en option) peut être insérée comme vanne d'isolement.



ETAPE 2: FIXER LA BRIDE EN "P" A LA CLOISON

Visser la bride en "P" à la cloison en veillant à la positionner à au moins 300 mm (12") du corps de valve (Voir Fig. 14).

N.B. : pour fixer correctement l'unité, s'assurer que la surface de montage de la bride en "P" possède une épaisseur minimum de 19 mm ($\frac{3}{4}$ ").

ETAPE 3.

Fermer tous les robinets et douchettes, allumer la pompe à eau et vérifier que tous les raccords sont secs. Tester le fonctionnement de la douchette Whale Twist™ (voir section 10).

9 ENTRETIEN

Pour tous les modèles Whale Twist™

Nettoyer le support et la douchette avec de l'eau chaude savonneuse.

Ne pas utiliser de nettoyants chimiques.

Une inspection régulière des raccords et des tuyaux de la plomberie est recommandée.

Modèles avec mitigeur

Si vous devez retirer la douchette et le flexible pour remplacement enlever le flexible du corps de valve et insérer momentanément le robinet d'arrêt, comme indiqué dans la photo au-dessus. (Voir Fig 16a, 16b, 16c).

Cela vous permet d'utiliser le réseau d'eau douce jusqu'à ce que le nouveau tuyau soit installé.

Fig 16 A

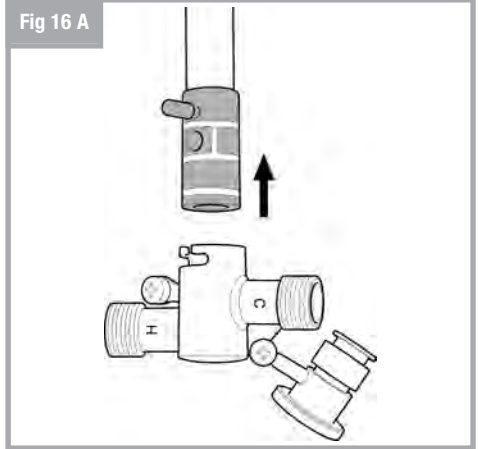


Fig 16 B

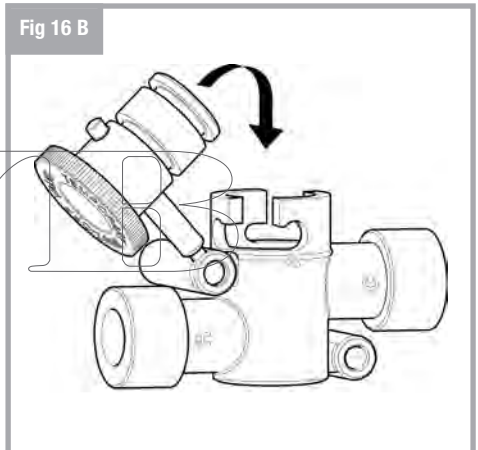
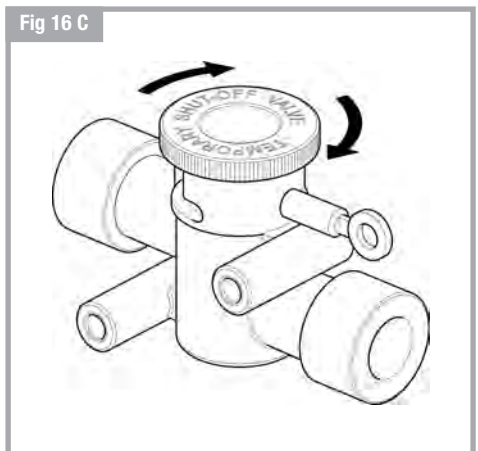


Fig 16 C



10 INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ETAPE 1.

Retirer soigneusement la douchette du boîtier.
(Voir Fig. 17)

ETAPE 2: Régler le débit et la température.
(Pas de réglage de la température sur les modèles eau froide)

Tourner la douchette pour régler le débit et la température souhaités. (Voir Fig. 18)

ATTENTION: Pour des raisons de santé et de sécurité, la température doit être réglée sur 38 °C (100 °F).

Des réglages supérieurs peuvent augmenter le risque de brûlure. Les enfants, les handicapés, les infirmes et les personnes âgées sont les plus exposés au risque de brûlure.

Fig 17

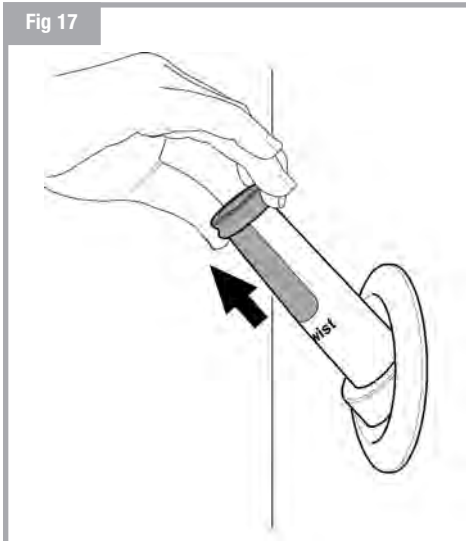


Fig 18

ETAPE 3.

Prendre votre douche devient un vrai plaisir.

APRES UTILISATION :

ETAPE 1.

Tourner la partie supérieure de la douchette en position "OFF"

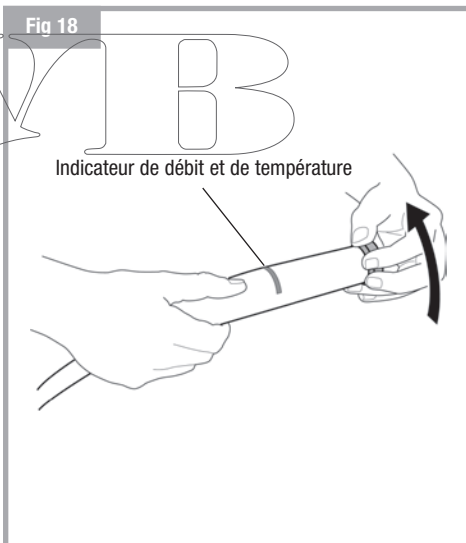
N.B. s'assurer que la douchette est complètement fermée avant rangement.

ETAPE 2.

Reposer la douchette sur son support.



Indicateur de débit et de température



11 DEPANNAGE

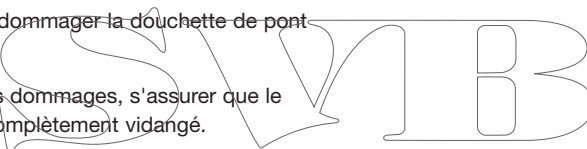
PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
Débit limité	Buses de douchettes colmatées	Rechercher les obstructions éventuelles dans la douche. Nettoyer la tête avec de l'eau chaude savonneuse (ne pas utiliser de nettoyeurs chimiques)
Pas de débit	La pompe ne fonctionne pas Le flexible n'est pas en position verrouillée dans la corps de valve	Vérifier que la pompe fonctionne Vérifier que le flexible est en position verrouillée (Voir Fig. 14)

12 HIVERNAGE

Le gel peut endommager la douche de pont Whale Twist™.

Pour éviter ces dommages, s'assurer que le système est complètement vidangé.

1. Purger le réservoir d'eau douce à l'aide de la pompe ou d'un robinet de vidange
2. Allumer la pompe et ouvrir tous les robinets (y compris le robinet de vidange) et laisser la pompe purger l'eau du système.
3. Ouvrir la douche de pont Whale Twist™ jusqu'à ce que le débit d'eau s'arrête.
4. Fermer la douche de pont Whale Twist™
5. Stopper le fonctionnement de la pompe à eau
6. Ne pas oublier de laisser toutes les sorties ouvertes (sauf la douche de pont Whale Twist™) pour éviter tout dommage.



13 DONNEES TECHNIQUES D'ENTRETIEN

Remarque: Le flexible de la douchette de pont Whale Twist™ doit être remplacé tous les 5 ans.

Code de produit Kit d'entretien	Description
AK0011	Douchette grise et blanche de rechange et flexible de 2,5 m (8 ft) pour modèles eau froide uniquement
AK0013	Douchette grise et blanche de rechange et flexible de 2,5 m (8 ft) pour modèles mitigeurs
AK0412	Douchette grise et blanche de rechange et flexible de 4 m (13 ft) pour modèles eau froide uniquement
AK0414	Douchette grise et blanche de rechange et flexible de 4 m (13 ft) pour modèles mitigeurs

14 BREVETS ET MARQUES DEPOSEES

La douchette de pont Whale Twist™ est protégée par les brevets et applications de registre des dessins industriels suivants:

Brevet américain:	0621530.5
Brevet européen:	07119601.8
Brevet norvégien:	0621530.5
Brevet néo-zélandais:	562931
Brevet australien:	2007231705
Brevet américain:	11/814640
Brevet anglais:	0711496.0
Brevet anglais:	0719338.6

Registre des dessins industriels:

Européen:	000760632.0001
Européen:	000760632
Européen:	000805957
Australien:	21517/2007
Australien:	21518/2007
Canadien:	124293
Canadien:	124924
Etats-Unis:	29/299,514
Etats-Unis:	29/299,515

WHALE®, WHALE TWIST™ et DECK PROTECT™ sont des marques déposées de Munster Simms Engineering Limited (opérant également sous le nom de Whale Water Systems).

Pour des conseils relatifs à l'installation ou l'entretien, contacter le service à la clientèle de Whale:

Tel: +44 (0)28 9127 0531

Fax: +44 (0)28 9146 6421

Email: info@whalepumps.com

Etats-Unis Tel: +1 802 367 1091

Etats-Unis Fax: +1 802 367 1095

Email Etats-Unis: usasales@whalepumps.com

GARANTIE

La douchette de pont Whale Twist™ est couverte par une garantie d'un an.

Pour les détails de la garantie, se référer à l'exemplaire de la déclaration de garantie limitée de Whale ci-joint.

Munster Simms Engineering Ltd.

Old Belfast Road, Bangor, N. Ireland BT19 1LT

www.whalepumps.com



Doccia In Pozzetto **Whale Twist™** ITALIANO

SVBB



DOCCIA ESTERNA WHALE TWIST™

Valido per gli articoli: DS0001B, DS0002B, DS0003B, DS0004B, DS0011B, DS0012B, DS0013B, DS0014B, DS0411B, DS0412B, DS0413B, DS0414B, DS0005, DS0006

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Grazie per aver acquistato questo prodotto Whale.

Da oltre 40 anni, Whale è leader nel campo della progettazione e della produzione di impianti per acqua dolce e per le acque reflue, tra cui: tubature, rubinetteria, docce e pompe per applicazioni a basso voltaggio. L'azienda e i suoi prodotti si sono costruiti un'ottima reputazione per quanto riguarda la qualità, l'affidabilità e l'innovazione, supportata da un eccellente servizio clienti.

Per informazioni sulla gamma completa dei nostri prodotti, invitiamo a visitare il sito:

www.whalepumps.com

DS0011B

INDICE

1. Principi di funzionamento
2. Impiego
3. Avvertenze
4. Elenco dei pezzi: supporto diritto
5. Installazione: supporto diritto
6. Elenco dei pezzi: supporto angolato
7. Installazione: supporto angolato
8. Tubature – Tutti i modelli
9. Manutenzione
10. Istruzioni per l'uso
11. Risoluzione dei problemi
12. Invernaggio
13. Dettagli servizio assistenza
14. Marchi e brevetti

ELENCO DELLE IMMAGINI

- | | |
|---------|--|
| Fig 1 | Supporto diritto - Prodotto completo |
| Fig 2 | Supporto diritto - Limiti di larghezza e altezza |
| Fig 3 | Supporto diritto - Foro trapano |
| Fig 4a | Supporto diritto - Inserire l'supporto nel foro |
| Fig 4b | Supporto diritto - Stringere il dado di bloccaggio |
| Fig 5 | Supporto diritto - Inserire il manicotto |
| Fig 6 | Supporto angolato - Prodotto completo |
| Fig 7 | Supporto angolato - Limiti di larghezza e altezza |
| Fig 8 | Supporto angolato - Foro trapano |
| Fig 9 | Supporto angolato - Inserire il supporto nel foro |
| Fig 10 | Supporto angolato - Stringere le viti |
| Fig 11 | Supporto angolato - Inserire la copertura delle viti |
| Fig 12 | Supporto angolato - Inserire il manicotto |
| Fig 13a | Sistemazione delle tubature - Modelli di miscelatore |
| Fig 13b | Montaggio tubature – Modelli di miscelatore |
| Fig 14 | Tubature e manicotto installati (mostra valvola in posizione bloccata) |
| Fig 15 | Connessione tubatura del manicotto – Solo modelli ad acqua fredda |
| Fig 16 | Manutenzione - Per modelli a, b, c con miscelatore |
| Fig 17 | Funzionamento - Rimozione doccino per utilizzo |
| Fig 18 | Funzionamento - Ruotare il doccino per regolare il flusso e la temperatura |

Prima dell'installazione si raccomanda di leggere le seguenti avvertenze

AVVERTENZE: Una scorretta installazione può causare l'annullamento della garanzia.

Per il montatore:

Assicurarsi che il prodotto sia idoneo all'applicazione desiderata, seguire le istruzioni di installazione e verificare che tutto il personale interessato prenda visione dei punti elencati di seguito. Verificare altresì che le presenti istruzioni di installazione vengano riferite all'utente finale.

Per l'utente:

Leggere attentamente le seguenti istruzioni.

1 PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO

La doccia in pozzetto Whale Twist™ dispone di un esclusivo, innovativo doccino con controlli di flusso e temperatura integrati. Entrambi i modelli di supporto, rispettano in modo non invadente le eleganti linee del ponte. Tutti i modelli Whale Twist™ necessitano solo di un foro circolare ove viene installato un singolo tubo.

2 IMPIEGO

La doccia in pozzetto Whale Twist™ è stata concepita per essere installata su superfici piatte o leggermente curve sul ponte o sulla coperta di imbarcazioni da diporto, ogni altra applicazione non è consigliabile.

3 AVVERTENZE

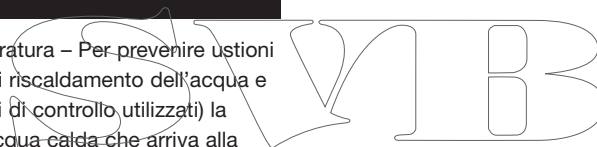
Impostazioni temperatura – Per prevenire ustioni (con tutti i metodi di riscaldamento dell'acqua e con tutti i dispositivi di controllo utilizzati) la temperatura per l'acqua calda che arriva alla rubinetteria e alle docce deve essere mantenuta tra i 43 °C e i 60 °C (110-140 ° F) con l'impostazione di sicurezza intrinseca a 82 °C (180 °F).

ATTENZIONE:

La temperatura ideale per una doccia dovrebbe collocarsi sui 38 °C (100 °F) per ragioni di salute e sicurezza; temperature più alte aumentano il rischio di ustioni. Si raccomanda una particolare attenzione nei confronti di bambini, anziani, diversamente abili e diabetici.

AVVERTENZE:

La doccia in pozzetto Whale Twist™ **non** è adatta per applicazioni domestiche.

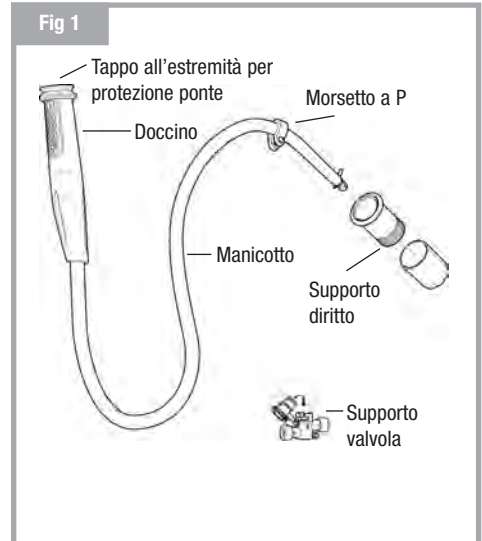


4 MODELLI CON SUPPORTO DIRITTO - ELENCO PEZZI

MODELLI AD SUPPORTO DIRITTO

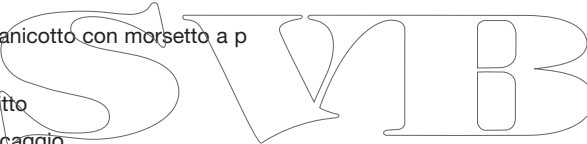
VERSIONE MISCELATORE

- 1 Doccino e manicotto con morsetto a p (attaccato a vite)
- 1 Supporto diritto
- 1 Dado di bloccaggio
- 1 Supporto valvola (comprende 2 viti di fissaggio)
- comprende rubinetto per bloccaggio temporaneo
- 2 WX1532B - adattatore 1/2" BSP femmina (fornito solo con modelli al dettaglio, disponibile separatamente nei modelli all'ingrosso)



VERSIONE PER ACQUA FREDDA

- 1 Doccino e manicotto con morsetto a p (vite annessa)
- 1 Supporto diritto
- 1 Dado di bloccaggio
- 1 WX1532B - adattatore 1/2" BSP femmina

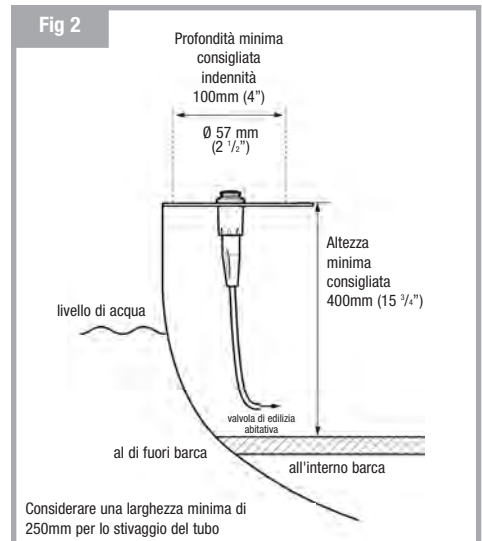


5 INSTALLAZIONE SUPPORTO DIRITTO

FASE 1.

Scegliere una posizione adatta per installare la doccia. Il design esclusivo permette di adattare la doccia a una superficie piatta o curva, su un piano orizzontale o inclinato. Verificare che ci sia spazio a sufficienza per collocarvi anche il doccino e il manicotto. Vedere la Fig. 2. Verificare che le connessioni della tubatura e del morsetto a P siano montate il più vicino possibile al supporto del doccino per essere certi che il manicotto ci arrivi.

N.B.: Prima di procedere all'installazione, verificare che ci sia spazio a sufficienza per il manicotto della doccia. Verificare anche che esso sia libero da ostruzioni, quando viene estratto.



FASE 2.

Rispettando i limiti di altezza e larghezza indicati nella Fig. 2, praticare un foro circolare del diametro di 50mm nella zona prescelta (Vedere Fig. 3) N.B.: spessore minimo della superficie di montaggio: 3mm ($1/8''$); spessore massimo della superficie di montaggio: 19mm ($3/4''$).

FASE 3.

Collocare il supporto nel foro. Stringere manualmente il dado di bloccaggio sul supporto dietro la paratia. Vedere Fig. 4a e 4b.

FASE 4.

Inserire il manicotto in basso nel supporto fino a che il doccino non si trovi in posizione. (Vedere Fig. 5)

Per i particolari sulla tubatura, vedere il capitolo 8.

Fig 3



Fig 4a

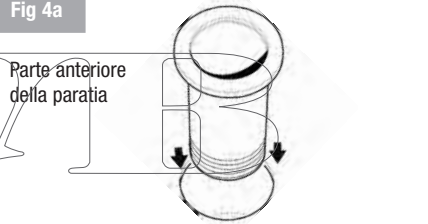


Fig 4b

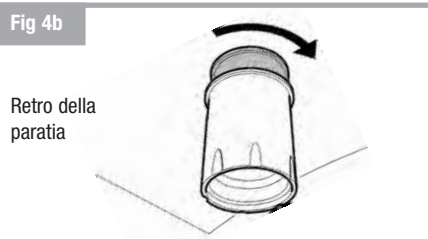
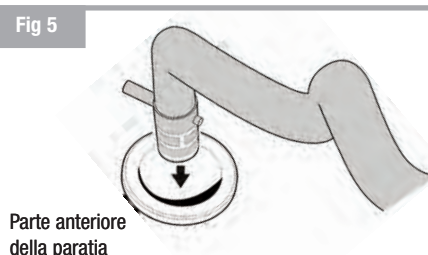


Fig 5



6 MODELLI CON SUPPORTO ANGOLATO

Ideale in situazioni in cui lo spazio dietro la paratia è limitato (Fig. 7).

ELENCO PEZZI MODELLI CON SUPPORTO ANGOLATO

VERSIONE MISCELATORE

1 Doccino e manicotto con morsetto a p (attaccato)

1 Supporto angolato (con 3 anelli di sostegno: nero, rosso e blu)

2 copertura viti

1 Supporto valvola
(comprende 2 viti di fissaggio)
(comprende rubinetto per bloccaggio temporaneo)

2 WX1532B - adattatore 1/2" BSP femmina
(fornito solo con modelli al dettaglio, disponibile separatamente nei modelli all'ingrosso)

Fig 6



VERSIONE AD ACQUA SOLO FREDDA

1 Doccino e manicotto con morsetto a p (attaccato)

1 Supporto angolato
(con 3 anelli di sostegno: nero, rosso e blu)

2 copertura viti

1 WX1532B - adattatore 1/2" BSP femmina

7 INSTALLAZIONE SUPPORTO ANGOLATO

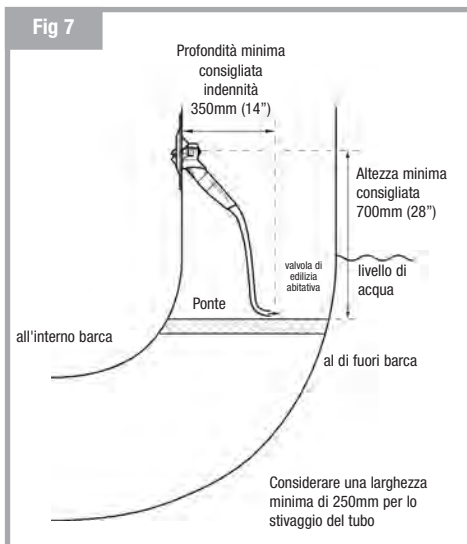
FASE 1.

Scegliere una posizione adatta per installare la doccia. Il design esclusivo permette di adattare la doccia a una superficie verticale o angolata, piatta o curva.

curvatura massima = 1 metro di raggio.

Verificare che ci sia spazio a sufficienza per collocarvi anche il doccino e il manicotto. Vedere la Fig. 7. Verificare che le connessioni della tubatura e del morsetto a P siano montate il più vicino possibile al supporto del doccino per essere certi che il manicotto ci arrivi.

N.B.: Prima di procedere all'installazione, verificare che ci sia spazio a sufficienza per il manicotto della doccia. Verificare anche che esso sia libero da ostruzioni, quando viene estratto.



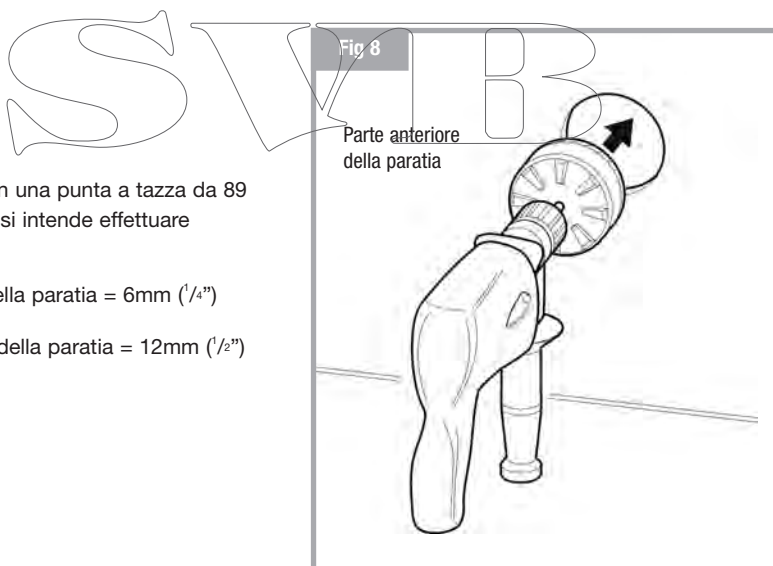
FASE 2.

Praticare un foro con una punta a tazza da 89 mm nel punto dove si intende effettuare l'installazione.

Spessore minimo della paratia = 6mm ($\frac{1}{4}$ ")

Spessore massimo della paratia = 12mm ($\frac{1}{2}$ ")

Vedere Fig. 8



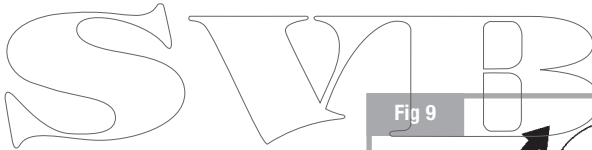
FASE 3.

Verificare che l'anello di supporto di colore nero sia collocato al suo posto, dietro il supporto.

Se quest'ultimo deve essere collocato su una superficie curva, sostituirlo con l'anello di supporto appropriato, secondo le indicazioni che seguono:

Su una superficie piana	Utilizzare l'anello nero già fissato al supporto angolato
Su una superficie leggermente ricurva- di raggio maggiore di 10 metri (33 piedi)	Utilizzare l'anello blu
Su una superficie molto ricurva compresa tra 1-10 m (3 piedi e 3"-33 piedi)	Utilizzare l'anello rosso

N.B.: In caso di sostituzione dell'anello di supporto nero con il rosso o il blu, verificare che vengano piazzati con la superficie piatta rivolta verso l'alto.

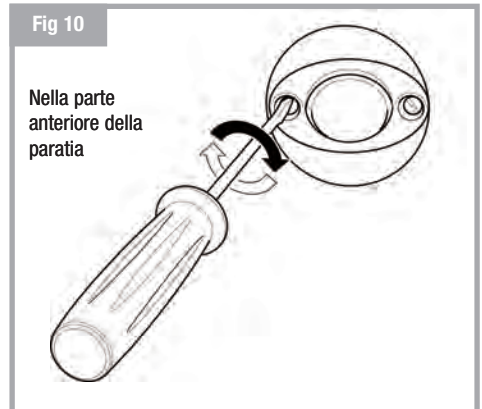
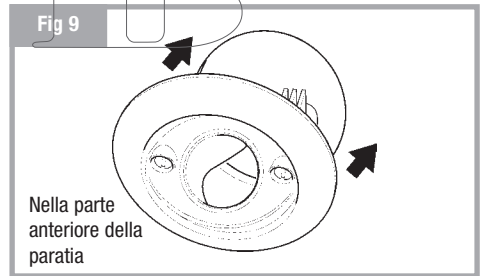


FASE 4.

Collocare il supporto nel foro (Vedere Fig. 9)

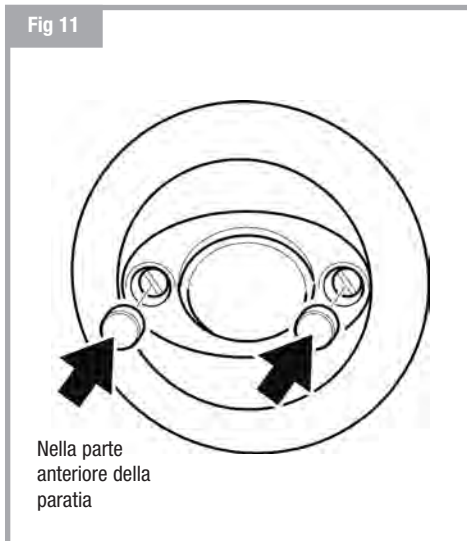
Installare stringendo bene le 2 viti nella parte frontale fino a che la flangia non sia fissata saldamente alla paratia (Vedere Fig. 10), cioè ben aderente in tutti i punti della circonferenza. Verificare che i fori delle viti si trovino su un piano orizzontale.

ATTENZIONE: Non stringere troppo le viti.



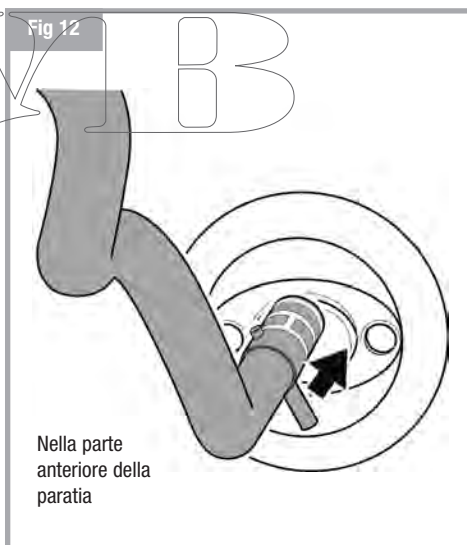
FASE 5.

Premere le coperture di plastica nei fori delle viti a mano. (Vedere Fig. 11)

**FASE 6.**

Inserire il manicotto in basso nel supporto fino a che il doccino non si trovi in posizione. (Vedere Fig. 12)

Per i particolari sulla tubatura, vedere il capitolo 8.



8 TUBATURA

PRAPARAZIONE DELLA TUBATURA

FASE 1: Staccare l'elettricità, aprire tutti i rubinetti e le docce (calde e fredde) per depressurizzare il sistema e rimuovere la doccia esistente.

FASE 2: Preparare le linee di tubatura calda e fredda in modo che vi siano attacchi adeguati per gli ingressi filettati da $\frac{1}{2}$ " del supporto della valvola (Vedere Fig. 13a).

TUBATURA – MODELLI DI MISCELATORE

(Codice prodotti: DS0003B, DS0004B, DS0013B, DS0014B, DS0413B, DS0414B, DS0006).

FASE 1.

Fissare il supporto della valvola stringendo bene le viti apposite, con il cacciavite Pozi numero 2.

N.B. La valvola dovrebbe essere installata il più vicino possibile al supporto. Ci deve essere spazio sufficiente per il foro del doccino, in modo che questo si possa estrarre e rimettere al suo posto facilmente (Vedere Fig. 2, Fig. 7).

N.B. Per fissare bene l'unità, verificare che la superficie di montaggio della valvola abbia uno spessore minimo di 19mm ($\frac{3}{4}$ ").

FASE 2.

Collegare le tubature calda e fredda all'ingresso filettato da $\frac{1}{2}$ ".

Se il collegamento avviene con adattatori idraulici Whale Quick Connect utilizzare due adattatori WX1532B (forniti solo con modelli venduti al dettaglio, disponibili separatamente per modelli all'ingrosso). (Vedere Fig. 13a e b)

Fig 13a

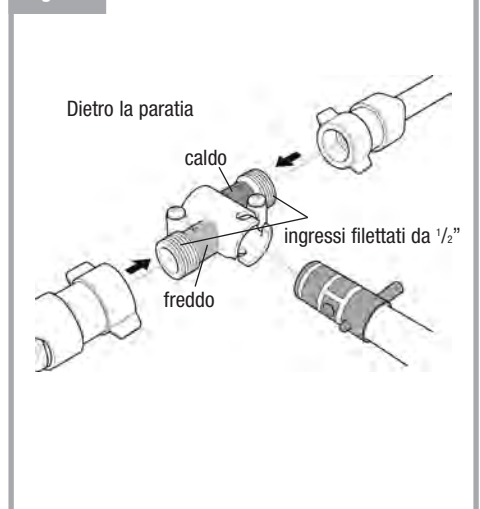
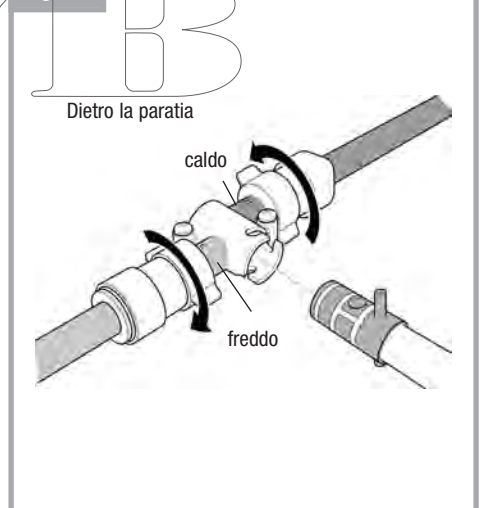


Fig 13b



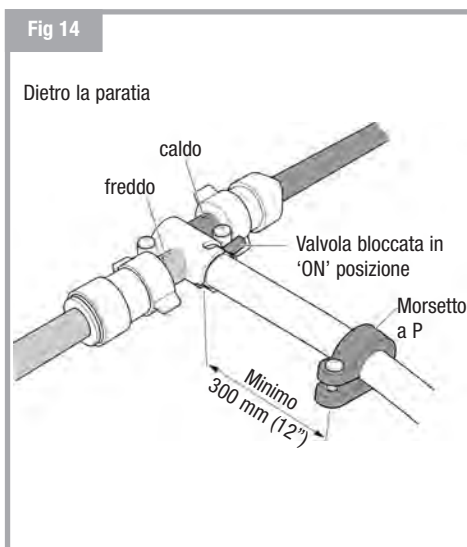
FASE 3.

Attaccare il manicotto della doccia al supporto della valvola. Inserire l'attacco a baionetta nel raccordo a T e ruotarlo di 30° in senso orario come indicato in Fig. 14.

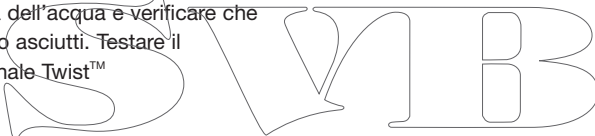
Fig 14 Valvola in posizione bloccata**FASE 4: ATTACCARE IL MORSETTO A P ALLA PARATIA**

Avvitare il morsetto a P alla paratia a una distanza di almeno 300 mm (12") dalla T supporto della valvola (Vedere Fig. 14)

N.B. Per fissare bene l'unità, verificare che la superficie di montaggio della valvola abbia uno spessore minimo di 19mm (3/4").

**FASE 5.**

Chiedere tutti i rubinetti e le docce. Quindi accendere la pompa dell'acqua e verificare che tutti gli attacchi siano asciutti. Testare il funzionamento di Whale Twist™ (vedere capitolo 10).

**TUBATURA – MODELLI CON SOLO ACQUA FREDDA**

(Codice prodotti: DS0001B, DS0002B, DS0011B, DS0012B, DS0411B, DS0412B, DS0005)

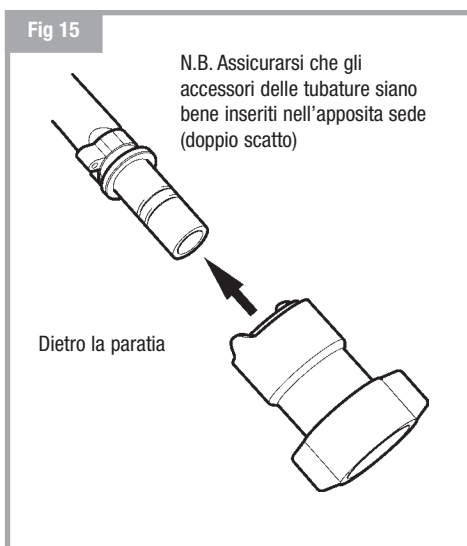
FASE 1.

Connettere il manicotto della doccia alla tubatura (Vedere Fig. 15)

Si connette direttamente ai raccordi rapidi Whale WX da 15mm, si consiglia WX1504B (raccordo dritto) o WX1503B (raccordo 90°).

Per collegarlo a tutti gli altri impianti, utilizzare il WX1532B (adattatore femmina filettato da 1/2") in dotazione.

Suggerimento: La valvola WX1575(B) (opzionale) può essere inserita come valvola di isolamento.



FASE 2: ATTACCARE IL MORSETTO A P ALLA PARATIA

Avvitare il morsetto a P alla paratia a una distanza di almeno 300 mm (12") dalla T della valvola (Vedere Fig. 14)

N.B. Per fissare bene l'unità, verificare che la superficie di montaggio della valvola abbia uno spessore minimo di 19mm (3/4").

FASE 3.

Chiudere tutti i rubinetti e le docce, quindi accendere la pompa dell'acqua e verificare che tutti gli attacchi siano asciutti. Testare il funzionamento di Whale Twist™ (vedere capitolo 10).

9 MANUTENZIONE

Per tutti i modelli Whale Twist™

Ripulire sia il doccino che la sua sede con acqua calda e sapone.

Non utilizzare agenti chimici.

Si raccomanda di ispezionare regolarmente la tubatura e le relative connessioni.

Per modelli con miscelatore

Se è necessario rimuovere il doccino ed il tubo per la sostituzione/installazione, agire dal lato del supporto ed inserire il rubinetto temporaneo come mostrato in figura.

(Vedere Fig. 16a, 16b, 16c).

Questo permette di usare l'impianto d'acqua dolce anche durante la manutenzione del doccino.

Fig 16 A

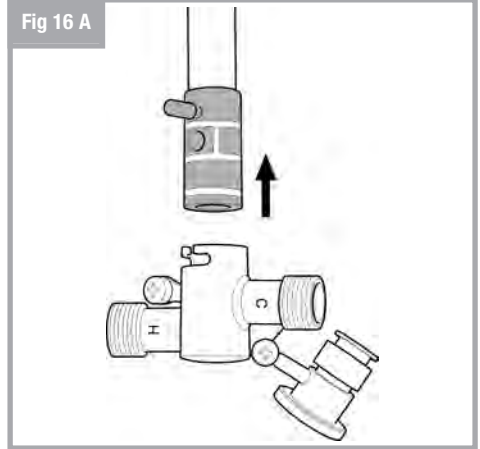


Fig 16 B

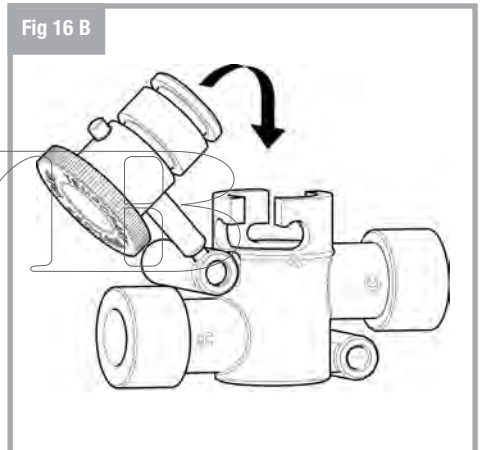
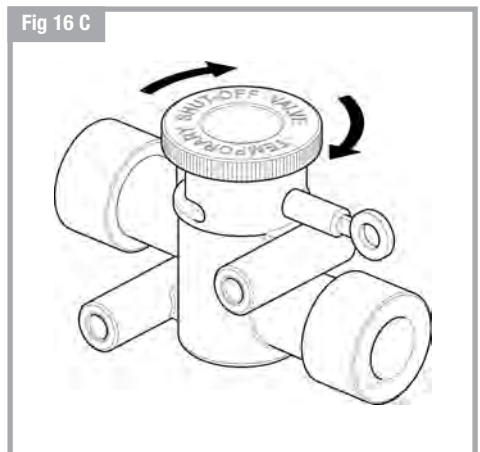


Fig 16 C



10 ISTRUZIONI PER L'USO

FASE 1.

Estrarre dolcemente il doccino dalla sua sede.
(Vedere Fig. 17)

FASE 2: Impostare il flusso e la temperatura.
(Per i modelli senza acqua calda non è prevista la regolazione della temperatura)

Ruotare il doccino per impostare il flusso e la temperatura che si desidera. (Vedere Fig. 18)

ATTENZIONE: Per ragioni sanitarie e di sicurezza, la temperatura deve essere impostata a 38 °C (100 °F).

Più alta sarà impostata, maggiore sarà il rischio di ustioni.
Si raccomanda una particolare attenzione nei confronti di bambini, anziani, diversamente abili e diabetici.

FASE 3.

La doccia può adesso essere utilizzata.

DOPO L'USO:

FASE 1.

Ruotare la parte superiore del doccino sulla posizione 'off'

N.B. Assicurarsi che sia perfettamente chiuso prima di riporlo.

FASE 2.

Ricollocare il doccino nella sede.

Fig 17

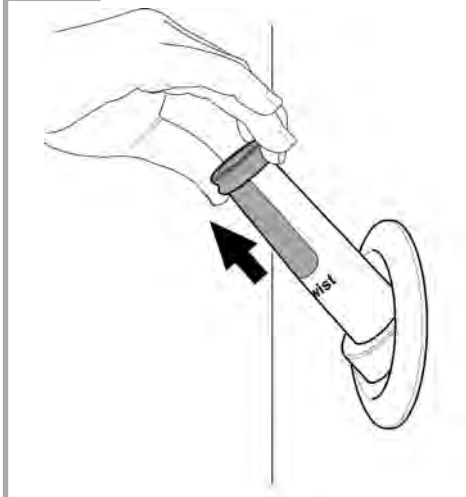
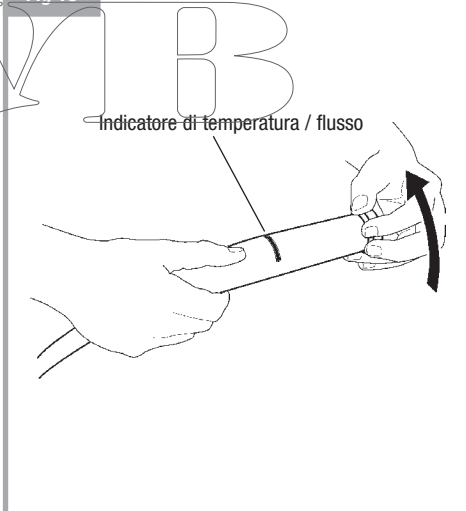


Fig 18



11 RISOLUZIONE PROBLEMI

SINTOMO	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONE
Flusso scarso	Ugelli della doccia ostruiti	Verificare che non ci siano ostruzioni nel doccino. Pulire il getto con acqua calda e sapone. (Non utilizzare agenti chimici)
Assenza di flusso	Probabilmente la pompa non sta funzionando La valvola non è sulla posizione 'ON'	Controllare che la pompa sia in funzione Controllare che il supporto della valvola si trovi in posizione 'on' (Vedere Fig. 14)

12 INVERNAGGIO

Le gelate invernali possono danneggiare la doccia in pozzetto Whale Twist™.

Per evitarlo, accertarsi che il sistema sia completamente drenato.

1. Scolare il serbatoio d'acqua dolce usando la pompa o una valvola di scolo
2. Accendere la pompa e aprire tutti i rubinetti (compresa la valvola di scolo) e lasciare che la pompa spurghi l'acqua dall'impianto.
3. Tenere aperta la doccia in pozzetto Whale Twist™ fino a che il flusso dell'acqua non si esaurisce.
4. Chiudere la doccia in pozzetto Whale Twist™
5. Chiudere l'interruttore d'isolamento di corrente per la pompa dell'acqua
6. Si raccomanda di lasciare aperti tutti gli sbocchi (tranne la doccia in pozzetto Whale Twist™) per evitare danni.

13 DETTAGLI SERVIZIO ASSISTENZA

N.B.: Il manicotto della doccia in pozzetto Whale Twist™ deve essere sostituito ogni 5 anni.

Codice prodotto del kit assistenza	Descrizione
AK0011	Sostituzione doccino grigio e bianco e manicotto da 2,5m (8 piedi) per modelli senza acqua calda
AK0013	Sostituzione doccino grigio e bianco e manicotto da 2,5m (8 piedi) per modelli con miscelatore
AK0412	Sostituzione doccino grigio e bianco e manicotto da 4m (13 piedi) per modelli senza acqua calda
AK0414	Sostituzione doccino grigio e bianco e manicotto da 4m (13 piedi) per modelli con miscelatore

14 MARCHI E BREVETTI

La doccia in pozzetto Whale Twist™ è protetta dalle seguenti registrazioni del brevetto e del disegno:

Numero brevetto USA:	0621530.5
Numero brevetto europeo:	07119601.8
Numero brevetto Norvegia:	0621530.5
Numero brevetto Nuova Zelanda:	562931
Numero brevetto Australia:	2007231705
Numero brevetto USA:	11/814640
Numero brevetto UK:	0711496.0
Numero brevetto UK:	0719338.6

Registrazione disegno:

Europa:	000760632.0001
Europa:	000760632
Europa:	000805957
Australia:	21517/2007
Australia:	21518/2007
Canada:	124293
Canada:	124924
USA:	29/299,514
USA:	29/299,515

WHALE®, WHALE TWIST™ e DECK PROTECT™ sono marchi registrati di Munster Simms Engineering Limited (commercializzati anche come Whale Water Systems).

Per l'installazione o l'assistenza contattare il servizio clienti Whale:

Tel: +44 (0)28 9127 0531
 Fax: +44 (0)28 9146 6421
 Email: info@whalepumps.com

USA Tel: +1 802 367 1091
 USA Fax: +1 802 367 1095
 Email USA: usasales@whalepumps.com

GARANZIA

La doccia in pozzetto Whale Twist™ è coperta da un anno di garanzia.

Per conoscere in dettaglio la garanzia, si invita a prendere visione della copia della Dichiarazione di garanzia limitata Whale, allegata.

Munster Simms Engineering Ltd.

Old Belfast Road, Bangor, N. Ireland BT19 1LT

www.whalepumps.com



Ducha de Cubierta **Whale Twist™** **ESPAÑOL**

S V B B



DUCHA DE CUBIERTA WHALE TWIST™

Referencias: DS0001B, DS0002B, DS0003B,
DS0004B, DS0011B, DS0012B, DS0013B,
DS0014B, DS0411B, DS0412B, DS0413B,
DS0414B, DS0005, DS0006

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Gracias por comprar este producto Whale.

Durante más 40 años Whale ha liderado el sector de diseño y fabricación de sistemas de aguas dulces y residuales: tuberías, griferías, duchas y bombas para aplicaciones de bajo voltaje. La empresa y sus productos han adquirido gran reputación por su calidad, fiabilidad e innovación, reforzados por un excelente servicio de atención al cliente.

Para obtener información sobre nuestra gama completa de productos visite:

www.whalepumps.com

DSVIB

ÍNDICE DE MATERIAS

1. Principios de funcionamiento
2. Aplicación
3. Advertencias
4. Lista de piezas: Opción de carcasa recta
5. Instalación: Opción de carcasa recta
6. Lista de piezas: Opción de carcasa en ángulo
7. Instalación: Opción de carcasa en ángulo
8. Tuberías - Todos los modelos
9. Mantenimiento
10. Instrucciones de uso
11. Solución de problemas
12. Hibernación
13. Detalles de servicio y asistencia
14. Garantía

LISTA DE ILUSTRACIONES

- Fig. 1 Carcasa recta - Producto completo
- Fig. 2 Carcasa recta - Restricciones de anchura y altura
- Fig. 3 Carcasa recta - Orificio de taladro
- Fig. 4a Carcasa recta - Orificio de inserción de la carcasa
- Fig. 4b Carcasa recta - Tuerca de bloqueo de seguridad
- Fig. 5 Carcasa recta - Orificio de inserción
- Fig. 6 Carcasa en ángulo - Producto completo
- Fig. 7 Carcasa en ángulo - Restricciones de anchura y altura
- Fig. 8 Carcasa en ángulo - Orificio de taladro
- Fig. 9 Carcasa en ángulo - Orificio de inserción de la carcasa
- Fig. 10 Carcasa en ángulo - Tornillos de apriete
- Fig. 11 Carcasa en ángulo - Tapas de los tornillos de inserción
- Fig. 12 Carcasa en ángulo - Orificio de inserción
- Fig. 13a Disposición de la tubería - Modelos con mezclador
- Fig. 13b Montaje de la tubería - Modelos con mezclador
- Fig. 14 Tubería y manguera instaladas (válvula en posición bloqueada)
- Fig. 15 Conexión de manguera y tubería - Modelos de agua fría
- Fig. 16 Mantenimiento - para modelos mixer a, b, c
- Fig. 17 Funcionamiento - Extracción de la ducha de teléfono para usarla
- Fig. 18 Funcionamiento - Gire la ducha de teléfono para ajustar el caudal y la temperatura

Antes de la instalación lea estos consejos con atención.

ADVERTENCIA: Tenga en cuenta que una instalación incorrecta puede invalidar la garantía.

Para el instalador:

Compruebe que el producto sea adecuado para el uso previsto, siga las instrucciones de instalación y asegúrese de que el personal de instalación lea los puntos siguientes. Asimismo, debe pasar estas instrucciones de instalación al usuario final.

Para el usuario:

Lea atentamente las siguientes instrucciones.

1 PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

La ducha para cubierta Whale Twist™ es un producto exclusivo e innovador que incorpora controles de caudal y de temperatura. El diseño sencillo de la carcasa se complementa con las elegantes líneas de la cubierta de la embarcación. Todos los modelos Whale Twist™ sólo requieren efectuar un único orificio circular y tienen una tubería fácil de instalar.

2 APLICACIÓN

La ducha para cubierta Whale Twist™ se ha diseñado para instalar en las superficies planas o ligeramente curvadas de la cubierta o de la estampa de popa de las embarcaciones recreativas, caravanas o vehículos y no es adecuada para instalaciones domésticas.

3 ADVERTENCIAS

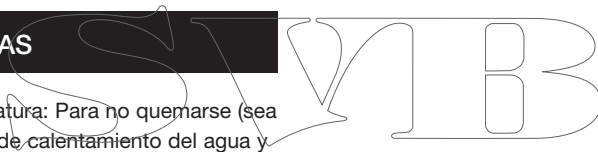
Ajuste de la temperatura: Para no quemarse (sea cual sea el sistema de calentamiento del agua y los dispositivos de control que se usen), la temperatura del agua caliente de los grifos y duchas se debe regular entre 43 °C y 60 °C ((110 °F y 140 °F) con un ajuste a prueba de fallos a 82 °C (180 °F).

PRECAUCIÓN:

Idealmente, la temperatura del agua de la ducha debería ser de 38 °C (100 °F) por razones de salud y seguridad, temperaturas más altas aumentan el riesgo de quemaduras por escaldadura. Las personas más susceptibles de sufrir quemaduras son los niños, los ancianos, los discapacitados y los diabéticos.

ADVERTENCIA:

La ducha para cubierta Whale Twist™ no es adecuada para instalaciones domésticas.



4 MODELOS DE CARCASA RECTA

LISTA DE PIEZAS - MODELOS DE CARCASA RECTA

VERSIÓN CON MEZCLADOR

- 1 Alcachofa y manguera con abrazadera "P" (tornillos suministrados)
- 1 Carcasa recta
- 1 Tuerca de bloqueo
- 1 Alojamiento de la válvula (con dos tornillos de retención) Incluye adjunto válvula de cierre temporal.
- 2 WX1532B - adaptador hembra de 1/2" BSP (suministrado sólo en modelos para venta en tiendas, disponible aparte en los modelos para venta al por mayor)

VERSIÓN SÓLO DE AGUA FRÍA

- 1 Alcachofa y manguera con abrazadera "P" (tornillos suministrados)
- 1 Carcasa recta
- 1 Tuerca de bloqueo
- 1 WX1532B - adaptador hembra de 1/2" BSP

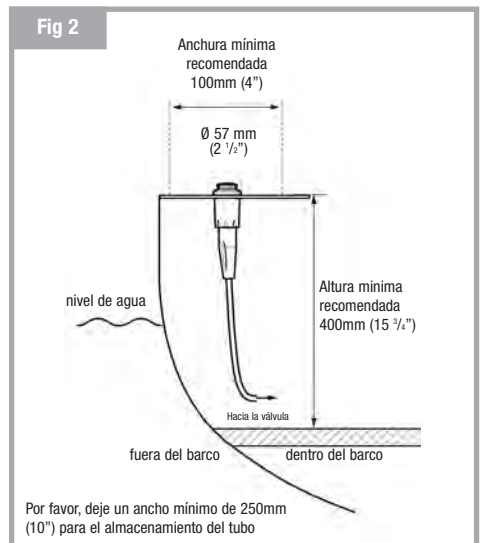


5 INSTALACIÓN DE LA CARCASA RECTA

PASO 1.

Elija una ubicación adecuada donde instalar la ducha. El diseño exclusivo permite instalar la ducha en una superficie plana ou curva, en un plano horizontal o en ángulo. Debe comprobar que haya suficiente espacio para estibar la ducha de teléfono y la manguera. (Ver Fig. 2). Monte las conexiones de la tubería y la abrazadera "P" tan cerca como sea posible de la carcasa de la ducha para disponer de la máxima longitud posible de la manguera cuando use la ducha.

Nota: Antes de la instalación compruebe que haya suficiente espacio para estibar la manguera de la ducha. Asimismo, asegúrese de que no haya obstáculos que impidan tirar de la manguera.



PASO 2.

Teniendo en cuenta las restricciones de altura y anchura indicadas en la Fig. 2, taladre un orificio circular de 50 mm (2") de diámetro en la superficie horizontal o inclinada, por encima de la línea de flotación. (Ver Fig. 3) Nota: grosor mínimo de la superficie de montaje: 3 mm (¹/₈""); grosor máximo de la superficie de montaje: 19 mm (³/₄"").

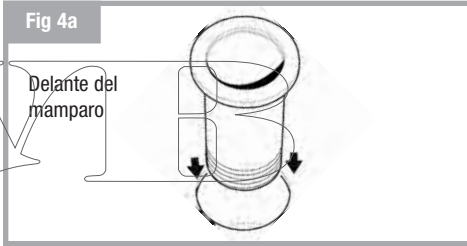
PASO 3.

Pase la carcasa a través del orificio. Asegúrela a mano apretando la tuerca de bloqueo sobre la carcasa detrás de la regala, cubierta o mamparo. Ver Fig. 4a y 4b.

PASO 4.

Haga pasar la manguera por la carcasa hasta que la alcachofa se coloque en su lugar. (Ver Fig. 5)

Consulte la sección 8 para la instalación de la tubería.



6 MODELOS DE CARCASA EN ÁNGULO

Ideales cuando el espacio detrás del mamparo es escaso (Ver Fig. 7).

LISTA DE PIEZAS - MODELOS DE CARCASA EN ÁNGULO

VERSIÓN CON MEZCLADOR

1 Alcachofa y manguera con abrazadera "P" suministrada

1 Carcasa en ángulo (con 3 arandelas de soporte: negro, rojo y azul)

2 Tapas de tornillos

1 Alojamiento de la válvula (con dos tornillos de retención)

Incluye adjunto válvula de cierre temporal.

2 WX1532B - adaptador hembra de 1/2" BSP (suministrado sólo en modelos para venta en tiendas, disponible aparte en los modelos para venta al por mayor)



VERSIÓN SÓLO DE AGUA FRÍA

1 Alcachofa y manguera con abrazadera "P" suministrada

1 Carcasa en ángulo (con 3 arandelas de soporte: negro, rojo y azul)

2 Tapas de tornillos

1 WX1532B - adaptador hembra de 1/2" BSP

7 SOPORTE EN ÁNGULO - INSTALACIÓN

PASO 1.

Elija una ubicación adecuada donde instalar la ducha. El diseño exclusivo permite instalar la ducha en una superficie plana o curva en un plano vertical o en ángulo.

Curvatura máxima = 1 metro (3 pies 3") de radio.

Debe comprobar que haya suficiente espacio para estibar la alcachofa y la manguera.

(Ver Fig. 7). Monte las conexiones de la tubería y la abrazadera "P" tan cerca como sea posible de la carcasa de la ducha para disponer de la máxima longitud posible de la manguera cuando use la ducha.

Nota: Antes de la instalación compruebe que haya suficiente espacio para estibar la manguera de la ducha. Asimismo, asegúrese de que no haya obstáculos que impidan tirar de la manguera.

PASO 2.

Taladre un orificio circular de 89 mm (3 1/2") de diámetro en el mamparo, por encima de la línea de flotación.

Grosor mínimo de mamparo = 6 mm (1/4")

Grosor máximo de mamparo = 12 mm (1/2")

Ver Fig. 8

Fig 7

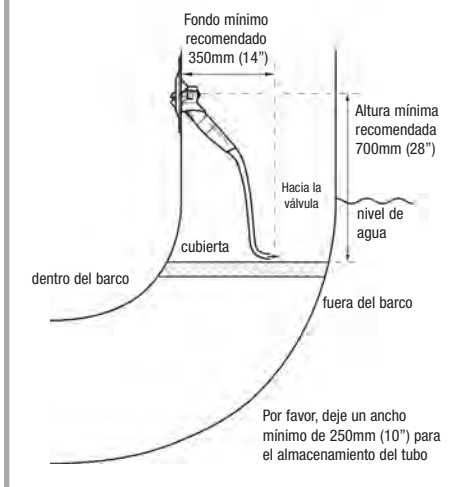


Fig 8



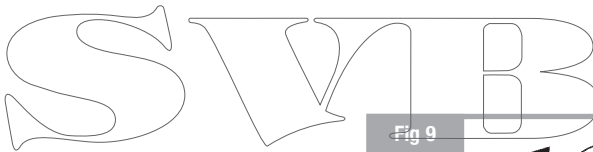
PASO 3.

Coloque la arandela de soporte de color negro detrás de la carcasa.

Si la carcasa se va a colocar en una superficie curva, reemplácela por la arandela de soporte apropiada, como se explica a continuación.

Superficie plana	Utilice la arandela negra montada en la carcasa en ángulo
Superficie ligeramente curva: radio superior a 10 metros (33 pies)	Utilice la arandela de soporte azul
Superficies muy curvadas: radio entre 10 m (33 pies) y 1 m (3 pies 3")	Utilice la arandela de soporte roja

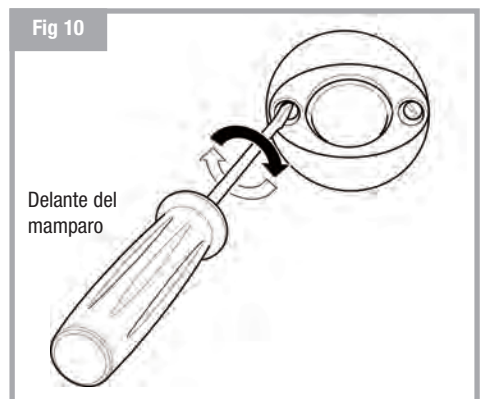
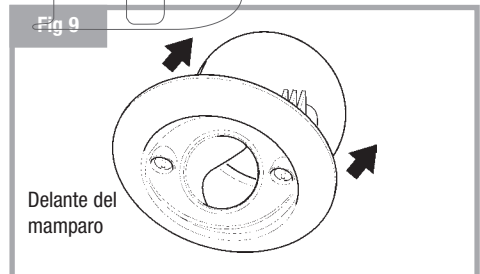
Nota: Si sustituye la arandela de soporte con las arandelas azul o roja, compruebe que las instala con la parte plana hacia arriba.

**PASO 4.**

Pase la carcasa a través del orificio (Ver Fig. 9).

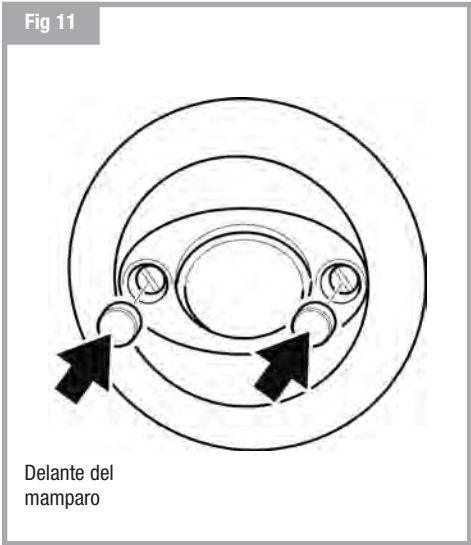
Asegure la instalación con los dos tornillos en la parte frontal hasta que la brida quede firmemente montada en el mamparo (Ver Fig. 10), es decir, que haga contacto en todos los puntos de la circunferencia. Todos los orificios de los tornillos deben quedar en un plano horizontal.

PRECAUCIÓN: No apriete en exceso.



PASO 5.

Presione con la mano las tapas de plástico sobre los orificios de los tornillos (Ver Fig. 11).



PASO 6.

Haga pasar la manguera por la carcasa hasta que la alcachofa se coloque en su lugar. (Ver Fig. 12)

Consulte la sección 8 para la instalación de la tubería.



8 TUBERÍA

PREPARACIÓN

PASO 1: Desconecte la energía eléctrica, abra grifos y duchas (agua caliente y fría) para despresurizar el sistema y eliminar restos de agua.

PASO 2: Prepare las tuberías de agua caliente y fría para que tengan las conexiones apropiadas a los puertos con rosca de media pulgada del alojamiento de la válvula (Ver Fig. 13a).

TUBERÍA - MODELOS CON MEZCLADOR

(Códigos del producto: DS0003B, DS0004B, DS0013B, DS0014B, DS0413B, DS0414B DS0006).

PASO 1.

Con un destornillador n° 2 asegure el alojamiento de la válvula con los tornillos suministrados.

Nota: La válvula se ha de instalar tan cerca de la carcasa como sea posible. Se ha de dejar espacio suficiente para poder tirar fácilmente de la manguera de la ducha de teléfono y para recogerla al estibarla (Ver Fig. 2, Fig. 7).

Nota: Para asegurar la instalación, la superficie de montaje de la válvula debe tener un grosor mínimo de 19 mm ($\frac{3}{4}$ ").

PASO 2.

Conecte las tuberías de agua caliente y fría en los puertos roscados de media pulgada.

Si instala los montajes para conexión rápida de tuberías de Whale, utilice los dos montajes WX1532B (suministrados sólo en modelos de venta al por menor, disponibles aparte para modelos al por mayor).

(Ver las Fig. 13a y 13b)

Fig 13a

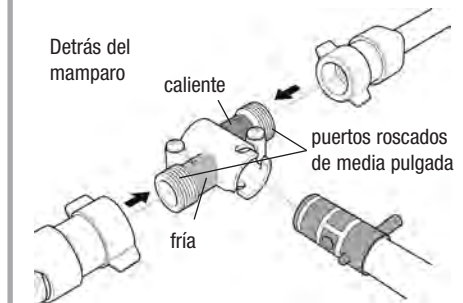
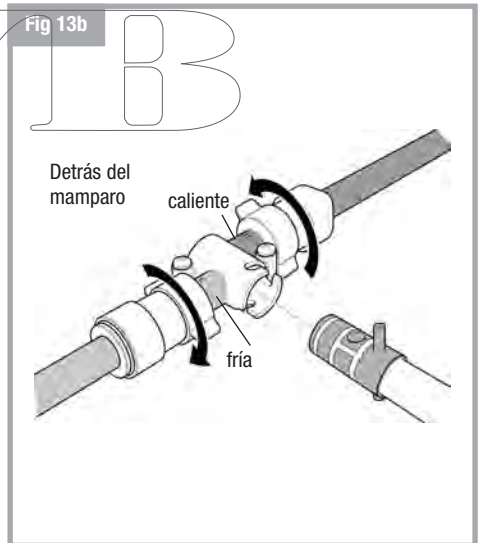


Fig 13b



PASO 3.

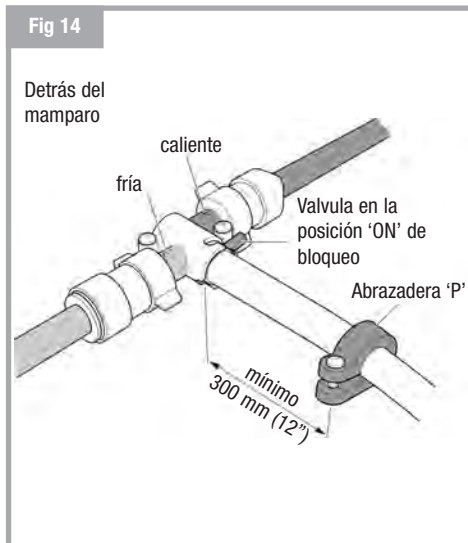
Monte la manguera de la ducha en el alojamiento de la válvula. Empuje hasta que el vástago se introduzca en la ranura, gire hacia la derecha 30 grados hasta la posición "on" de bloqueo (Ver Fig. 14).

Fig 14 Válvula en la posición de bloqueo

PASO 4: - MONTAJE DE LA ABRAZADERA "P" EN EL MAMPARO

Atornille la abrazadera "P" en el mamparo a una distancia mínima de 300 mm (12") del alojamiento de la válvula (Ver Fig. 14).

Nota: Para asegurar la instalación, la superficie de montaje de la abrazadera "P" debe tener un grosor mínimo de 19 mm (3/4").



PASO 5.

Cierre grifos y duchas. Conecte la bomba de agua y compruebe que las conexiones no tengan fugas. Compruebe el funcionamiento de Whale Twist (ver sección 10).

TUBERÍAS - MODELOS SÓLO DE AGUA FRÍA

(Códigos del producto: DS0001B, DS0002B, DS0011B, DS0012B, DS0411B, DS0412B, DS0005)

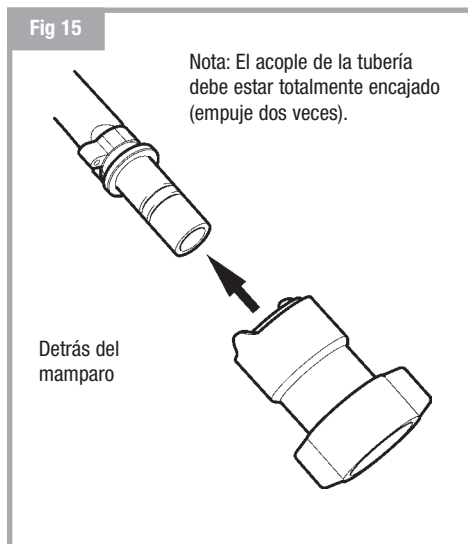
PASO 1.

Conecte la manguera de la ducha a la tubería (Ver Fig. 15)

Conecte directamente a la tubería de conexión rápida, por ejemplo, utilice WX1504B (15 mm recto) o WX1503B (15 mm en codo).

Para conectar el resto de sistemas use el adaptador hembra de media pulgada WX1532B suministrado.

Recomendaciones: La válvula WX1575(B) (opcional) se puede insertar como una válvula de aislamiento.



PASO 2: MONTAJE DE LA ABRAZADERA "P" EN EL MAMPARO

Atornille la abrazadera "P" en el mamparo a una distancia mínima de 300 mm (12") del alojamiento de la válvula (Ver Fig. 14).

Nota: Para asegurar la instalación, la superficie de montaje de la abrazadera "P" debe tener un grosor mínimo de 19 mm (3/4").

PASO 3.

Cierre los grifos y las duchas, conecte la bomba de agua y compruebe que las conexiones no tengan fugas. Compruebe el funcionamiento de Whale Twist (ver sección 10).

9 MANTENIMIENTO

Todos los modelos Whale Twist™

Limpie la carcasa y la alcachofa con agua jabonosa tibia.

No use ningún tipo de agente químico de limpieza.

Inspeccione regularmente las conexiones de la tubería y la manguera.

Para modelos Mixer

Si fuera necesario sacar la manguera y la alcachofa para su sustitución, retire la manguera de la base e inserte la válvula de cierre temporal como se muestra en la figura. (Ver Fig. 16a, 16b, 16c).

Esto le permite usar el sistema de agua dulce hasta que la nueva manguera sea instalada.

Fig 16 A

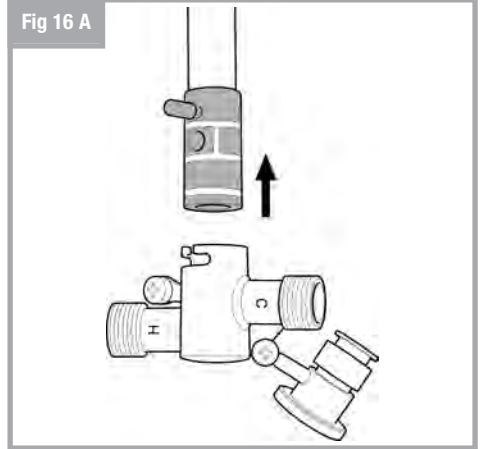


Fig 16 B

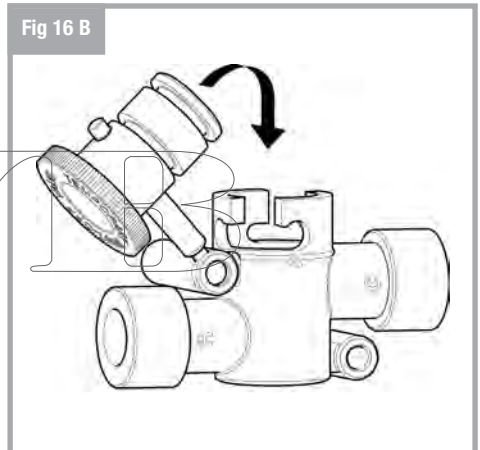
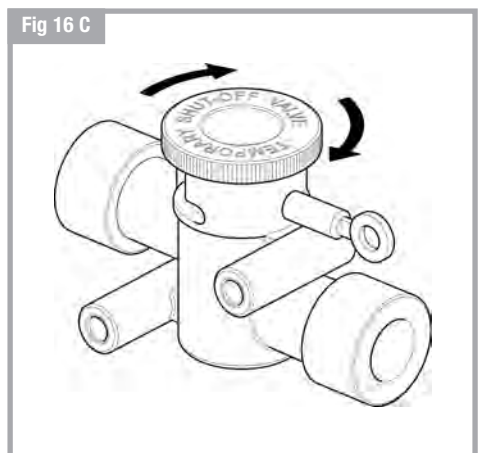


Fig 16 C



10 INSTRUCCIONES DE USO

PASO 1.

Tire de la alcachofa suavemente para sacarla de su alojamiento. (Ver Fig. 17)

PASO 2: Ajuste el caudal y la temperatura.

(En los modelos sólo de agua fría no se ajusta la temperatura.)

Gire la alcachofa para conseguir el caudal y la temperatura que desee. (Ver Fig. 18)

PRECAUCIÓN: Por razones de salud y seguridad, la temperatura del agua se debe ajustar a 38 °C (100 °F).

Una temperatura más elevada aumenta el riesgo de quemaduras. Las personas más susceptibles de sufrir quemaduras son los niños, los ancianos, los discapacitados y los diabéticos.

Fig 17

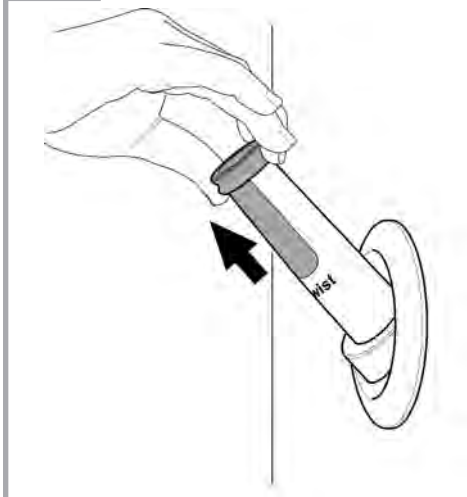


Fig 18

PASO 3.

Disfrute de la ducha.

DESPUÉS DE USAR:

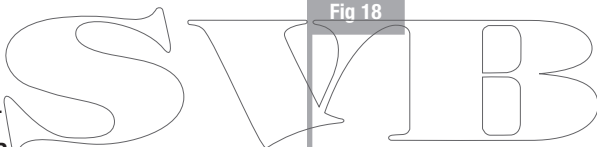
PASO 1.

Gire la parte superior de la alcachofa a la posición "off".

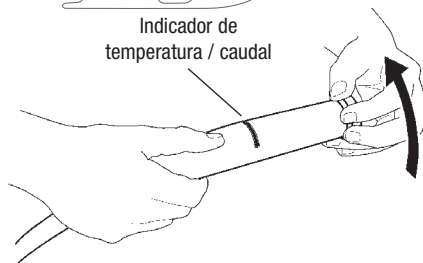
Nota: La ducha de teléfono debe estar completamente cerrada cuando se vaya a estibar.

PASO 2.

Vuelva a colocar la alcachofa en su alojamiento.



Indicador de
temperatura / caudal



11 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

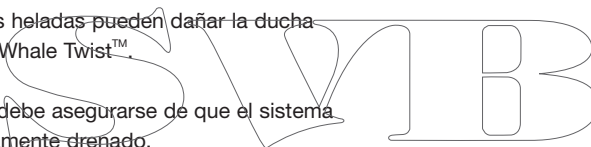
SÍNTOMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
Caudal limitado	Boquillas de las duchas bloqueadas	Limpie cualquier obstrucción de la alcachofa. Utilizar agua tibia jabonosa (no use ningún tipo de agente químico de limpieza).
No hay caudal	Quizás la bomba no funcione. El cuerpo de la válvula no esta firme en la posición "on".	Compruebe que la bomba funcione. Compruebe que el alojamiento de la válvula esté en posición "on"(Ver Fig. 14).

12 HIBERNACIÓN

En invierno las heladas pueden dañar la ducha para cubierta Whale Twist™.

Para evitarlo, debe asegurarse de que el sistema esté completamente drenado.

1. Vacíe el depósito de agua dulce con la bomba o una válvula de drenaje.
2. Conecte la bomba y abra todos los grifos (incluida la válvula de drenaje); deje que la bomba purgue el agua del sistema.
3. Abra la ducha para cubierta Whale Twist™ hasta que cese el flujo de agua.
4. Cierre la ducha para cubierta Whale Twist™.
5. Desconecte el interruptor de la bomba de agua.
6. Recuerde que debe dejar los desagües abiertos (excepto la ducha para cubierta Whale Twist™) para evitar cualquier daño.



13 DETALLES DE SERVICIO Y ASISTENCIA

Nota: La manguera de la ducha para cubierta Whale Twist™ se debe reemplazar después de 5 años de uso.

Referencias de los recambios	Descripción
AK0011	Alcachofa de recambio gris y blanca y manguera de 2,5 m (8 pies) para modelos sólo de agua fría
AK0013	Alcachofa de recambio gris y blanca y manguera de 2,5 m (8 pies) para modelos con mezclador
AK0412	Alcachofa de recambio gris y blanca y manguera de 4 m (13 pies) para modelos sólo de agua fría
AK0414	Alcachofa de recambio gris y blanca y manguera de 4 m (13 pies) para modelos con mezclador

14 PATENTES Y MARCAS COMERCIALES

La ducha para cubierta Whale Twist™ está protegida por las siguientes patentes y registros de diseño:

Brevet américain:	0621530.5
Número de patente de EE.UU.:	0621530.5
Número de patente de Europa:	07119601.8
Número de patente de Noruega:	0621530.5
Número de patente de Nueva Zelanda:	562931
Número de patente de Australia:	2007231705
Número de patente de EE.UU.:	11/814640
Número de patente del Reino Unido:	0711496.0
Número de patente del Reino Unido:	0719338.6

Registro de diseño:

Europa:	000760632.0001
Europa:	000760632
Europa:	000805957
Australia:	21517/2007
Australia:	21518/2007
Canadá:	124293
Canadá:	124924
EE.UU.:	29/299,514
EE.UU.:	29/299,515

WHALE®, WHALE TWIST™ y DECK PROTECT™ son marcas comerciales de Munster Simms Engineering Limited (comercializadas también como Whale Water Systems).

Para obtener asesoramiento sobre la instalación y el servicio póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Whale:

Tel: +44 (0)28 9127 0531

Fax: +44 (0)28 9146 6421

Correo electrónico: info@whalepumps.com

USA Tel: +1 802 367 1091

USA Fax: +1 802 367 1095

Correo electrónico de EE.UU.: usasales@whalepumps.com

GARANTÍA

La ducha de teléfono Whale Twist™ está cubierta por 1 año de garantía.

Para obtener detalles sobre la garantía, consulte la copia adjunta de la declaración de garantía limitada de Whale.

Munster Simms Engineering Ltd.

Old Belfast Road, Bangor, N. Ireland BT19 1LT

www.whalepumps.com



Whale Twist™ Deck-Dusche **DEUTSCH**

SVBB



WHALE TWIST™ DECK-DUSCHE

Teilenummern: DS0001B, DS0002B, DS0003B,
DS0004B, DS0011B, DS0012B, DS0013B,
DS0014B, DS0411B, DS0412B, DS0413B,
DS0414B, DS0005, DS0006

MONTAGEANLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt von Whale entschieden haben.

Whale ist seit mehr als 40 Jahren führend in Entwicklung und Herstellung von Frisch - und Abwassersystemen, wie z.B. Rohrleitungen, Wasserhähnen, Duschen und Pumpen für Gleichstromnetze. Das Unternehmen und seine Produkte sind weltweit für ihre Qualität, Zuverlässigkeit und Innovation bekannt. Der einzigartige Kundenservice des Unternehmens rundet die perfekte Angebotspalette ab.

Für Informationen über unsere vollständige Produktpalette gehen Sie zu:

www.whalepumps.com

DS0011B

INHALTSVERZEICHNIS

1. Funktionsprinzip
2. Anwendung
3. Warnhinweise
4. Teileliste: Modell mit geradem Duschgehäuse
5. Montage: Modell mit geradem Duschgehäuse
6. Teileliste: Modell mit abgewinkeltem Duschgehäuse
7. Montage: Modell mit abgewinkeltem Duschgehäuse
8. Rohrleitungsverlegung – Alle Modelle
9. Wartung und Pflege
10. Gebrauchsanweisung
11. Fehlerbehebung
12. Einwintern
13. Service und Support
14. Patente und Schutzmarken

S V B

Lesen Sie das Folgende sorgfältig durch, bevor Sie mit der Montage beginnen.

ACHTUNG: Bitte beachten Sie, dass eine fehlerhafte oder falsche Montage die Produktgarantie ungültig machen kann.

Hinweis für den Mechaniker:

Prüfen Sie, ob das Produkt für die beabsichtigte Anwendung geeignet ist, befolgen Sie die Montageanleitung und stellen Sie sicher, dass alle an der Montage beteiligten Personen die folgenden Punkte gelesen haben. Stellen Sie auch sicher, dass die Montageanleitung an den Endbenutzer weitergegeben wird.

Hinweis für den Benutzer:

Lesen Sie die folgende Montageanleitung sorgfältig durch.

LISTE DER ABBILDUNGEN

- Abb. 1 Gerades Gehäuse – Vollständiges Produkt
- Abb. 2 Gerades Gehäuse – Breiten- und Höheneinschränkungen
- Abb. 3 Gerades Gehäuse - Bohrloch
- Abb. 4a Gerades Gehäuse – Gehäuse durch Bohrloch einführen
- Abb. 4b Gerades Gehäuse – Sicherungsmutter festziehen
- Abb. 5 Gerades Gehäuse – Schlauch einführen
- Abb. 6 Abgewinkeltes Gehäuse – Vollständiges Produkt
- Abb. 7 Abgewinkeltes Gehäuse – Breiten- und Höheneinschränkungen
- Abb. 8 Abgewinkeltes Gehäuse - Bohrloch
- Abb. 9 Abgewinkeltes Gehäuse – Gehäuse durch Bohrloch einführen
- Abb. 10 Abgewinkeltes Gehäuse – Schrauben festziehen
- Abb. 11 Abgewinkeltes Gehäuse – Schraubkappen aufsetzen
- Abb. 12 Abgewinkeltes Gehäuse – Schlauch einführen
- Abb. 13a Rohrleitungsanordnung – Modelle mit Mischbatterie
- Abb. 13b Anbringen der Rohrleitungen – Modelle mit Mischbatterie
- Abb. 14 Rohrleitungen und Schlauch montiert (Ventil in Verriegelungsstellung)
- Abb. 15 Verbindung Schlauch-Rohrleitungen – Modelle ohne Warmwasser
- Abb. 16 Wartung und Pflege - a, b, c für mixer modelle
- Abb. 17 Betrieb – Herausziehen des Handset für die Anwendung
- Abb. 18 Betrieb – Handset drehen, um Durchfluss und Temperatur einzustellen

1 FUNKTIONSPRINZIP

Die Whale Twist™-Deck-Dusche hat ein einzigartiges, innovatives Handset mit eingebauter Temperatur- und Durchflussteuerung. Die beiden unauffälligen Duschgehäuseausführungen passen perfekt zu den geschmeidigen Linien des Schiffdecks. Bei allen Whale Twist™-Modellen ist nur ein einziges kreisförmiges Loch zu bohren. Die Modelle sind einfach an Rohrleitungen anzuschließen.

2 ANWENDUNG

Die Whale Twist™ –Deck-Dusche ist für die Montage auf flachen oder leicht gewölbten Oberflächen auf dem Deck oder dem Heck von Sport- und Freizeitbooten oder Fahrzeugen gebaut und ist **nicht** für die Verwendung in der Wohnung oder im Haus geeignet.

3 WARNHINWEISE

Temperatureinstellungen – Um Verbrühungen zu vermeiden (unabhängig von der Heizmethode für das Wasser oder die verwendeten Steuergeräte), sollte die Temperatur für das Warmwasser für die Wasserhähne und Duschen immer zwischen 43 °C und 60 °C gehalten werden und eine Ausfallsicherung sollte bei 82 °C eingestellt werden.

ACHTUNG:

Idealerweise sollte die Duschtemperatur aus Gesundheits- und Sicherheitsgründen auf 38 °C eingestellt werden. Höhere Einstellungen können zu Verbrühungsverletzungen führen. Am stärksten gefährdet sind Kinder, ältere oder behinderte Menschen und Diabetiker.

WARNUNG: Die Whale Twist™-Deck-Dusche ist **nicht** für die Verwendung in der Wohnung oder im Haus geeignet.



4 TEILELISTE – MODELLE MIT GERADEM DUSCHGEHÄUSE

TEILELISTE – MODELLE MIT GERADEM DUSCHGEHÄUSE

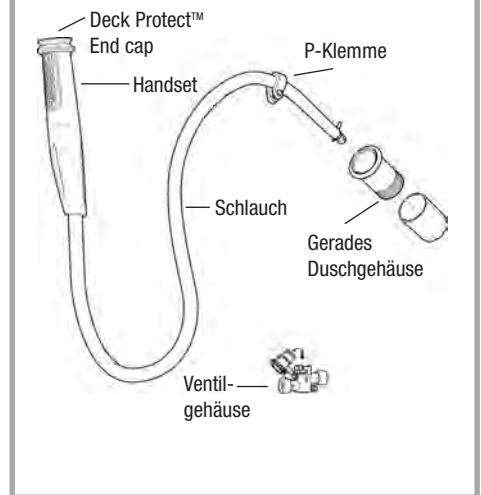
MODELL MIT MISCHBATTERIE

- 1 Handset und Schlauch mit P-Klemme (Schraube mitgeliefert)
- 1 gerades Duschgehäuse
- 1 Sicherungsmutter
- 1 Ventilgehäuse (einschließlich 2 Feststellschrauben)
- Momentan sind ABSPERRVENTILE beigefügt
- 2 WX1532B - Adapter mit 1/2"-Zoll-BSP Innengewinde (nur bei Einzelhandelsmodellen mitgeliefert; für Massenmodelle separat erhältlich)

MODELL OHNE WARMWASSER

- 1 Handset und Schlauch mit P-Klemme (Schraube mitgeliefert)
- 1 gerades Duschgehäuse
- 1 Sicherungsmutter
- 1 WX1532B - Adapter mit 1/2"-Zoll-BSP Innengewinde

Abb 1



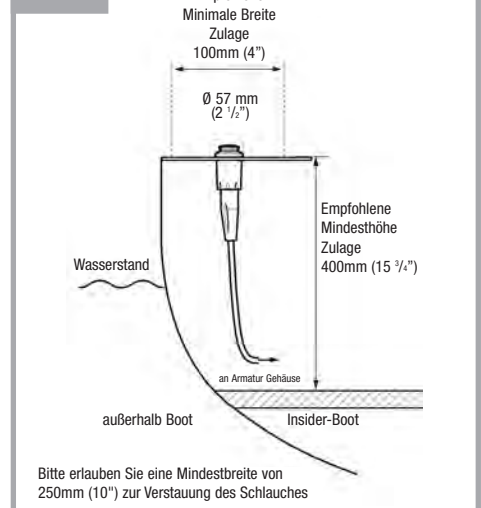
5 MONTAGE DES GERADEN DUSCHHALTERS

SCHRITT 1.

Wählen Sie einen geeigneten Installationsort für die Dusche aus. Die einzigartige Ausführung ermöglicht es, die Dusche auf einer flachen Oberfläche oder auf einer horizontalen oder winkligen Ebene aufzustellen. Sorgen Sie dafür, dass es genügend Platz für das Handset und den Schlauch gibt, wenn Sie beide in der Wand verstauen. (Siehe Abb. 2). Achten Sie darauf, dass die Rohrleitungsverbindungen und die P-Klemme so nah wie möglich am Handsetgehäuse montiert werden, um die größtmögliche nutzbare Schlauchlänge zu erzielen.

Bitte beachten Sie: Achten Sie vor der Installation darauf, dass genügend Platz für den Duschschlauch vorhanden ist, wenn dieser in der Wand verstaut wird. Sorgen Sie auch dafür, dass der Schlauch sich beim Herausziehen nicht blockiert.

Abb 2



SCHRITT 2.

Bohren Sie unter Berücksichtigung der Höhen- und Breitereinschränkungen aus Abbildung 2 ein kreisförmiges Loch mit einem Durchmesser von 50 mm (2") in die Schottwand über dem Wasserspiegel. (Siehe Abb. 3) Bitte beachten Sie:- Mindestdicke der Montagefläche: 3mm ($1/8''$); Maximale Dicke der Montagefläche 19mm ($3/4''$).

SCHRITT 3.

Schieben Sie das Duschgehäuse in das Loch. Sichern Sie das Gehäuse, indem Sie die Sicherungsmutter auf dem Gehäuse hinter der Schottwand mit der Hand festziehen. Siehe Abb. 4a und 4b.

SCHRITT 4.

Führen Sie den Schlauch durch das Gehäuse hindurch, bis das Handset in der gewünschten Position ist. (Siehe Abb. 5)

Für Einzelheiten zu den Rohrleitungen, siehe Abschnitt 8.

Abb 3



Abb 4a

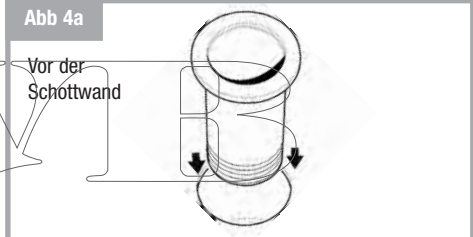


Abb 4b

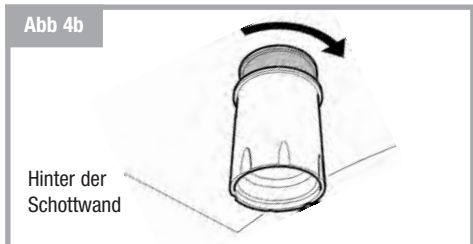
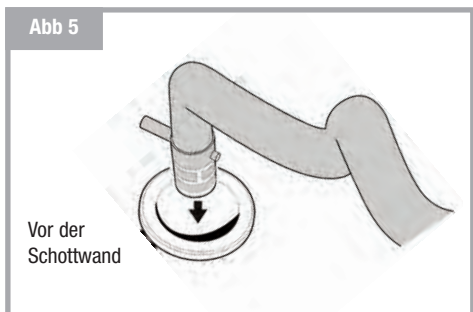


Abb 5



6 MODELLE MIT ABGEWINKELTEM DUSCHGEHÄUSE

Ideal für Montagesituationen, bei denen der Platz hinter der Schottwand eingeschränkt ist (Abb. 7)

TEILELISTE – MODELLE MIT ABGEWINKELTEM DUSCHGEHÄUSE

MODELL MIT MISCHBATTERIE

1 Handset und Schlauch mit beigefügter P-Klemme

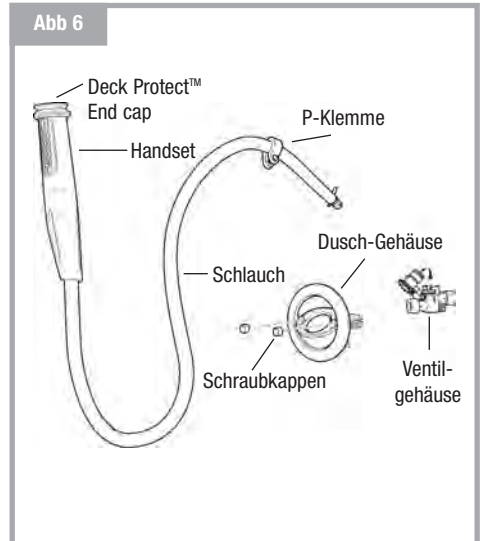
1 abgewinkeltes Duschgehäuse
(mit 3 mitgelieferten Stützringen:- schwarz, rot und blau)

2 Schraubkappen

1 Ventilgehäuse
(einschließlich 2 Feststellschrauben)

Momentan sind **ABSPERRVENTILE** beigefügt

2 WX1532B - Adapter mit 1/2"-Zoll-BSP Innengewinde (nur bei Einzelhandelsmodellen mitgeliefert; für Massenmodelle separat erhältlich)



MODELL OHNE WARMWASSER

1 Handset und Schlauch mit beigefügter P-Klemme

1 abgewinkeltes Duschgehäuse
(mit 3 mitgelieferten Stützringen:- schwarz, rot und blau)

2 Schraubkappen

1 WX1532B - Adapter mit 1/2"-Zoll-BSP Innengewinde

7 ABGEWINKELTER DUSCHHALTER - MONTAGE

SCHRITT 1.

Wählen Sie einen geeigneten Installationsort für die Dusche aus. Die einzigartige Ausführung ermöglicht es, die Dusche auf einer vertikalen oder abgewinkelten flachen oder gewölbten Oberfläche aufzustellen.

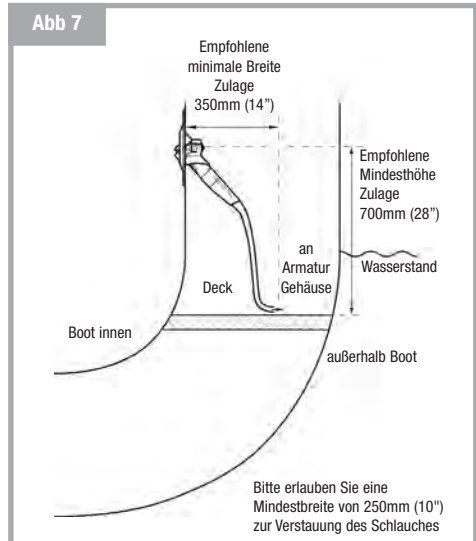
Maximale Krümmung = Radius 1 Meter.

Sorgen Sie dafür, dass es genügend Platz für das Handset und den Schlauch gibt, wenn Sie diese in der Wand verstauen. (Siehe Abb. 7).

Achten Sie darauf, dass die Rohrleitungsverbindungen und die P-Klemme so nah wie möglich am Handsetgehäuse montiert werden, um die größtmögliche nutzbare Schlauchlänge zu erzielen.

Bitte beachten Sie: Achten Sie vor der Installation darauf, dass genügend Platz für den Duschschlauch vorhanden ist, wenn dieser in der Wand verstaut wird. Sorgen Sie auch dafür, dass der Schlauch sich beim Herausziehen nicht blockiert.

Abb 7



SCHRITT 2.

Bohren Sie ein kreisförmiges Loch mit einem Durchmesser von 89 mm (3 1/2") in die Glasfaserschottwand (über dem Wasserspiegel).

Mindestdicke der Schottwand= 6mm 1/4")

Maximale Dicke der Schottwand= 12mm 1/2")

Siehe Abb. 8

Abb 8



SCHRITT 3.

Sorgen Sie dafür, dass der schwarze Stützring in der dafür vorgesehenen Position hinter dem Gehäuse ist.

Wenn das Gehäuse auf einer gewölbten Oberfläche angebracht werden soll, ist der entsprechende Stützring so wie im Folgenden angegeben zu verwenden:-

Auf einer flachen Oberfläche	Verwenden Sie den schwarzen Ring, der bereits an dem abgewinkelten Gehäuse angebracht ist
Auf einer leicht gewölbten Oberfläche – Radius größer als 10 Meter	Verwenden Sie den blauen Stützring
Auf einer sehr stark gewölbten Oberfläche zwischen einem Radius von 1 Meter und 10 Metern	Verwenden Sie den roten Stützring

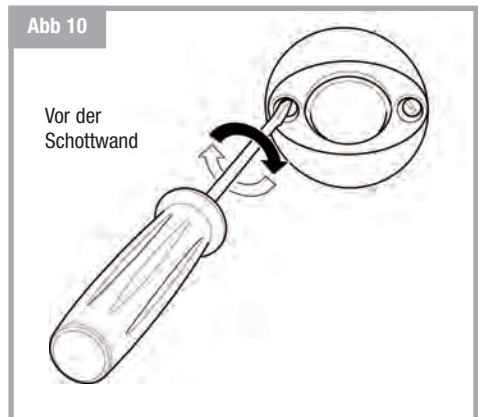
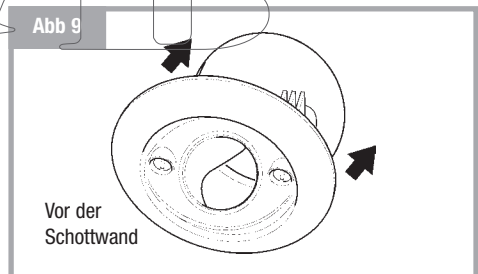
HINWEIS: Wenn Sie den Stützring durch den roten oder blauen Stützring ersetzen, achten Sie darauf, dass der Ring mit der flachen Oberfläche nach oben installiert wird.

SCHRITT 4.

Schieben Sie das Duschgehäuse in das Loch (Abb. 9).

Montieren Sie das Gehäuse, indem Sie die beiden Schrauben an der Stirnseite festziehen, bis der Flansch sicher an der Schottwand befestigt ist (siehe Abb. 10), d.h. alle Punkte auf dem Kreisumfang haben Kontakt mit der Wand. Stellen Sie sicher, dass die Schraubenlöcher horizontal auf der gleichen Ebene liegen.

ACHTUNG: Ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest an.



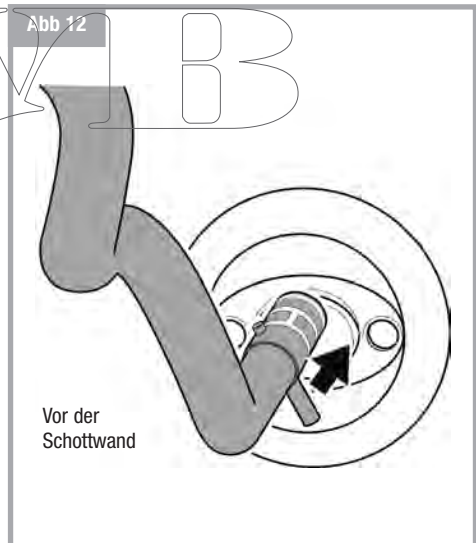
SCHRITT 5.

Drücken Sie die Kunststoffkappen mit der Hand in die Schraubenlöcher. (Siehe Abb. 11)

**SCHRITT 6.**

Führen Sie den Schlauch durch das Gehäuse hindurch, bis das Handset in der gewünschten Position ist. (Siehe Abb. 12)

Für Einzelheiten zu den Rohrleitungen, siehe Abschnitt 8.



8 ROHRLEITUNGSVERLEGUNG

VORBEREITUNG DER ROHRLEITUNGEN

SCHRITT 1: Schalten Sie die Elektrik aus, drehen Sie alle Wasserhähne und Duschen (warm und kalt) auf, um den Druck vom System zu nehmen und entfernen Sie die bestehende Dusche.

SCHRITT 2: Sorgen Sie dafür, dass die Rohrleitungen für das warme und kalte Wasser die entsprechenden Verbindungen zu den Ventilgehäuseöffnungen mit $\frac{1}{2}$ "-Zoll-Gewinde aufweisen (siehe 13a).

ROHRLEITUNGSVERLEGUNG - MODELLE MIT MISCHBATTERIE

(Produkt-Codes: DS0003B, DS0004B, DS0013B, DS0014B, DS0413B, DS0414B-DS0006).

SCHRITT 1.

Sichern Sie das Ventilgehäuse, indem Sie mit Hilfe eines Schraubendrehers mit Pozi-Bit Nr.2 die dafür vorgesehenen Schrauben festziehen.

HINWEIS: Das Ventil sollte so nah wie möglich am Gehäuse montiert werden. Der Duschschlauch muss auch genügend Platz haben, so dass er zum Duschen einfach herausgezogen und nach dem Duschen wieder ordnungsgemäß in der Wand verstaubt werden kann (siehe Abbildung 2, Abbildung 7).

HINWEIS: Um die Einheit sicher zu befestigen, ist sicherzustellen, dass die Montageoberfläche für das Ventil eine Mindestdicke von 19mm ($\frac{3}{4}$ ") aufweist.

SCHRITT 2.

Verbinden Sie die Rohrleitungen für Warm- und Kaltwasser mit dem $\frac{1}{2}$ " Zoll-Anschlussgewinden.

Wenn Sie die Whale Quick Connect-Rohrleitungsverbindungsstücke anbringen, verwenden Sie zwei WX1532B-Verbindungsstücke (nur bei Einzelhandelsmodellen mitgeliefert; für die Produktionsmodelle sind diese separat erhältlich). (Siehe Abb. 13a und b)

Abb 13a

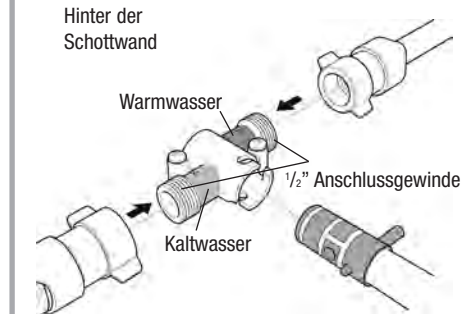
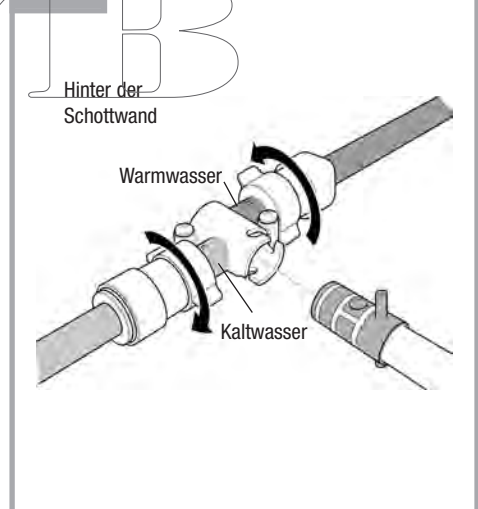


Abb 13b



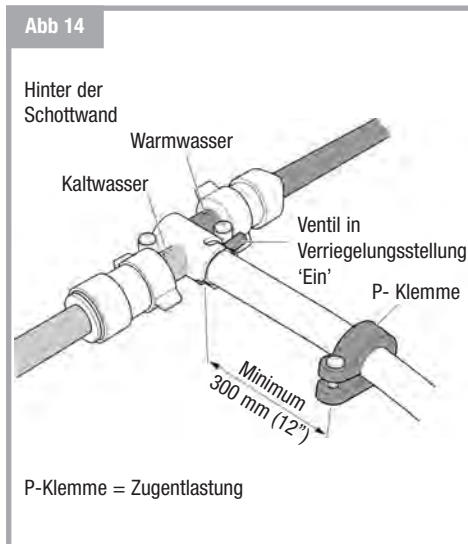
SCHRITT 3.

Befestigen Sie den Duschschlauch am Ventilgehäuse. Schieben Sie den langen Stiel in den-Schlitz und drehen Sie dann das Ventil im Uhrzeigersinn um 30 Grad in die Verriegelungsstellung 'Ein' (siehe Abb. 14).

Abb. 14 Ventil in Verriegelungsstellung**SCHRITT 4: ANBRINGEN DER P-KLEMME AN DER SCHOTTWAND**

Schrauben Sie die P-Klemme in die Schottwand. Achten Sie dabei darauf, dass diese mindestens 300 mm (12") vom Ventilgehäuse entfernt ist (siehe Abb. 14)

HINWEIS: Um die Einheit sicher zu befestigen, ist sicherzustellen, dass die Montageoberfläche für die P-Klemme eine Mindestdicke von 19 mm ($\frac{3}{4}$ ")aufweist.

**SCHRITT 5.**

Drehen Sie alle Wasserhähne und Duschen ab. Schalten Sie dann die Wasserpumpe ein und prüfen Sie, ob alle Verbindungen trocken sind. Prüfen Sie den Betrieb von Whale Twist™ (siehe Abschnitt 10).

**ROHRLEITUNGSVERLEGUNG –
MODELLE OHNE WARMWASSER**

(Produkt-Codes: DS0001B, DS0002B, DS0011B, DS0012B, DS0411B, DS0412B, DS0005)

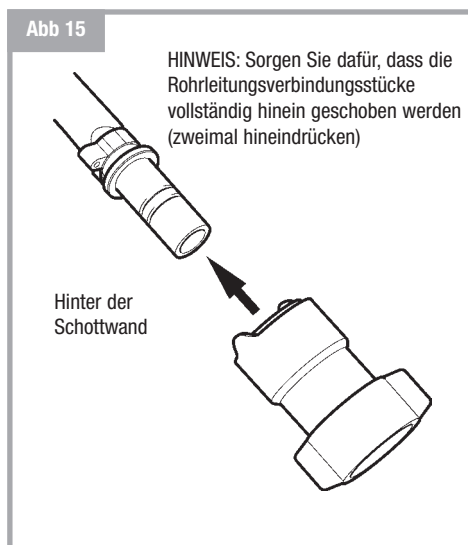
SCHRITT 1.

Verbinden Sie den Duschschlauch mit der Rohrleitung- (siehe Abb. 15)

Direkte Verbindung mit Quick Connect-Rohrleitungen möglich, z.B. bei Verwendung von WX1504B (15 mm gerade Verschraubung) oder WX1503B (15 mm Winkelverschraubung).

Zur Verbindung aller anderen Systeme verwenden Sie den mitgelieferten WX1532B (Adapter mit $\frac{1}{2}$ -Zoll-Innengewinde).

Empfehlung: Das Ventil WX1575(B) (optional) kann als Absperrventil eingeführt werden.



SCHRITT 2: P-KLEMME AN DER SCHOTTWAND ANBRINGEN

Schrauben Sie die P-Klemme in die Schottwand. Achten Sie dabei darauf, dass diese mindestens 300 mm (12“) vom Ventilgehäuse entfernt ist (siehe Abb. 14)

HINWEIS: Um die Einheit sicher zu befestigen, ist sicherzustellen, dass die Montageoberfläche für die P-Klemme eine Mindestdicke von 19 mm ($\frac{3}{4}$ “) aufweist.

SCHRITT 3.

Drehen Sie alle Wasserhähne und Duschen ab, schalten Sie die Wasserpumpe ein und prüfen Sie, ob alle Verbindungen trocken sind. Prüfen Sie den Betrieb von Whale Twist™ (siehe Abschnitt 10).

9 WARTUNG UND PFLEGE

Für alle Whale Twist™ Modelle

Reinigen Sie das Gehäuse und das Handset mit warmem Seifenwasser.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Es wird empfohlen, die Rohrleitungsverbindungen und die Rohrleitungen regelmäßig zu prüfen.

Für Mixer Modelle

Möchten Sie die Twist Dusche austauschen, nehmen sie den Schlauch am T-Verteiler ab und verschließen das System mit dem mitgelieferten Absperrventil. (Siehe Abb 16a, 16b, 16c)

Abb 16 A

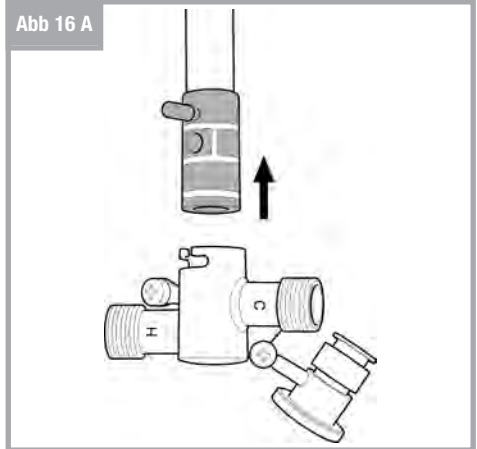


Abb 16 B

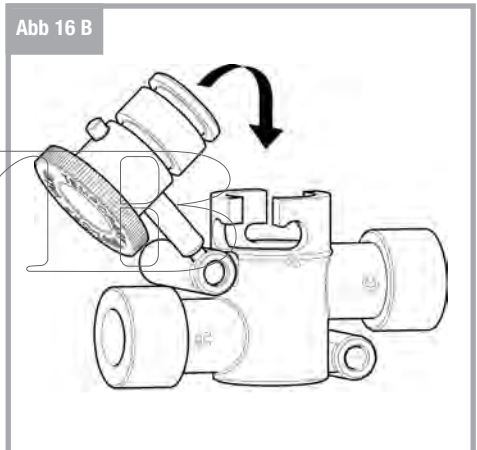
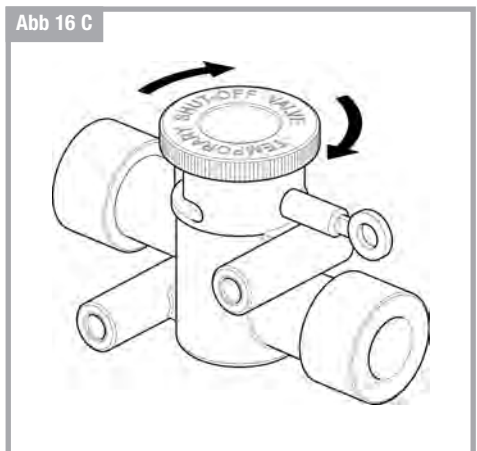


Abb 16 C



10 GEBRAUCHSANWEISUNG

SCHRITT 1.

Ziehen Sie das Handset vorsichtig aus dem Gehäuse. (Siehe Abb. 17)

SCHRITT 2: Einstellung des Durchflusses/der Temperatur. (Bei Modellen ohne Warmwasser gibt es keine Temperatureinstellungen)

Drehen Sie das Handset auf die gewünschte Durchfluss-/Temperatureinstellung. (Siehe Abb. 18)

ACHTUNG: Aus Gesundheits- und Sicherheitsgründen sollte die Temperatur auf 38°C eingestellt werden.

Höhere Einstellungen können zu Verbrühungsverletzungen führen. Am stärksten gefährdet sind Kinder, ältere oder behinderte Menschen und Diabetiker.

SCHRITT 3.

Genießen Sie die Dusche.

AFTER USE:

SCHRITT 1.

Drehen Sie den oberen Teil des Handsets in die 'Aus'-Stellung

HINWEIS: Sorgen Sie dafür, dass das Handset vollständig abgedreht ist, bevor Sie es in der Wand verstauen.

SCHRITT 2.

Stecken Sie das Handset wieder in den Halter.

Abb 17

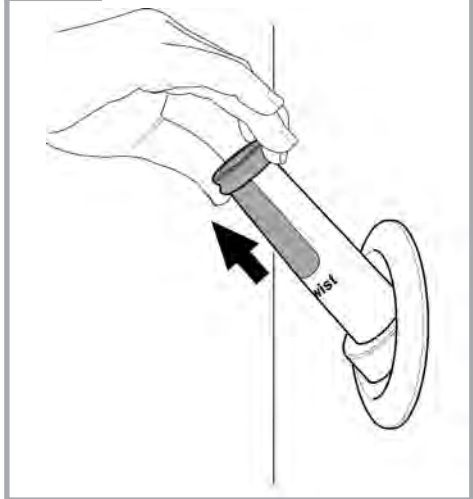


Abb 18



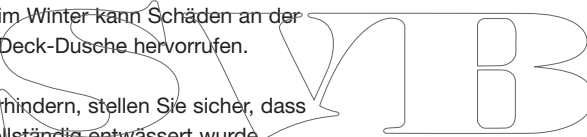
11 FEHLERBEHEBUNG

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Eingeschränkter Durchfluss	Verstopfte Duschküsen	Prüfen Sie das Handset auf mögliche Verstopfungen. Reinigen Sie den Kopf mit warmem Seifenwasser. (verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel)
Kein Durchfluss	Pumpe funktioniert möglicherweise nicht Ventilgehäuse ist nicht in 'Am'-Stellung	Prüfen Sie, ob die Pumpe funktioniert Prüfen Sie, ob das Ventilgehäuse in der Verriegelungsstellung 'Ein' ist (siehe Abb. 14)

12 EINWINTERN

Das Gefrieren im Winter kann Schäden an der Whale Twist™-Deck-Dusche hervorrufen.

Um dies zu verhindern, stellen Sie sicher, dass das System vollständig entwässert wurde.



1. Entleeren Sie den Frischwassertank mit Hilfe der Pumpe oder einem Ablassventil
2. Schalten Sie die Pumpe ein und drehen Sie alle Wasserhähne auf (einschließlich des Ablassventils), so dass die Pumpe das Wasser aus dem System befördern kann.
3. Drehen Sie die Whale Twist™-Deck-Dusche auf, bis der Wasserdurchfluss aufhört.
4. Drehen Sie die Whale Twist™ - Deck-Dusche ab
5. Schalten Sie den Stromtrennschalter der Wasserpumpe aus
6. Denken Sie daran, dass alle Auslassöffnungen (außer Whale Twist™-Deck-Dusche) offen bleiben müssen, um Schäden zu vermeiden.

13 SERVICE UND SUPPORT

Bitte beachten Sie: Der Whale Twist™-Deck-Duschschlauch sollte alle 5 Jahre ausgetauscht werden.

Wartungsset-Produktcode	Beschreibung
AK0011	Ersatz-Handset grau und weiß und 2,5 m langer Schlauch bei Modellen ohne Warmwasser
AK0013	Ersatz-Handset grau und weiß und 2,5 m langer Schlauch bei Modellen mit Mischbatterie
AK0412	Ersatz-Handset grau und weiß und 4m langer Schlauch bei Modellen ohne Warmwasser
AK0414	Ersatz-Handset grau und weiß und 4m langer Schlauch bei Modellen mit Mischbatterie

14 PATENTE UND SCHUTZMARKEN

Die Whale Twist™-Deck-Dusche ist durch die folgenden Patente und Gebrauchsmustereintragungen geschützt:

Patentnummer für die USA:	0621530.5
Patentnummer für Europa:	07119601.8
Patentnummer für Norwegen:	0621530.5
Patentnummer für Neuseeland:	562931
Patentnummer für Australien:	2007231705
Patentnummer für die USA:	11/814640
Patentnummer für Vereinigtes Königreich (UK):	0711496.0
Patentnummer für Vereinigtes Königreich (UK):	0719338.6

Gebrauchsmustereintragung:

Europa:	000760632.0001
Europa:	000760632
Europa:	000805957
Australien:	21517/2007
Australien:	21518/2007
Kanada:	124293
Kanada:	124924
USA:	29/299,514
USA:	29/299,515

WHALE®, WHALE TWIST™ und

DECK PROTECT™ sind Schutzmarken von Munster Simms Engineering Limited (firmiert auch unter dem Namen Whale Water Systems).

Für Informationen zur Montage und Wartung, setzen Sie sich bitte mit dem Whale-Kundendienst in Verbindung:

Tel: +44 (0)28 9127 0531
 Fax: +44 (0)28 9146 6421
 Email: info@whalepumps.com

USA Tel: +1 802 367 1091
 USA Fax: +1 802 367 1095
 Email USA: usasales@whalepumps.com

GARANTIE

Die Whale Twist™ Deck-Dusche besitzt 1 Jahr Garantie.

Weitere Informationen zur Garantie finden Sie in der beigefügten Garantieerklärung von Whale.

Munster Simms Engineering Ltd.

Old Belfast Road, Bangor, Nordirland BT19 1LT

www.whalepumps.com



Whale Twist™ Deck Shower **SWEDISH**

SVBB



WHALE TWIST™ DECK SHOWER

(Nummer delar: DS0001B, DS0002B, DS0003B, DS0004B, DS0011B, DS0012B, DS0013B, DS0014B, DS0411B, DS0412B, DS0413B, DS0414B, DS0005, DS0006)

INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

Tack för att du köpt den här produkten från Whale.

I mer än 40 år har Whale varit föregångare inom design och tillverkning av sötvattens- och avfallssystem inklusive rör, kranar, duschar och pumpar som kan användas vid låg spänning. Företaget och produkterna har byggt upp ett märke som står för kvalitet, pålitlighet och innovation och backas upp av utmärkt kundservice.

För information om hela vårt produktsortiment besök: www.whalepumps.com



INNEHÅLL

1. Monteringsprinciper
2. Tillämpning
3. Varning
4. Lista delar: Rakt hölje
5. Installering: Rakt hölje
6. Lista delar: Böjt hölje
7. Installering: Böjt hölje
8. Sätta fast rör - alla modeller
9. Underhåll
10. Användningsinstruktioner
11. Problemlösning
12. Förbereda för vintern
13. Service support detaljer
14. Patent och varumärke

LISTA PÅ BILDER

- | | |
|----------|---|
| Fig. 1 | Rakt hölje - komplett produkt |
| Fig. 2 | Rakt hölje - restriktioner bredd och höjd |
| Fig. 3 | Rakt hölje - borrhål |
| Fig. 4a | Rakt hölje - sätt i höljet genom hålet |
| Fig. 4b | Rakt hölje - säkra stängningsmuttern |
| Fig. 5 | Rakt hölje - sätt i slangen |
| Fig. 6 | Böjt hölje - komplett produkt |
| Fig. 7 | Böjt hölje - restriktioner bredd och höjd |
| Fig. 8 | Böjt hölje - borrhål |
| Fig. 9 | Böjt hölje - sätt i höljet genom hålet |
| Fig. 10 | Böjt hölje - dra åt skruvarna |
| Fig. 11 | Böjt hölje - sätt i skruvlock |
| Fig. 12 | Böjt hölje - sätt i slangen |
| Fig. 13a | Rörplacering - mixermodeller |
| Fig. 13b | Rörpassning - mixermodeller |
| Fig. 14 | Rör och slang installerade (visar ventil i låst position) |
| Fig. 15 | Slang rörkontakt - cold only-modeller |
| Fig. 16 | Underhåll för mixers models a, b, c |
| Fig. 17 | Montering - ta bort handtag för användning |
| Fig. 18 | Montering - vrid handtaget för att reglera flöde och temperatur |

Läs följande noggrant före installeringen

VARNING:

Notera att en felaktig installation kan leda till att garantin blir ogiltig.

Till rörläggaren:

Kontrollera att produkten kan installeras på avsedd plats. Följ installeringsinstruktionerna och försäkra dig om att alla berörda personer läser punktlistan nedan. Försäkra dig också om att slutanvändaren får installationsinstruktionerna.

Till användaren:

Läs följande instruktioner noggrant.

1 MONTERINGSPRINCIPER

Whale Twist™ Deck Shower har ett unikt innovativt handtag med inbyggda flödes- och temperaturkontroller. De båda diskreta handtagsdesignerna kompletterar båtdäckets eleganta linjer. Alla modeller från Whale Twist™ kräver bara att ett enda runt hål borras och ett enkelt rör för att kunna installeras.

2 TILLÄMPNING

Whale Twist™ deck shower är designad för att installeras på platta eller lätt böjda ytor på deck eller i aktern på båtar och ska inte användas inomhus.

3 VARNING

Temperaturinställning – för att förhindra skällning (oberoende av uppvärmningsmetod eller vilken kontrollreglering som används), bör det varma vattnets temperatur till kranarna och duscharna vara kontrollerat inom 43 °C – 60 °C (110 ° F - 140 ° F) och ha en säkerhetsgräns på 82 °C (180 °F).

FARA:

Den idealiska temperaturen är 38 °C (100 °F) p.g.a häls- och säkerhetsorsaker och en högre inställning ökar risken för skällningsskador. De som löper störst risk att bli skällade är barn, äldre, funktionshindrade och diabetiker.

VARNING:

Whale Twist™ deck shower ska inte användas inomhus.



4 MODELLER RAK HÅLLARE

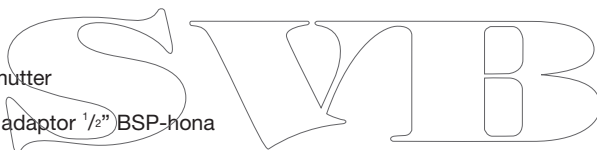
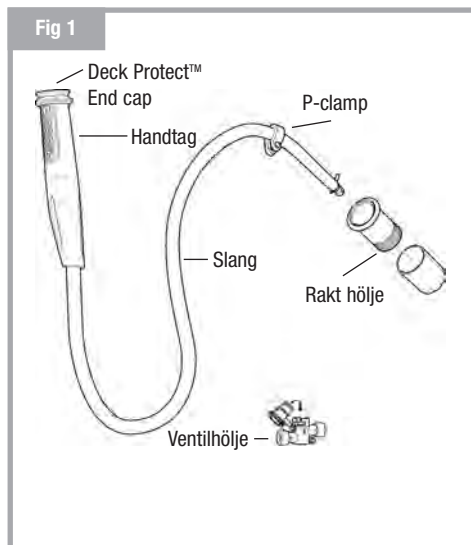
LISTA DELAR – MODELLER RAKT HÖLJE

MIXER VERSION

- 1 Handtag och slang med p-clamp (inkl. skruv)
- 1 Rakt hölje
- 1 stängningsmutter
- 1 ventilhölje (inkl 2 justerskruvar)
- Omfattar tillfälligt stänga ventilen bifogade
- 2 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP-hona
(följer endast med paketmodeller, finns separat för bulkmodeller)

COLD ONLY-VERSION

- 1 Handtag och slang med p-clamp (inkl. skruv)
- 1 Rakt hölje
- 1 stängningsmutter
- 1 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP-hona

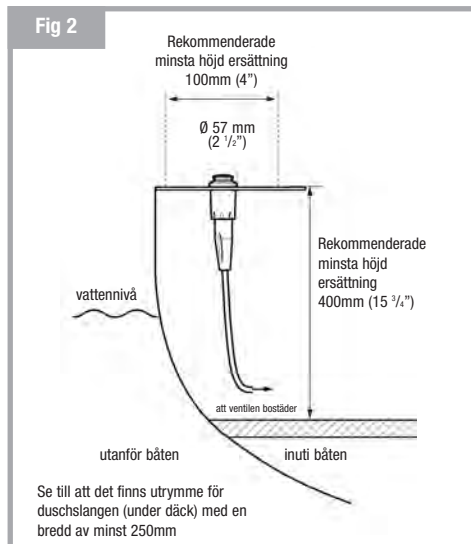


5 INSTALLATION RAK HÅLLARE

STEG 1.

Välj en lämplig plats att installera duschen på. Den unika designen gör det möjligt att montera duschen på en platt, horisontell eller böjd yta. Försäkra dig om att det finns tillräckligt med plats att förvara handtaget och slangen när de läggs undan. (Se Fig. 2). Försäkra dig om att rörkontakten och p-clampen monteras så nära handtagets hölje som möjligt, så att slangens längd kan utnyttjas maximalt.

Notera: Före installationen - kontrollera att det finns tillräckligt med plats för slangen när den förvaras. Kontrollera också att den inte hindras av något när den dras ut.



STEG 2.

Borra ett runt hål med diameter 50mm (2") i skiljeväggen ovanför vattenlinjen. Se till att det finns tillräckligt med plats på höjden och djupet som visas på Fig. 2. (Se Fig. 3) Notera:-minimum tjocklek monteringsyta: 3mm ($1/8"$); maximum tjocklek monteringsyta 19mm ($3/4"$).

STEG 3.

Placera höljet genom hålet. Spänn låsmuttern för hand bakom skottet. Se Fig. 4a och 4B.

STEG 4.

Mata ner slangen genom höljet tills handtaget sitter på plats. (Se Fig. 5)

Se del 8 för rörkontaktsdetaljer.

Fig 3



Fig 4a

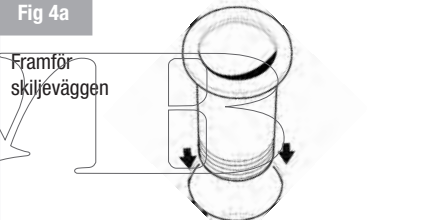


Fig 4b

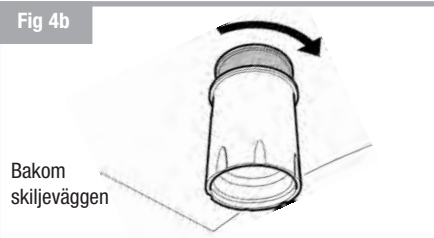
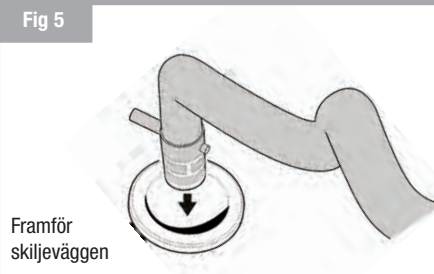


Fig 5

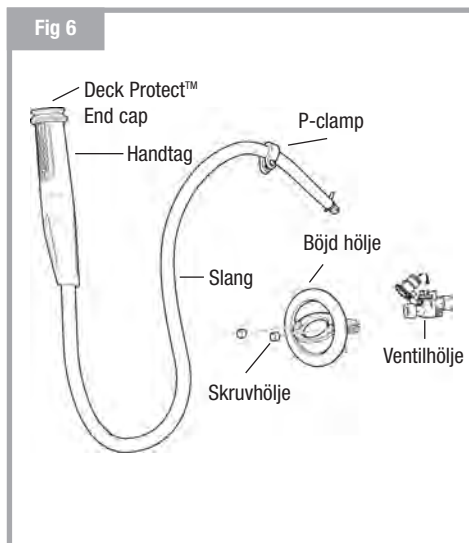


6 MODELLER BÖJT HÖLJE

Idealiskt där platsen bakom skiljeväggen är begränsad (Se Fig. 7)

LISTA DELAR – MODELLER BÖJT HÖLJE

- 1 Handtag och slang med p-clamp
- 1 Böjt hölje (med 3 medföljande stödringar svart, röd och blå)
- 2 skruvhölje
- 1 Ventilhölje (inkl 2 justerskruvar)
- Omfattar tillfälligt stänga ventilen bifogade
- 2 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP-hona
(följer endast med paketmodeller, finns separat för bulkmodeller)



COLD ONLY-VERSION

- 1 Handtag och slang med p-clamp
- 1 Böjt hölje (med 3 medföljande stödringar svart, röd och blå)
- 2 skruvhölje
- 1 WX1532B - adaptor $\frac{1}{2}$ " BSP-hona



7 INSTALLATION BÖJD HÅLLARE

STEG 1.

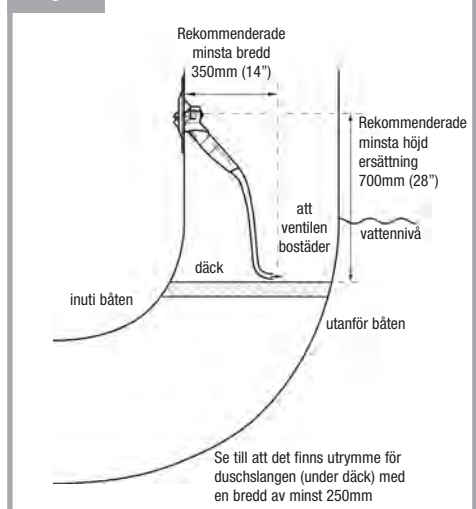
Välj en lämplig plats att installera duschen på. Den unika designen gör det möjligt att montera duschen på en plan eller böjd yta.

Maximum krökning = 1 meter (3ft 3") radie.

Försäkra dig om att det finns tillräckligt med plats att förvara handtaget och slangen när de läggs undan. Se Fig. 7. Försäkra dig om att rörkontakten och p-clampen monteras så nära handtagets hölje som möjligt, så att slangens längd kan utnyttjas maximalt.

Notera: Före installationen - kontrollera att det finns tillräckligt med plats för slangen när den förvaras. Kontrollera också att den inte hindras av något när den dras ut.

Fig 7



SVMB

STEG 2.

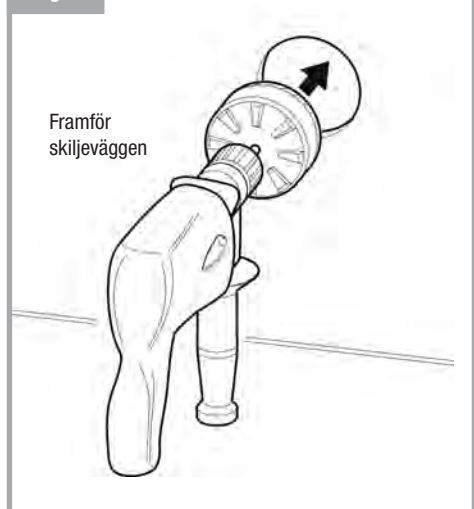
Borra ett runt hål med diameter på 89 mm (3 1/2") i fiberglaskiljeväggen (ovanför vattenlinjen).

Minimum tjocklek skiljevägg = 6mm 1/4")

Maximum tjocklek skiljevägg = 12mm 1/2")

Se Fig. 8

Fig 8



STEG 3.

Kontrollera att den svarta stödringen är placerad bakom höljet.

Om höljet ska placeras på en böjd yta, så ersätt den med lämplig stödring som visas nedan:

På en plan yta	Använd den svarta ringen som redan sitter på det böjda höljet
På en lätt böjd yta - radie större än 10 meter (33 fot)	Använd den blåa stödringen
På en mycket böjd yta med en radie på mellan 10m (33 ft) och 1m (3 ft 3")	Använd den röda stödringen

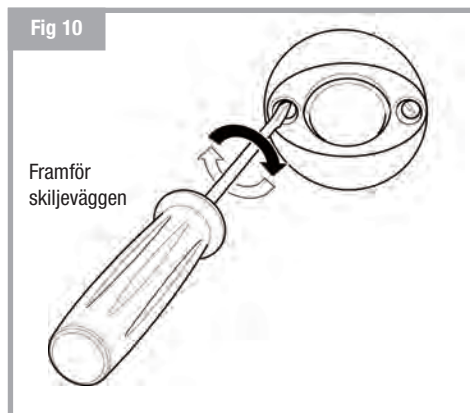
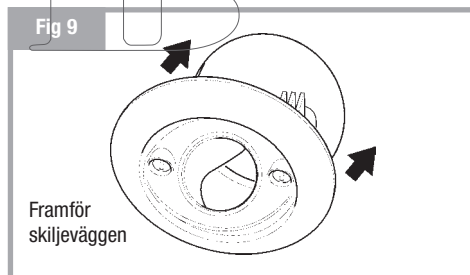
NB Om du byter ut stödringen mot den blåa eller röda - kontrollera att ringen installeras med den plana ytan uppåt.

STEG 4.

Placera höljet genom hålet (Se Fig. 9)

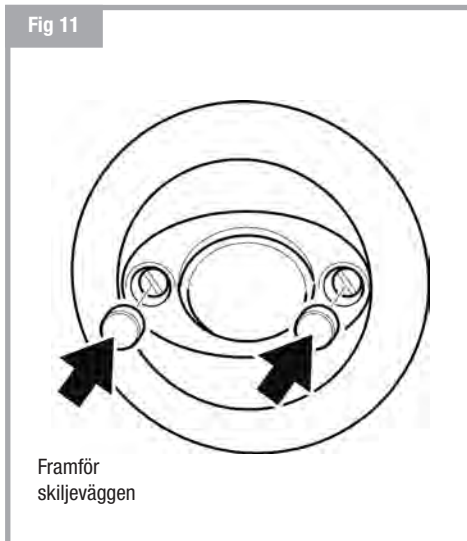
Installera genom att dra åt de 2 skruvarna i framkanten tills flänsen är monterad säkert på skiljeväggen (Se Fig. 10), d.v.s att den täcker hela omkretsen. Kontrollera att skruvhålen är på en horisontell yta.

FARA: Dra inte åt för hårt.



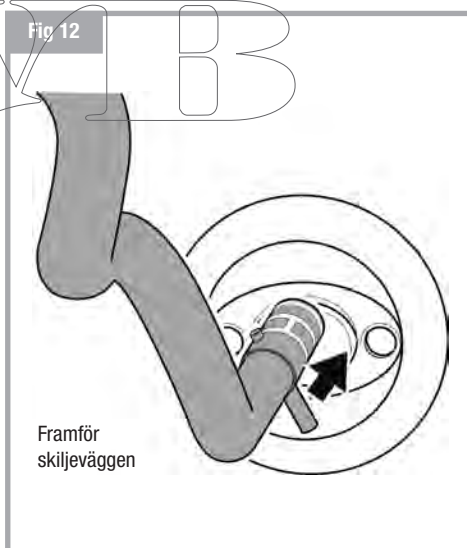
STEG 5.

Pressa igenom plastlocken i skruvhålen för hand. (Se Fig. 11)

**STEG 6.**

Mata ner slangen genom höljet tills handtaget sitter på plats. (Se Fig. 12)

Se del 8 för rörkontaktsdetaljer.



8 SÄTTA FAST RÖR

FÖRBEREDA FÖR ATT SÄTTA FAST RÖR

STEG 1: Stäng av all elektronik, öppna alla kranar och duschar (varm och kall) för att sänka trycket i systemet och ta bort den befintliga duschen.

STEG 2: Förbered varmt och kallt rör med passande kontakter till $\frac{1}{2}$ " gängad ventil höljesöppningar (Se Fig. 13a).

SÄTTA FAST RÖR - MIXER MODELS

(Produktkoder: DS0003B, DS0004B, DS0013B, DS0014B, DS0413B, DS0414B DS0006).

STEG 1.

Säkra ventilhöljet genom att använda nr 2 pozidrive skruvmejseln för att dra åt skruvarna som finns.

N.B. Ventilen måste installeras så nära höljet som möjligt. Det måste också finnas plats för handtagets slang att enkelt kunna dras ut för att användas och sättas tillbaka när den ska förvaras (Se Fig. 2, Fig. 7).

N.B. För att fästa enheten säkert - kontrollera att ytan där ventilen monteras har en tjocklek på minst 19 mm ($\frac{3}{4}$ ").

STEG 2.

Koppla samman varmt och kallt rör i $\frac{1}{2}$ " gängade öppningar.

Om du kopplar ihop med en Whale Quick Connect rörkontakt så använd två WX1532B kontakter (följer med återförsäljningsförpackade modeller, kan köpas separat till bulkförpackade modeller). (Se Fig. 13a och b)

Fig 13a

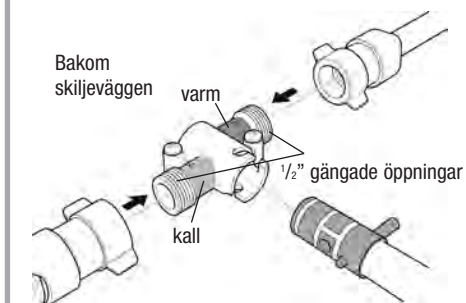
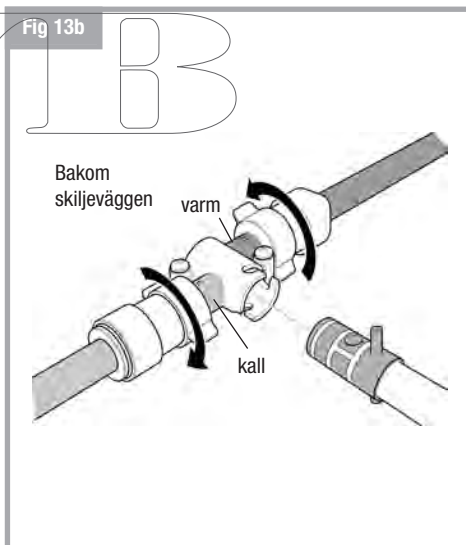


Fig 13b



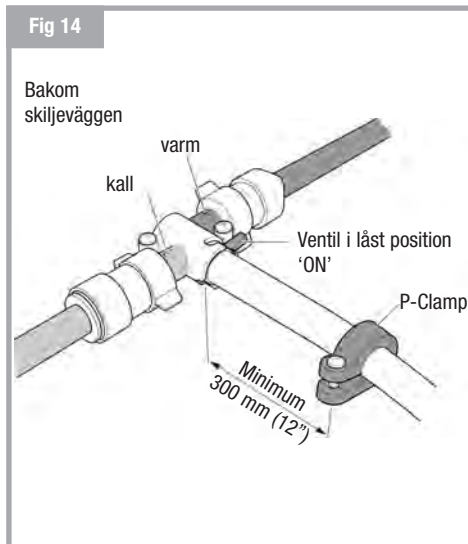
STEG 3.

Koppla samman duschslangen med ventilhöljet. Tryck in med långt skaft, kom in i spalten och rotera sen medurs 30 grader till den stängda "on"-positionen (Se Fig. 14).

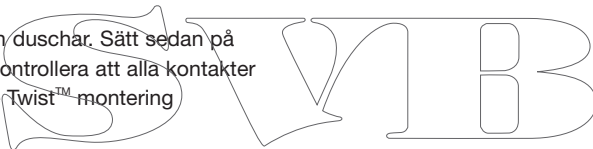
Fig 14 Ventil i låst position**STEG 4: KOPPLA TILL P-CLAMP TILL SKILJEVÄGGEN**

Skruva på p-clampen på skiljeväggen och kontrollera att den sitter minst 300 mm (12") från ventilhöljet (Se Fig. 14)

N.B. För att fästa enheten säkert - kontrollera att ytan där p-clampen monterats har en tjocklek på minst 19 mm (3/4").

**STEG 5.**

Stäng alla kranar och duschar. Sätt sedan på vattenpumpen och kontrollera att alla kontakter är torra. Testa Whale Twist™ montering (se avdelning 10).

**SÄTTA FAST RÖR – COLD ONLY-MODELLER**

(Produktkoder: DS0001B, DS0002B, DS0011B, DS0012B, DS0411B, DS0412B, DS0005)

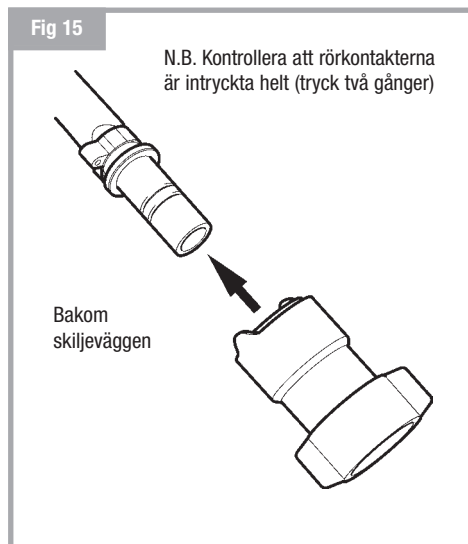
STEG 1.

Koppla ihop duschslangen med röret- (Se Fig. 15)

Kopplas direkt till Quick Connect Rör, använd t.ex. WX1504B (15mm lika raka) eller WX1503B (15 mm lika vinkel).

För att kopplas ihop med alla andra system, använd WX1532B (1/2" gängad honadaptor) som finns med.

Rekommendation: Ventil WX1575(B) (valbar) kan sättas i som isolerande ventil.



STEG 2: KOPPLA TILL P-CLAMP TILL SKILJEVÄGGEN

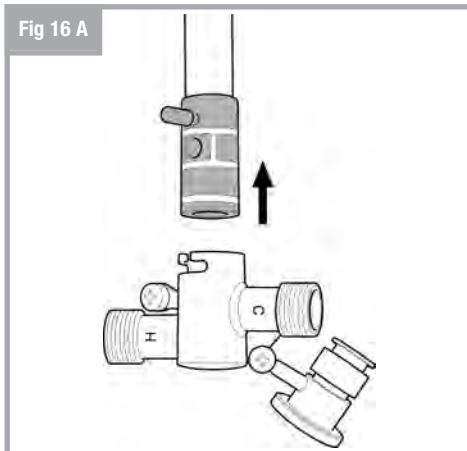
Skruva på p-clampen på skiljeväggen och kontrollera att den sitter minst 300 mm (12") från ventilhöljet (Se Fig. 14)

N.B. För att fästa enheten säkert - kontrollera att ytan där p-clampen monterats har en tjocklek på minst 19 mm (¾").

STEG 3.

Stäng av alla kranar och duschar, sätt på vattenpumpen och kontrollera att alla kontakter är torra. Testa Whale Twist™ montering (se avdelning 10).

Fig 16 A



9 UNDERHÅLL

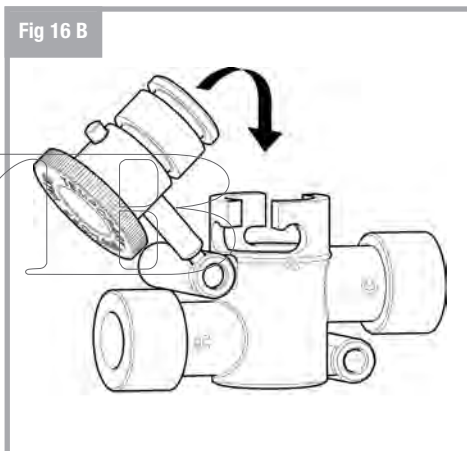
Gäller alla Whale Twist®-modeller

Rengör hölje och handtag med varmt vatten och tvål.

Använd inte några kemiska rengöringsmedel.

Regelbundna kontroller och rörkontakterna och rören rekommenderas.

Fig 16 B



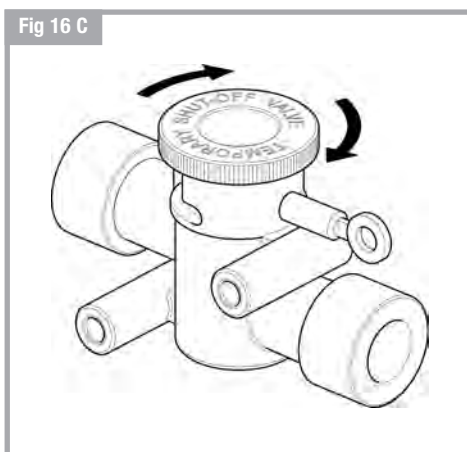
För Mixer Models

Om du behöver ta bort handduschen och slang för ersättning, ta bort enheten i ventilen och infoga tillfälligt stänga ventilen som visas.

(Se Fig. 16a, 16b, 16c).

Detta gör att du kan använda sötvatten system till dess att den nya slangen är installerat.

Fig 16 C



10 ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

STEG 1.

Dra mjukt ut handtaget från höljet. (Se Fig. 17)

STEG 2: Ställ in flöde och temperatur.
(Temperaturinställning gäller inte för cold only-modeller)

Vrid handtaget till önskad temperatur- och flödesinställning. (Se Fig. 18)

FARA: P.g.a. hälso- och säkerhetsrisk ska temperaturen vara inställd på 38°C (100 °F).

En högre inställning ökar risken för skållning. De som löper störst risk att bli skållade är barn, äldre, funktionshindrade och diabetiker.

STEG 3.

Njut av duschen.

Efter användning:

STEG 1.

Vrid den övre delen av handtaget till "off" - positionen - N.B. kontrollera att handtaget är helt avstängt före du lägger undan det.

N.B. kontrollera att handtaget är helt avstängt före du lägger undan det.

STEG 2.

Byt ut handtaget i hållaren.

Fig 17

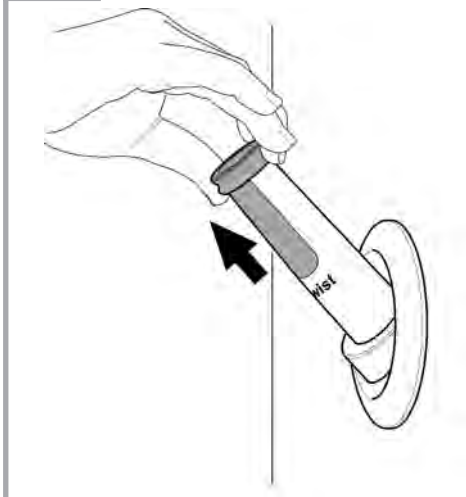
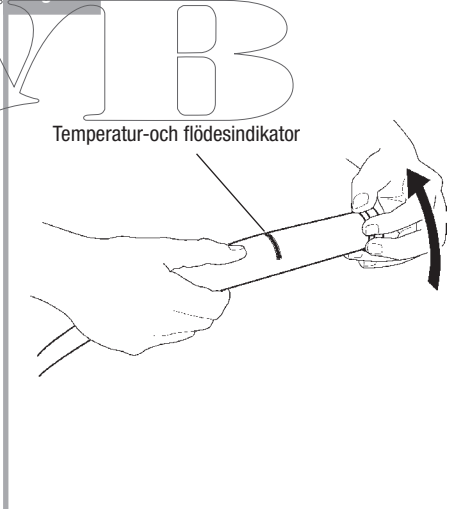


Fig 18



11 PROBLEMLÖSNING

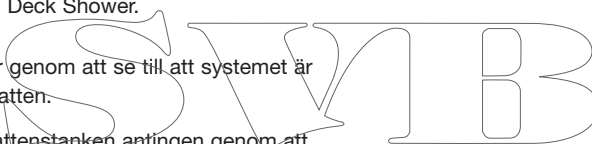
SYMPTOM	MÖJLIGA ORSAKER	ÅTGÄRD
Begränsat flöde	Blockerat duschmunstycke	Kontrollera om det finns några blockeringar i handtaget. Rengör munstycket med tvål och varmt vatten (använd inte några kemiska rengöringsmedel)
Inget flöde	Pumpen är kanske inte igång Ventilhöljet är inte i låste 'on' position	Kontrollera att pumpen är igång Kontrollera att ventilhöljet är fast i "on"-position (Se Fig. 14)

12 FÖRBEREDA FÖR VINTERN

Minusgrader kan orsaka skador på Whale Twist™ Deck Shower.

Undvik skador genom att se till att systemet är helt tomt på vatten.

1. Töm sötvattenstanken antingen genom att använda pumpen eller en tömningsventil
2. Sätt igång pumpen och öppna alla kranar (inklusive tömningsventil) och låt pumpen dränera systemet från vatten.
3. Öppna Whale Twist™ Deck Shower tills vattenflödet slutar.
4. Stäng av Whale Twist™ Deck Shower
5. Stäng av isoleringsbrytaren till vattenpumpen
6. Kom ihåg att lämna alla utgångar öppna (utom Whale Twist™ Deck Shower) för att undvika skador.



13 SERVICESUPPORT DETALJER

Notera: Slangen till Whale Twist™ Deck Shower ska bytas ut efter 5 års användning.

Service Kit produktkod	Beskrivning
AK0011	Ersättning grått och vitt handtag och 2,5m (243,84 cm) slang till cold only-modeller
AK0013	Ersättning grått och vitt handtag och 2,5m (243,84 cm) slang till mixer-modeller
AK0412	Ersättning grått och vitt handtag och 4m (13 ft) slang till cold only-modeller
AK0414	Ersättning grått och vitt handtag och 4m (13 ft) slang till mixer-modeller

14 PATENT OCH VARUMÄRKE

Whale Twist™ Deck Shower skyddas av följande patent- och designregistreringar:

USA Patentnummer:	0621530.5
Europa Patentnummer:	07119601.8
Norge Patentnummer:	0621530.5
Nya Zeeland Patentnummer:	562931
Australien Patentnummer:	2007231705
USA Patentnummer:	11/814640
UK Patentnummer:	0711496.0
UK Patentnummer:	0719338.6

Designregistreringar:

Europa:	000760632.0001
Europa:	000760632
Europa:	000805957
Australien:	21517/2007
Australien:	21518/2007
Canada:	124293
Canada:	124924
USA:	29/299,514
USA:	29/299,515

WHALE®, WHALE TWIST™ och DECK PROTECT™ är varumärken tillhörande Munster Simms Engineering Limited (handlas även som Whale Water Systems).

För installation eller service, vänligen kontakta Whale kundtjänst:

Tel: +44 (0)28 9127 0531
 Fax: +44 (0)28 9146 6421
 Email: info@whalepumps.com

USA Tel: +1 802 367 1091
 USA Fax: +1 802 367 1095
 USA Email: usasales@whalepumps.com

Garanti

Whale Twist™ Deck Shower har 1 års garanti.

För detaljer gällande garantin, vänligen referera till Whale's Statement of Limited Warranty.

Munster Simms Engineering Ltd.

Old Belfast Road, Bangor, N. Ireland BT19 1LT

www.whalepumps.com



WHALE TWIST™ Kansisuihku **SUOMI**

SVBB



WHALE TWIST™ KANSISUIHKU

Tuotenumerot: DS0001B, DS0002B, DS0003B,
DS0004B, DS0011B, DS0012B, DS0013B,
DS0014B, DS0411B, DS0412B, DS0413B,
DS0414B, DS0005, DS0006

ASENNUSOHJEET

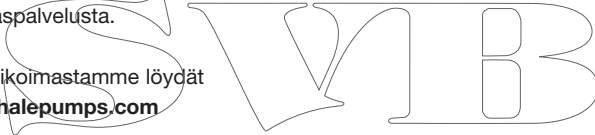
Kiitämme luottamuksestasi Whale-tuotteeseen.

Yli 40 vuoden ajan Whale on ollut tuoreveden ja jäteveden käsittelylaitteiden markkinajohtaja.

Tuotteemme ovat mm. putkistoa, hanoja, suihkuja ja painepumppuja pienjännitteille.

Tuotteemme ovat tunnettuja laadusta, luotettavuudesta ja edistyksellisyydestä, ja yrityksemme tunnetaan erinomaisesta tuotetuesta ja asiakaspalvelusta.

Tiedot koko tuotevalikoimastamme löydät osoitteesta: www.whalepumps.com



SISÄLLYSLUETTELO

1. Tuotteen kuvaus
2. Käyttökohteet
3. Varoitukset
4. Osaluettelo: Suorakotelomallit
5. Asennus: Suorakotelomallit
6. Osaluettelo: Kulmakotelomallit
7. Asennus: Kulmakotelomallit
8. Putkistot - Kaikki mallit
9. Huolto ja ylläpito
10. Käyttöohjeet
11. Vianetsintä
12. Talvituloille Laitto
13. Vaihto-osat
14. Patentit ja Tavaramerkit

KUVALUETTELO

- Kuva 1 Suorakotelomalli - Tuote kokonaisuudessaan
- Kuva 2 Suorakotelomalli - Leveyden ja korkeuden rajoitukset
- Kuva 3 Suorakotelomalli - Porattava reikä
- Kuva 4a Suorakotelomalli - Kotelon asettaminen asennusreikään
- Kuva 4b Suorakotelomalli - Kiinnitysmutteri
- Kuva 5 Suorakotelomalli - Letkun läpivienti
- Kuva 6 Kulmakotelomalli - Tuote kokonaisuudessaan
- Kuva 7 Kulmakotelomalli - Leveyden ja korkeuden rajoitukset
- Kuva 8 Kulmakotelomalli - Porattava reikä
- Kuva 9 Kulmakotelomalli - Kotelon asettaminen asennusreikään
- Kuva 10 Kulmakotelomalli - Ruuvien kiinnittäminen
- Kuva 11 Kulmakotelomalli - Ruuvinkantojen peitelevyt
- Kuva 12 Kulmakotelomalli - Letkun läpivienti
- Kuva 13a Putkiston järjestely - Sekoitusmallit
- Kuva 13b Putkiston asennus - Sekoitusmallit
- Kuva 14 Putkisto ja letku asennettuna (venttiili lukitussa asennossa)
- Kuva 15 Letkun ja putkiston liittäminen - Kylmävesimallit
- Kuva 16 Huoltotoimenpiteet - a, b, c sekoitlaja malleissa
- Kuva 17 Käyttö - Käsisiuhkun ottaminen
- Kuva 18 Käyttö - Veden määrän ja lämpötilan säätäminen kahvaa kiertämällä

Lue huolellisesti seuraava ennen asennuksen aloittamista

VAROITUS:

Huomaa että väärä asennustapa saattaa mitätöidä takuun.

Asentajalle:

Varmista että tuote on käyttötarkoitukseen sopiva, seuraa asennusohjeita tarkasti ja varmista, että muut asennukseen ja käyttöön osallistuvat henkilöt lukevat myös alla olevat kohdat. Varmistaudu, että loppukäyttäjä saa myös nämä käyttöohjeet.

Loppukäyttäjälle:

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti.

1 TUOTTEEN KUVAUS

Whale Twist™ kansisuihkussa on ainutlaatuinen innovatiivinen käsisuihku, jossa on yhdysrakenteinen veden virtauksen ja lämpötilan säätö. Molemmat upposennettavat kotelomallit sulautuvat aluksen kansirakennelmiin pilaamatta linjoja tai olematta tiellä. Kaikki Whale Twist™ suihkumallit tarvitsevat vain yhden pyöreän asennusreiän ja putkityöt ovat yksinkertaiset.

2 KÄYTTÖTARKOITUS

Whale Twist™ kansisuihku on suunniteltu asennettavaksi huvialuksen tasaiseen tai hieman kaarevaan laipioon tai peräpeiliin, tai asuntoautoon tai perävaunuun. **Sitä ei ole suunniteltu** asutokäyttöön.

3 VAROITUKSET

Lämpötilan asetukset: Palovammojen ehkäisemiseksi hanaan tulevan kuuman veden lämpötila tulee säätää väliin $+43^{\circ}\text{C}$ - $+60^{\circ}\text{C}$ (110°F - 140°F), riippumatta veden lämmitystavasta. Kuumaveden lämmön ehdoton yläraja tulee asettaa arvoon $+82^{\circ}\text{C}$ (180°F).

VAROITUS:

Suihkun lämpötilan tulisi olla turvallisuussyistä enintään $+38^{\circ}\text{C}$ (100°F). Korkeampi lämpötila saattaa johtaa ihon palovammoihin. Suurin riski tällaiseen on lapsilla, vanhuksilla, liikuntavammaisilla ja diabeetikoilla.

VAROITUS:

Whale Twist™ kansisuihku **ei sovellu** asutokäyttöön.



4 SUORAKOTELOMALLIT OSALUETTELO –

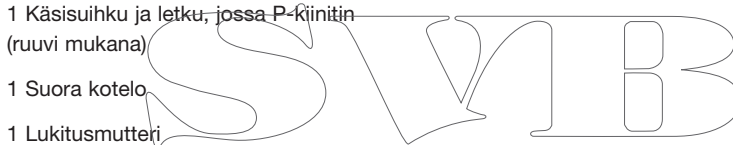
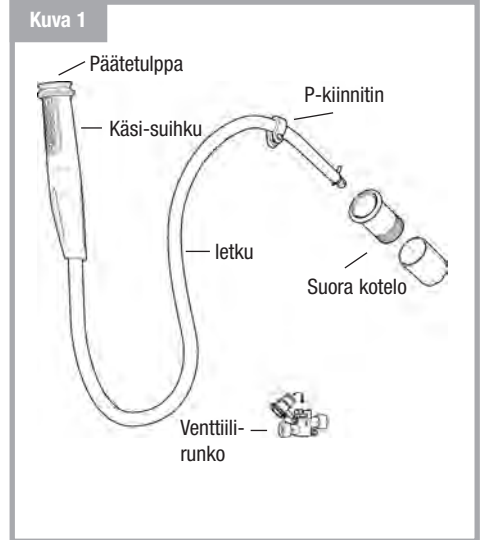
SUORAKOTELOMALLIT

SEKOITINVERSIO

- 1 Käsisuihku ja letku, jossa P-kiinitin (ruuvi mukana)
 - 1 Suora kotelo
 - 1 Lukitusmutteri
 - 1 Venttiilirunko (mukana 2 ruuvia)
- Myös väliaikaisen shut off venttiili liitteenä
- 2 WX1532B - sovitin 1/2" BSP naaras (tulee vain vähittäispakatun version mukana, OEM versioiden mukana sovitin toimitetaan erillisenä)

KYLMÄVESIVERSIO

- 1 Käsisuihku ja letku, jossa P-kiinitin (ruuvi mukana)
- 1 Suora kotelo
- 1 Lukitusmutteri
- 1 WX1532B - sovitin 1/2" BSP naaras

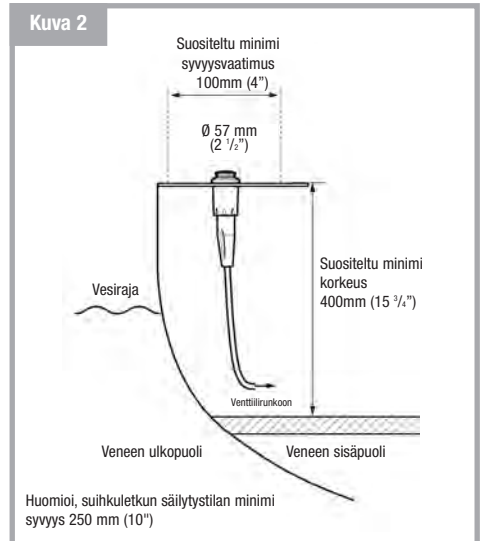


5 SUORAN KOTELON ASENNUS

VAIHE 1.

Valitse sopiva sijainti suihkun asennukseen. Ainutlaatuinen suunnittelu sallii asennuksen tasaiseen pintaan, joko vaakasuoraan tai kaltevaan. Varmista että takana on tarpeeksi tilaa kun suihku ja letku on työnnetty pois käytöstä. Katso kuvasta 2 asennukseen suositellut mitat leveyden ja syvyyden suhteen. Varmista, että putkiston liittimet ja P-kiinitin tulevat mahdollisimman lähelle suihkun koteloa jotta letkun käyttökelpoinen pituus olisi mahdollisimman suuri.

Huomattavaa: Ennen asennusta varmista että takana on tarpeeksi tilaa kun suihku ja letku on työnnetty pois käytöstä. Varmista myös, että suihkulle on vapaat tilat kun se on vedetty ulos.



VAIHE 2.

Kun olet huomionnut kuvan 2 mukaiset leveyden ja syvyyden vaatimukset, poraa yksi 50mm (2") halkaisijaltaan oleva reikä laipioon tai runkoon vesilinjan yläpuolella. (Katso kuva 3.) Huomaa, että asennuskohdan minimipaksuuden tulee olla 3mm ($1/8''$); maksimipaksuuden 19mm ($3/4''$).

VAIHE 3.

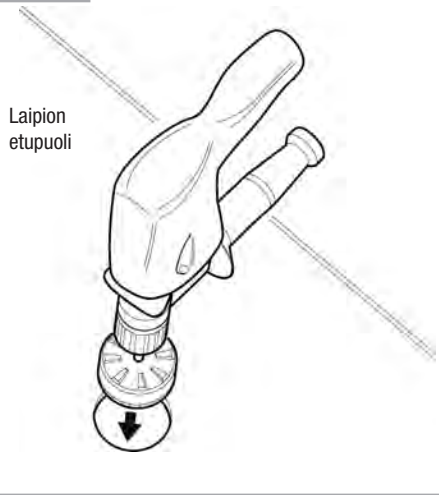
Paina kotelo reiästä läpi. Kiristä lukitusmutteri käsitiukkuuteen laipion takapuolelta. Katso kuvat 4a ja 4b.

VAIHE 4.

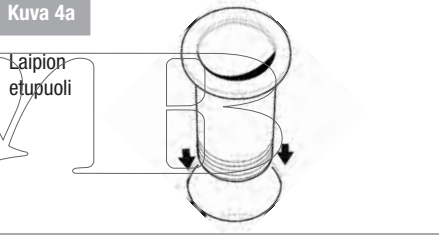
Syötä letkua kotelon läpi kunnes käsisuihku on paikoillaan. (Katso kuva 5).

Katso luvusta 8 putkitöiden yksityiskohtia.

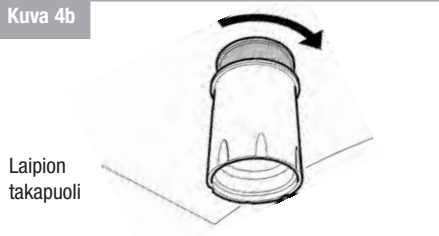
Kuva 3



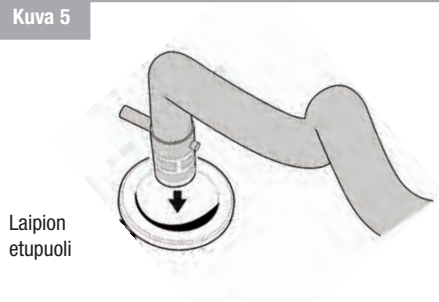
Kuva 4a



Kuva 4b



Kuva 5



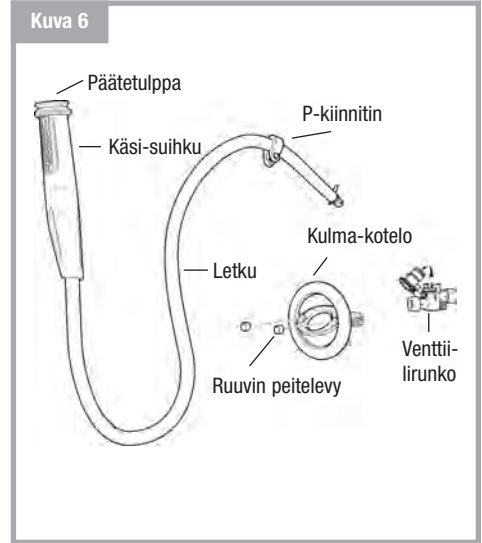
6 KULMAKOTELOMALLIT

Erityisen sopiva paikkoihin, missä tila laipion takana on rajoitettu (kuva 7).

OSALUETTELO – KULMAKOTELOMALLIT

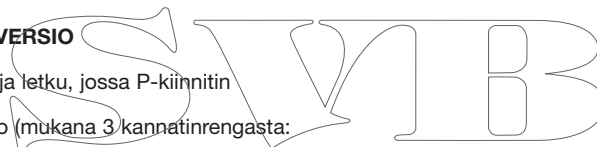
SEKOITINVERSIO

- 1 Käsisuihku ja letku, jossa P-kiinnitin
- 1 Kulmakotelo
- 2 Ruuvin peitelevyä
- 1 Venttiilirunko (mukana 2 ruuvia)
- Myös väliaikaisen shut off venttiili liitteenä
- 2 WX1532B - sovitin 1/2" BSP naaras
(tulee vain vähittäispakatun version mukana, OEM versioiden mukana sovitin toimitetaan erillisenä)



KYLMÄVESIVERSIO

- 1 Käsisuihku ja letku, jossa P-kiinnitin
- 1 Kulmakotelo (mukana 3 kannatinrengasta:
- musta, punainen, sininen)
- 2 Ruuvin peitelevyä
- 1 WX1532B - sovitin 1/2" BSP naaras



7 KULMAKOTELON ASENNUS

VAIHE 1.

Valitse sopiva sijainti suihkun asennukseen. Ainutlaatuinen suunnittelu sallii asennuksen tasaiseen pintaan, joko vaakasuoraan tai kaltevaan.

Maksimi kaarevuus = 1 metrin säde.

Varmista että takana on tarpeeksi tilaa kun suihku ja letku on työnnetty pois käytöstä. Katso kuvasta 7 asennukseen suositellut mitat leveyden ja syvyyden suhteen. Varmista, että putkiston liittimet ja P-kiinnitin tulevat mahdollisimman lähelle suihkun koteloa jotta letkun käyttökelpoinen pituus olisi mahdollisimman suuri.

Huomattavaa: Ennen asennusta varmista että takana on tarpeeksi tilaa kun suihku ja letku on työnnetty pois käytöstä. Varmista myös, että suihkulle on vapaat tilat kun se on vedetty ulos.

VAIHE 2.

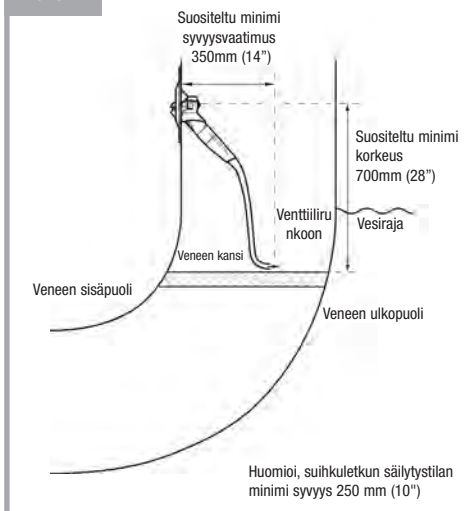
Poraa yksi 89mm (3 1/2") halkaisijaltaan oleva pyöreä reikä laipioon tai runkoon vesirajan yläpuolelle.

Asennuskohdan minimipaksuus on 6mm (1/4")

Asennuskohdan maksimipaksuus on 12mm (1/2").

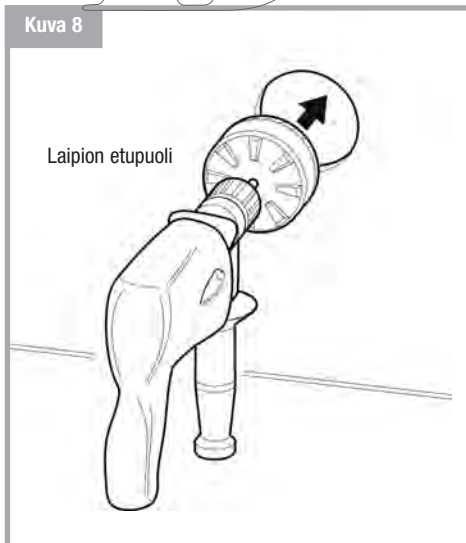
(Katso kuva 8).

Kuva 7



SVNBB

Kuva 8

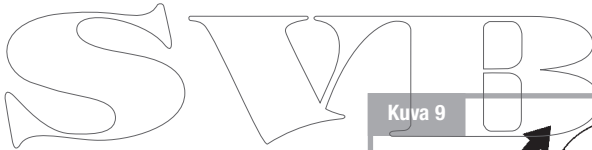


VAIHE 3.

Varmista että musta kannatinrenkas on paikoillaan kotelon takana. Jos kotelo asennetaan kaarevaan pintaan vaihda tämä renkas sopivaan renkaaseen alla olevan mukaisesti:

Tasaiseen pintaan	Käytä mustaa rengasta, joka on kiinnitetty valmiiksi koteloon
Hiukan kaarevaan pintaan - säde suurempi kuin 10 metriä	Käytä sinistä kannatinrenkasta
Voimakkaasti kaartuvaan pintaan, säde on 10 m ja 1 m välillä	Käytä punaista kannatinrenkasta

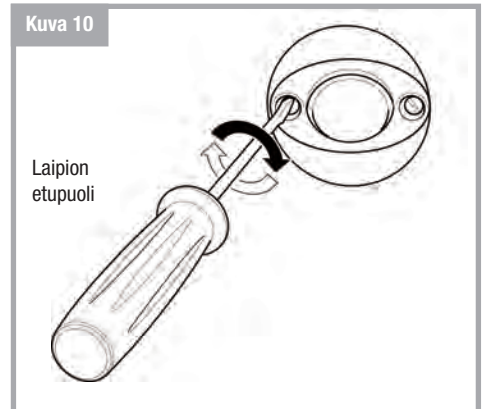
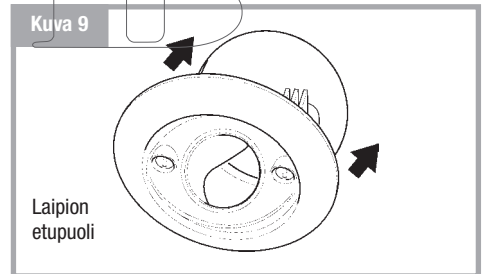
Huomaa: Jos kannatinrenkas vaihdetaan siniseen tai punaiseen renkaaseen, varmista että renkaan tasainen puoli tulee ylöspäin.

**VAIHE 4.**

Työnnä kotelo läpi asennusreiästä (kuva 9).

Asenna kiristämällä kaksi ruuvia etupuolelta kunnes laippa on tukevasti kiinnitetty laipioon (katso kuva 10). Sen tulee koskettaa laipiota joka kohdaltaan. Varmista, että ruuvireiät ovat vaakasuorassa suunnassa.

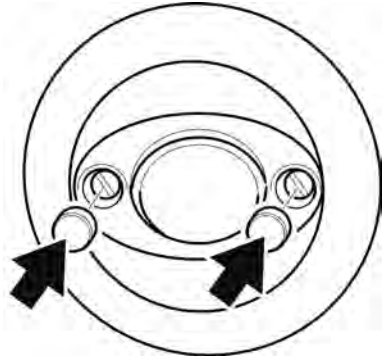
VAROITUS: Älä ylikiristä ruuveja.



VAIHE 5.

Paina muoviset peitelevyt ruuvin syvennyksiin käsin. (Katso kuva 11.)

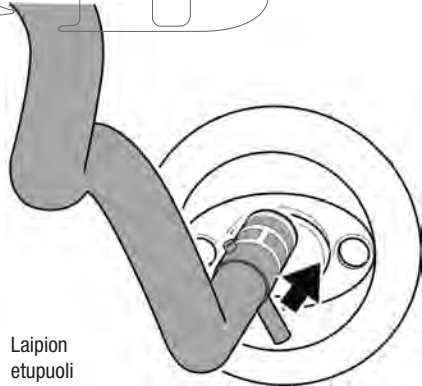
Kuva 11

Laipion
etupuoli**VAIHE 6.**

Syötä letkua kotelon läpi kunnes käsisuihku on paikoillaan. (Katso kuva 12).

Katso luvusta 8 putkitöiden yksityiskohdat.

Kuva 12

Laipion
etupuoli

8 PUTKITYÖT

PUTKITÖIDEN VALMISTELUT

VAIHE 1: Laita sähkölaitteet pois päältä, avaa kaikki hanat ja suihkut (kylmä ja kuuma vesi), jotta paine poistuisi järjestelmästä. Poista olemassa olevat suihkut.

VAIHE 2: Asenna sekä kuuman että kylmän veden putkiin 1/2" liittimet, jotka sopivat venttiilin runkoon (kuva 13a).

PUTKITYÖT - SEKOITINMALLIT

(Tuotenumerot: DS0003B, DS0004B, DS0013B, DS0014B, DS0413B, DS0414B DS0006).

VAIHE 1.

Kiinnitä venttiilirunko mukana toimitetuilla ruuveilla ja numero 2 Pozidrive-ruuvimeisselillä.

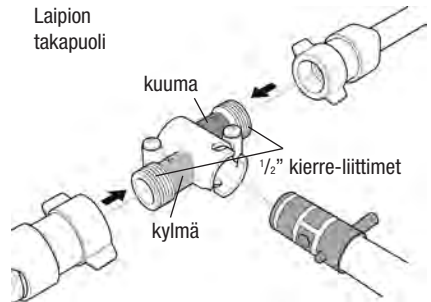
Huomautus: Venttiilirungon tulisi sijaita niin lähellä suihukoteloa kuin mahdollista. Tilaa täytyy olla niin että käsisuihku voidaan vetää ulos suihkua varten ja laittaa takaisin paikoilleen suihkun jälkeen. (katso kuva 2 katso kuva 7).

Huomautus: Jotta runko voidaan kiinnittää tukevasti, asennusseinämän paksuuden tulee olla vähintään 19mm (3/4").

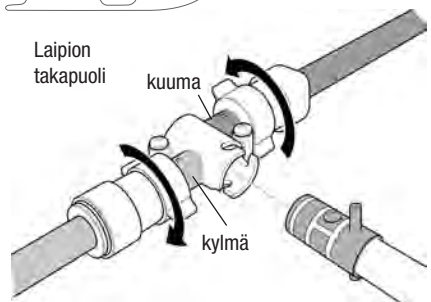
VAIHE 2.

Kytke kuuman ja kylmän veden putket venttiiliin 1/2" kierrelliitoksiin. Jos käytät Whale Quick Connect putkiliittimiä, käytä kahta WX1532B liittintä (toimitetaan vähittäismyyntipakkauksen mukana, OEM pakattuun versioon ne on hankittava erillisinä). (Katso kuvat 13a ja b).

Kuva 13a



Kuva 13b



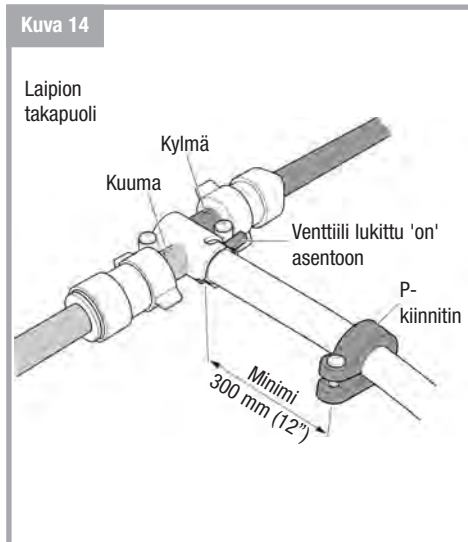
VAIHE 3.

Liitä suihkuletku venttiilin runkoon. Paina se sisään ja käännä liittimen tapista letkua 30 astetta myötäpäivään, jolloin se lukittuu koloonsa ja painaa venttiilin 'on' (auki) asentoon. (Katso kuva 14).

Kuva 14 Venttiili lukitussa asennossa**VAIHE 4: KIINNITÄ P-KIINNITIN LAPIOON**

Kiinnitä P-kiinnitin lapioon siten että se sijaitsee vähintään 300 mm päässä venttiilin rungosta (katso kuva 14).

Huomautus: Jotta runko voidaan kiinnittää tukevasti, asennusseinämän paksuuden tulee olla vähintään 19mm (3/4").

**VAIHE 5.**

Sulje kaikki hanat ja suihkut. Käynnistä vesipumppu ja tarkasta kaikki liitokset, että ne pysyvät kuivina. Testaa käsisuihkun Whale Twist toiminta (katso kuva 10).

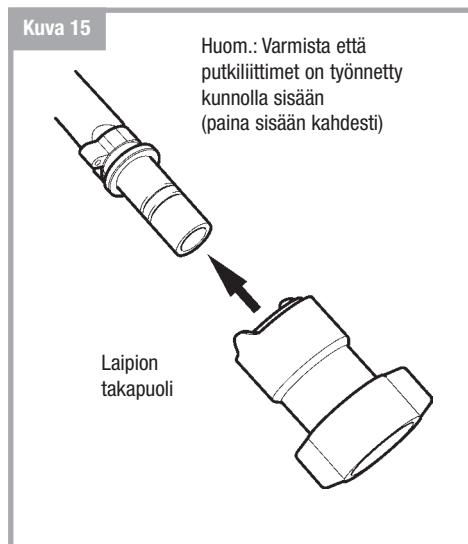
**PUTKITYÖT - KYLMÄVESIMALLIT**

(Tuotenumerot: DS0001B, DS0002B, DS0011B, DS0012B, DS0411B, DS0412B, DS0005)

VAIHE 1.

Kytke suihku vesijohtoon (katso kuva 15). Kytettäessä pikaliitinjärjestelmään Quick Connect Plumbing, käytä WX1504B (15mm suora malli) tai WX1503B (15 mm kulmamalli). Kytettäessä muihin järjestelmiin käytä liittintä WX1532B (1/2" kiertainen naarasliitin), joka toimitetaan suihkun mukana.

Suositus: Valinnainen WX1575(B) voidaan asentaa takaiskuventtiiliksi.



VAIHE 2: ASENNA P-KIINNITIN LAIPIOON

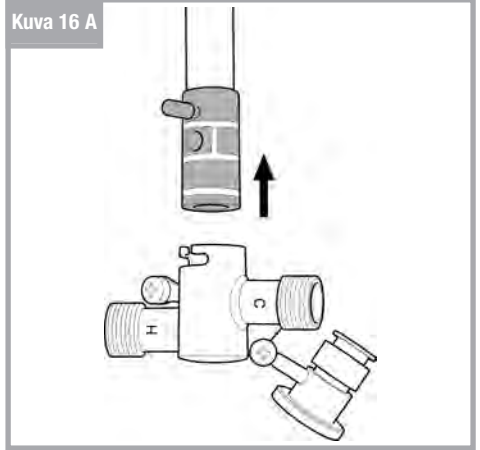
Ruuvaa P-kiinnitin laipioon niin että se sijaitsee vähintään 300 mm päässä venttiilirungosta (katso kuva 14).

Huomautus: Jotta runko voidaan kiinnittää tukevasti, asennuseinämän paksuuden tulee olla vähintään 19mm (3/4”).

VAIHE 3.

Sulje kaikki hanat ja suihkut. Käynnistä vesipumppu ja tarkasta kaikki liitokset, että ne pysyvät kuivina. Testaa käsisuihkun Whale Twist toiminta (katso luku 10).

Kuva 16 A



9 HUOLTOTOIMENPITEET

Kaikki Whale Twist® mallit

Puhdista kotelo ja käsisuihku lämpimällä saippuavedellä. Käytä tarvittaessa hammasharjaa.

Älä käytä kemiallisia puhdistusaineita.

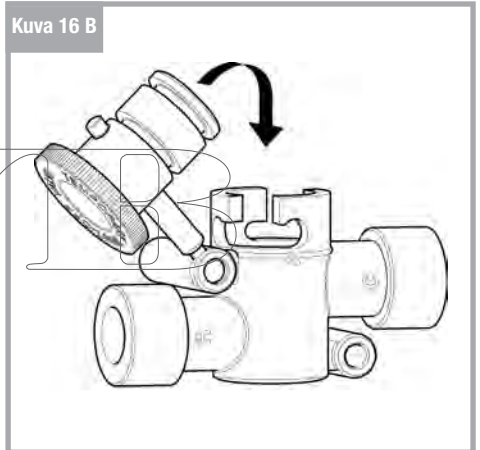
Suosittelemme säännönmukaista putkiston ja liitosten tarkastamista.

Sekoittaja malleissa

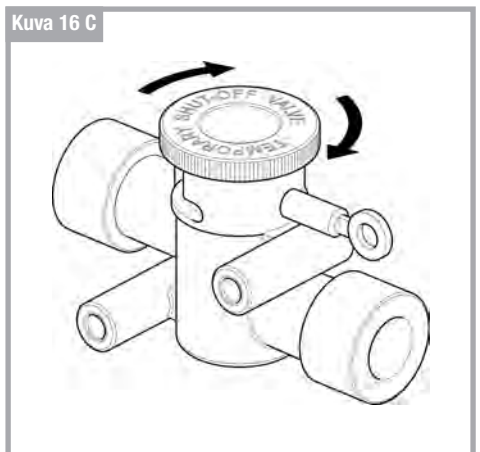
Jos haluat poistaa suihkuletkun talvisäilytyksen tai letkun uusimisen yhteydessä, poista letku sekoitusventtiilistä ja asenna tilapäinen tulppa kuvan osoittamalla tavalla. (katso kuva 7 16a, 16b, 16c).

Tämä mahdollistaa makeanvesijärjestelmän käytön, kunnes uusi letku on asennettu.

Kuva 16 B



Kuva 16 C



10 KÄYTTÖOHJEET

VAIHE 1.

Vedä käsisuihku varovaisesti ulos kotelosta.
(katso kuva 17).

VAIHE 2: Aseta veden virtaus ja lämpötila.
Lämpötila-asetus ei koske kylmävesimalleja.

Käännä käsisuihku haluttuun virtaus- ja
lämpötila-asentoon (katso kuva 18).

VAROITUS: Turvallisuussyistä lämpötila tulisi asettaa
+38°C (100°F).

Korkeampi lämpötila saattaa johtaa ihon palovammoihin.
Suurin riski tällaiseen on lapsilla, vanhuksilla,
liikuntavammaisilla ja diabeetikoilla.

VAIHE 3.

Nauti suihkusta.

KÄYTÖN JÄLKEEN:

VAIHE 1.

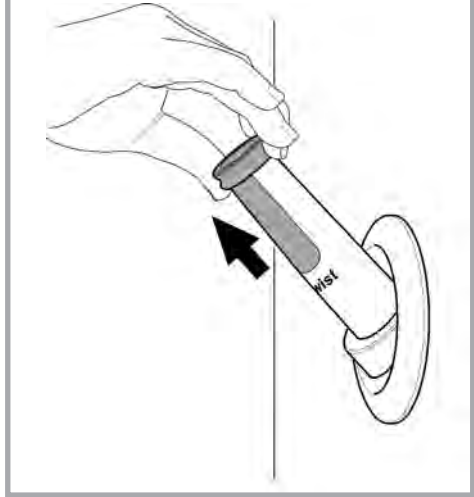
Käännä käsisuihkun yläosa 'off' asentoon. ~

Huomautus: Varmista, että käsisuihku on täysin suljettu
ennen kuin asetat sen koteloonsa.

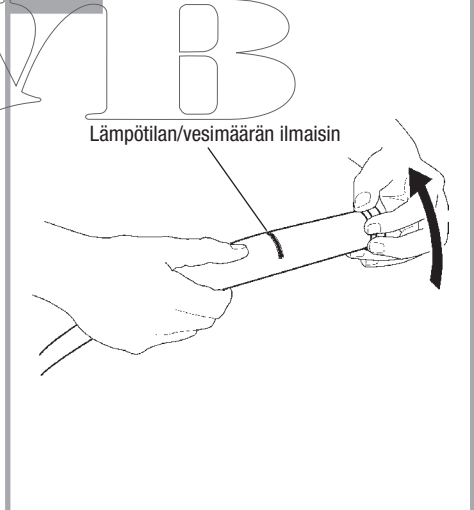
VAIHE 2.

Aseta käsisuihku koteloon.

Kuva 17



Kuva 18



11 VIANETSINTÄ

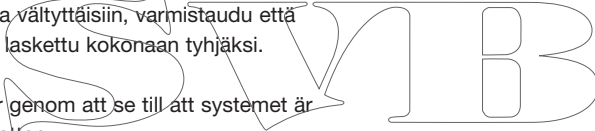
OIRE	MAHDOLLISIA SYITÄ	KORJAUSTOIMENPIDE
Riittämätön veden virtaus	Suihkun suuttimen reiät tukossa	Tarkasta käsisuihkun tukokset. Puhdista lämpimällä saippuavedellä ja hammasharjalla. Älä käytä kemiallisia puhdistusaineita.
Ei virtausta	Pumppu saattaa olla rikki. Venttiilirunko ei ole lukittuna 'on' asennossa.	Tarkasta, että pumppu toimii. Varmista, että venttiilirunko on lukittu 'on' asentoon (katso kuva 14).

12 TALVITELOILLE LAITTO

Talvella tapahtuva jäätyminen saattaa vahingoittaa Whale Twist™ kansisuihkua. Jotta tältä vahingolta vältyttäisiin, varmistaudu että järjestelmä on laskettu kokonaan tyhjäksi.

Undvik skador genom att se till att systemet är helt tömt på vatten.

1. Tyhjennä tuorevesisäiliö käyttäen pumppua tai tyhjennysventtiiliä.
2. Käynnistä pumppu ja avaa kaikki hanat (mukaan lukien tyhjennysventtiili) ja anna pumpun tyhjentää kaikki vesi järjestelmästä.
3. Avaa Whale Twist™ kansisuihku ja odota että veden tulo lakkaa.
4. Sulje Whale Twist™ kansisuihku.
5. Käännä vesipumpun automaattisulake 'off' asentoon.
6. Muista jättää kaikki hanat auki paitsi Whale Twist™ kansisuihku.



13 VAIHTO-OSAT

Huomautus: Whale Twist™ kansisuihkun letku tulisi uusia joka 5. vuosi.

Huoltosarjan tuotenumero	Kuvaus
AK0011	Harmaa/valkoinen käsisuihku ja 2.5m letku kylmävesimalleihin
AK0013	Harmaa/valkoinen käsisuihku ja 2.5m letku sekoitinmalleihin
AK0412	Harmaa/valkoinen käsisuihku ja 4m letku kylmävesimalleihin
AK0414	Harmaa/valkoinen käsisuihku ja 4m letku sekoitinmalleihin

14 PATENTIT JA TAVARAMERKIT

Whale Twist™ kansisuihku on suojattu seuraavilla patenteilla ja tuotesuojarekisteröinnin hakemuksilla:

USA:n patenttinumero:	0621530.5
Euroopan patenttinumero:	07119601.8
Norjan patenttinumero:	0621530.5
Uuden Seelannin patenttinumero:	562931
Australian patenttinumero:	2007231705
USA:n patenttinumero:	11/814640
UK patenttinumero:	0711496.0
UK patenttinumero:	0719338.6

Tuotesuojarekisteröinti:

Eurooppalainen:	000760632.0001
Eurooppalainen:	000760632
Eurooppalainen:	000805957
Australialainen:	21517/2007
Australialainen:	21518/2007
Kanadalainen:	124293
Kanadalainen:	124924
USA:	29/299,514
USA:	29/299,515

WHALE®, WHALE TWIST™ ja DECK PROTECT™ ovat Munster Simms Engineering Limitedin tavaramerkkejä. Yritys käyttää myös aputoiminimeä Whale Water Systems.

Jos tarvitset neuvoja asennukseen tai huoltoon, ota yhteyttä tuotetukeen, Whale customer support:

Puh: +44 (0)28 9127 0531
 Fax: +44 (0)28 9146 6421
 Email: info@whalepumps.com

USA Puh: +1 802 367 1091
 USA Fax: +1 802 367 1095
 USA Email: usasales@whalepumps.com

TAKUU

Whale Twist™ kansisuihkulla on 1 vuoden takuu.

Takuuehdot löytyvät laitteen mukana tulevasta takuutodistuksesta: Whale's Statement of Limited Warranty.

Munster Simms Engineering Ltd.

Old Belfast Road, Bangor, N. Ireland BT19 1LT

www.whalepumps.com

NOTES:

S V I B

NOTES:

S V I B